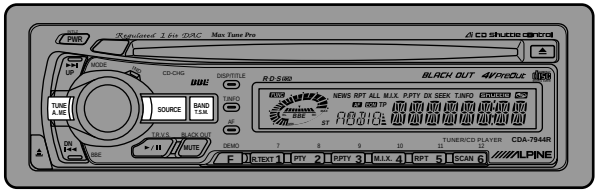
CDA-7944R/
CDA-7842R

FM/MW/LW/RDS Tuner/CD Player/
FM/MW/LW/RDS Compact Disc Receiver

- BEDIENUNGSANLEITUNG
  Lesen Sie diese Bedienungsanleitung bitte aufmerksam durch, damit Sie die hervorragende Leistung und die zahlreichen Funktionen dieses Gerätes voll nutzen können. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung zur späteren Bezugnahme gut auf.
- LIBRETTO DELLE ISTRUZIONI
  Leggere questo manuale per poter sfruttare al massimo le eccezionali prestazioni e funzioni di questo apparecchio e conservare il manuale per riferimenti futuri.
- BRUKSANVISNING
  Läs igenom den här bruksanvisningen för att få så stor glädje som möjligt av utrustningens utmärkta prestanda och egenskaper, och bevara sedan bruksanvisningen för framtida bruk.



(CDA-7944R)

ALPINE ELECTRONICS, INC.
Tokyo office: 1-1-8 Nishi Gotanda,
Shinagawa-ku, Tokyo 141-8501, Japan
Tel.: (03) 3494-1101

ALPINE ELECTRONICS OF AMERICA, INC.
19145 Gramercy Place, Torrance,
California 90501, U.S.A.
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF CANADA, INC.
Suite 203, 7300 Warden Ave. Markham,
Ontario L3R 9Z6, Canada
Tel.: 1-800-ALPINE-1 (1-800-257-4631)

ALPINE ELECTRONICS OF AUSTRALIA PTY. LTD.
6-8 Fiveways Boulevarde Keysborough,
Victoria 3173, Australia
Tel.: (03) 9769-0000

ALPINE ELECTRONICS GmbH
Kreuzerkamp 7-11
40878 Ratingen, Germany
Tel.: 02102-45 50

ALPINE ITALIA S.p.A.
Via C. Colombo 8, 20090 Trezzano Sul
Naviglio MI, Italy
Tel.: 02-48 40 16 24

ALPINE ELECTRONICS FRANCE S.A.R.L.
(RCS PONTOISE B 338 101 280)
98, Rue De La Belle Etoile, Z.I. Paris Nord II
B.P. 50016 F-95945, Roissy,
Charles De Gaulle Cedex, France
Tel.: 01-48 63 89 89

ALPINE ELECTRONICS OF U.K., LTD.
13 Tanners Drive, Blakelands,
Milton Keynes MK14 5BU, U.K.
Tel.: 01908-61 15 56

ALPINE ELECTRONICS DE ESPAÑA, S.A.
Portal De Gamarra 36, Pabellón 32
01013 Vitoria (Alava)-Apdo. 133, Spain
Tel.: 34-45-283588

SERIENNUMMER/NUMERO DI SERIE/
SERIENUMMER: _____
DATUM DES EINBAUS/DATA DI INSTALLAZIONE/
MONTERINGSDATUM: _____
EINBAU AUSGEFÜHRT VON/TECNICO INSTALLATORE/
MONTERINGSANSVARIG: _____
KAUFORT/LUOGO DI ACQUISTO/INKÖPSSTÄLLE: _____

Designed by ALPINE Japan
Printed in Japan (Y)
68P10924Y42-O

Yamagata Printing Co.,
Ltd.
2-6-34, Takashima,
Nishi-ku, Yokohama,
Kanagawa, Japan

ALPINE®

⚠ WARNUNG

Deutsch

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "WARNUNG" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen.
Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu schwerer Verletzung führen, im Extremfall sogar mit Todesfolge.

NICHT ZERLEGEN ODER VERÄNDERN. Dies kann einen Unfall, Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

DAFÜR SORGEN, DASS KINDER KEINEN ZUGANG ZU KLEINEN GEGENSTÄNDEN HABEN. Wenn ein Kind einen solchen Gegenstand verschluckt, unverzüglich einen Arzt aufsuchen.

SICHERUNGEN NUR DURCH SOLCHE MIT DER RICHTIGEN AMPEREZAHL ERSETZEN. Nichtbeachtung dieses Punktes kann einen Brand und/oder elektrischen Schlag zur Folge haben.

⚠ AVVERTIMENTO

Italiano

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "AVVERTIMENTO" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso.
Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare serie lesioni o morte.

NON SMONTARE O MODIFICARE. Tale azione può causare incidenti, incendi o scosse elettriche.

TENERE LE PARTI PICCOLE FUORI DELLA PORTATA DEI BAMBINI. In caso di inghiottimento, consultare immediatamente un medico.

USARE FUSIBILI DI RICAMBIO DELL'AMPERAGGIO CORRETTO. Altrimenti ne possono risultare incendi o scosse elettriche.

⚠ VARNING

Svenska

Utropstecknet inom en triangel och "VARNING" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till svår personskada eller dödsfall.

TAG INTE ISÄR OCH GÖR INGA ÄNDRINGAR. Det kan resultera i en olycka, brand eller elektriska stötar.

FÖRVARA MINDRE FÖREMÅL UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN. Om något föremål skulle sväljas, skall en läkare kontaktas omedelbart.

ANVÄND KORREKT AMPERETAL VID BYTE AV SÄKRINGAR. Fel amperetal kan orsaka brand eller elektriska stötar.

⚠ WARNUNG

Deutsch

BEIM AUFTRETEN EINES PROBLEMS DEN BETRIEB SOFORT EINSTELLEN. Wenn ein Problem wie kein Ton oder kein Bild, Fremdkörper im Gerät, Rauch- oder Geruchsentwicklung auftritt, den Betrieb sofort einstellen und den Händler verständigen, bei dem das Gerät gekauft wurde. Nichtbeachtung dieser Vorsichtsmaßnahme kann einen Unfall oder eine Verletzung zur Folge haben.

BEIM FAHREN DAS GERÄT NICHT BEDIENEN UND NICHT AUF DEN BILDSCHIRM BLICKEN. Sie können dadurch vom Verkehr abgelenkt werden und einen Unfall verursachen. Das Fahrzeug stets an sicherer Stelle anhalten, bevor dieses Gerät bedient wird.

DIE LAUTSTÄRKE NICHT ZU HOCH AUFDREHEN. Stellen Sie die Lautstärke so ein, daß Sie Außengeräusche während der Fahrt noch wahrnehmen können. Fahren ohne Wahrnehmen von Außengeräuschen kann einen Unfall verursachen.

⚠ AVVERTIMENTO

Italiano

INTERROMPERE IMMEDIATAMENTE L'USO IN CASO DI PROBLEMI. Quando si verifica un problema come assenza di audio o video, penetrazione di oggetti estranei nell'apparecchio, fuoriuscita di fumo o odori strani, cessare immediatamente l'uso e contattare il concessionario presso cui si è acquistato l'apparecchio. Altrimenti ne potrebbero risultare incidenti o lesioni.

NON USARE L'APPARECCHIO O GUARDARE LO SCHERMO DURANTE LA GUIDA. L'uso dell'apparecchio distrae il conducente dal guardare davanti al veicolo e causa incidenti. Fermare sempre il veicolo in un luogo sicuro prima di usare questo apparecchio.

NON ALZARE ECCESSIVAMENTE IL VOLUME. Tenere il volume ad un livello che permetta di udire i rumori esterni durante la guida. Se durante la guida non è possibile udire i rumori esterni ne possono risultare incidenti.

⚠ VARNING

Svenska

AVBRYT GENAST ANVÄNDNING OM PROBLEM UPPSTÅR. Sluta genast att använda apparaten och kontakta återförsäljaren där apparaten köptes om det uppstått ett problem, som t.ex. ljud- eller bildförlust, att främmande föremål trängt in i apparaten, rökbildning eller skadlig lukt.

MANÖVRERA INTE APPARATEN OCH TITTA INTE HELLER PÄ BILDSKÄRMEN UNDER PÅGÅENDE KÖRNING AV FORDONET. Manövrering av apparaten kan störa förarens uppmärksamhet framåt och resultera i en olycka. Stanna alltid fordonet på en säker plats innan apparaten manövreras.

VRID INTE UPP VOLYMEN FÖR MYCKET. Ställ in ljudvolymen på en nivå med vilken det fortfarande är möjligt att höra yttre ljud under pågående körning. Framförande av ett fordon utan att kunna höra ljud utanför fordonet kan orsaka olycka.

⚠ WARNUNG

Deutsch

DIESE ANLAGE NUR FÜR DIE AUSDRÜCKLICH VORGESCHRIEBENEN ZWECKE VERWENDEN. Nichtbeachtung dieser Vorschrift kann einen elektrischen Schlag oder eine Verletzung zur Folge haben.

KEINE FREMDKÖRPER IN EINSCHUBSCHLITZE ODER ZWISCHENRÄUME STECKEN. Hände, Finger und Fremdkörper nicht in den CD-Einschubschlitz oder Cassettenschacht stecken oder beim Auf- bzw. Zuklappen der Displayeinheit zwischen bewegliche Teile bringen. Dies könnte eine Verletzung oder einen Geräteschaden zur Folge haben.

FRISCHE BATTERIEN NICHT MIT GEBRAUCHTEN MISCHEN. BEIM EINLEGEN AUF KORREKTE AUSRICHTUNG DER BATTERIEPOLE ACHTEN. Legen Sie die Batterien gemäß den Anweisungen mit korrekt ausgerichteten Polen (+ und –) ein. Ein Bersten oder Auslaufen der Batterie kann Verletzungen und einen Geräteschaden zur Folge haben.

⚠ AVVERTIMENTO

Italiano

NON USARE QUESTO APPARECCHIO PER SCOPI DIVERSI DA QUELLI INDICATI PER IL VEICOLO. Altrimenti ne possono risultare scosse elettriche o lesioni.

NON INSERIRE OGGETTI ESTRANEI NELLE FESSURE DI INSERIMENTO O NELLE APERTURE. Non inserire le mani, le dita o oggetti estranei nelle fessure di inserimento disco o cassetta o in aperture durante l'apertura/chiusura del monitor. Tale azione può risultare in lesioni alle persone o danni all'apparecchio.

NON UTILIZZARE ASSIEME PILE NUOVE E PILE VECCHIE. INSERIRE LE PILE NUOVE RISPETTANDO LA POLARITÀ. Nell'inserire le pile nuove, non mancare di rispettare la polarità (+ e –) delle pile secondo le istruzioni. Rotture o perdite chimiche dalle pile possono causare incendi o lesioni alle persone.

⚠ VARNING

Svenska

ANVÄND INTE DENNA UTRUSTNING TILL ANNAT ÄN VAD SOM ANGES FÖR FORDONET IFRÅGA. Det kan resultera i elektriska stötar eller personskada.

STOPPA INTE IN FRÄMMANDE FÖREMÅL I ÖPPNINGAR ELLER HÅL. Stoppa inte in händer, fingrar eller främmande föremål i CD-skivfacket eller kassettfacket, eller i andra öppningar/hål medan uppladdning eller lagring pågår på bildskärmen. Det kan leda till personskada eller skada på utrustningen.

ANVÄND INTE NYA OCH GAMLA BATTERIER SAMTIDIGT. SÄTT I BATTERIERNA MED POLERNA VÄNDA ÅT RÄTT HÅLL. Kontrollera noggrant att batteripolerna (+ och –) vänds åt korrekt håll enligt angivna anvisningar vid isättning av batterier. Batterier som är spruckna eller som läcker batterisyra kan orsaka brand eller personskada.

⚠ VORSICHT

Deutsch

Das Ausrufezeichen in einem gleichseitigen Dreieck mit der Beschriftung "VORSICHT" soll den Benutzer auf das Vorhandensein von wichtigen Bedienungsanweisungen aufmerksam machen. Nichtbeachtung der Anweisungen kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen.

LÜFTUNGSSCHLITZE UND KÜHLKÖRPER NICHT BLOCKIEREN. Dies kann einen Wärmestau im Gerät verursachen und einen Brand zur Folge haben.

DAS FAHRZEUG ANHALTEN, BEVOR EINE BEDIENUNG AUSGEFÜHRT WIRD, DIE VOM FAHREN ABLENKT.

⚠ ATTENZIONE

Italiano

Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero e la scritta "ATTENZIONE" indicano all'utilizzatore la presenza di importanti istruzioni per l'uso.
Se si manca di osservare queste istruzioni ne possono risultare lesioni o danni materiali.

NON BLOCCARE LE FESSURE O I PANNELLI DI IRRADIAZIONE. Bloccandoli si può causare un surriscaldamento interno dell'apparecchio che può dare luogo a incendi.

FERMARE IL VEICOLO SE L'USO DELL'APPARECCHIO PUÒ INTERFERIRE CON LA GUIDA.

⚠ FÖRSIKTIGT

Svenska

Utropstecknet inom en triangel och "FÖRSIKTIGT" är avsedda att uppmärksamma kunden på att viktiga instruktioner skall läsas. Om dessa instruktioner inte läses noggrant, kan detta leda till personskada eller materialskada.

BLOCKERA INTE VENTILATIONSÖPPNINGAR ELLER VÄRMEPANELER. Det kan göra att värme alstras inuti apparaten, vilket kan leda till brand.

STANNA FORDONET OM MANÖVRERING AV APPARATEN FÖRHINDRAR KÖRNING.

Inhalt

Seite

Vorsichtsmaßnahmen 9

Grundlegende Bedienvorgänge
- Abnehmen des Bedienteils 13
- Anbringen des Bedienteils 14
- Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme 15
- Ein- und Ausschalten 16
- Ein- und Ausschalten des Subwoofers 17
- Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblendregelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern) 18
- Einstellen der Mittenfrequenz für Tiefenregelung 19
- Bestätigungston-Funktion 20
- Ändern der Beleuchtungsfarbe 21
- Dimmer-Regelung 22
- Tondämpfungsfunktion (MUTE-Taste) 23
- Wählen der BBE-Betriebsart 24
- Ein- und Ausschalten der Stummschaltungsfunktion 25
- Demo-Programm 26
- Abschalten der Displaybeleuchtung (BLACK OUT-Taste) (nur beim CDA-7944R) 27
- Einstellen der UKW-Vorverstärkung 28
- Ein- und Ausschalten des Digitalausgangs 29

Rundfunkempfang
- Manuelle Abstimmung 30
- Suchlaufabstimmung 31
- Manuelle Senderspeicherung 32
- Automatische Senderspeicherung 33
- Abstimmen eines Festsenders 34
- Gebrauch des Reisesender-Suchlaufs 35

RDS-Betrieb
- Einstellen der RDS- Empfangsfunktion und Empfangen von RDS- Sendern 36
- Abrufen gespeicherter RDS- Festsender 38
- Empfang von RDS- Ortssendern 40
- Empfang von Verkehrsnachrichten 41
- PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp) 43
- Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunkprogramm) 45
- Empfang mit Programmtyp-Priorität 47
- Ein- und Ausschalten des Notfallalarms 49
- Anzeigen von Radio-Text-Information 50

CD-Betrieb
- Einlegen/Auswerfen einer Disc 52
- Normale Wiedergabe und Pause 53
- Musik-Sensor (Sprung) 54
- Schneller Vor- und Rücklauf 54
- Wiederholwiedergabe 55
- M.I.X. (Zufallsgesteuerte Wiedergabe) 56
- Programm-Suchlauf 58
- Anzeigen von CD-Titeln 59
- Betiteln von CDs 60
- Löschen von CD-Titeln 62

Bedienung des CD-Shuttle 63

Fernbedienung 68

Pflege der CDs 72
Im Problemfall 73
Technische Daten 79
Stichwortverzeichnis 82

Indice

Pagina

Precauzioni 9

Funzionamento di base
- Rimozione del pannello anteriore 13
- Applicazione del pannello anteriore 14
- Avvio iniziale del sistema 15
- Accensione e spegnimento 16
- Attivazione e disattivazione Subwoofer 17
- Regolazione di volume/bassi/acuti/ equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/ fader (tra i diffusori anteriori e posteriori) 18
- Impostazione della frequenza dei bassi 19
- Funzione di guida sonora (segnali acustici) 20
- Cambiamento del colore dell'illuminazione 21
- Controllo dell'intensità dell'illuminazione 22
- Funzione di silenziamento audio 23
- Selezione del modo BBE 24
- Attivazione/disattivazione del modo di silenziamento ... 25
- Dimostrazione 26
- Attivazione e disattivazione del modo di eliminazione della visualizzazione (solo CDA-7944R) 27
- Regolazione del livello di segnale della fonte 28
- Attivazione e disattivazione dell'uscita digitale 29

Funzionamento della radio
- Sintonia manuale 30
- Sintonia a ricerca automatica 31
- Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate .. 32
- Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate 33
- Sintonia delle stazioni preselezionate 34
- Ricerca automatica delle stazioni mentre si è in viaggio 35

Funzionamento RDS
- Impostazione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS 36
- Richiamo delle stazioni RDS preselezionate 38
- Ricezione di stazioni RDS regionali (locali) 40
- Ricezione di notiziari sul traffico 41
- Sintonizzazione PTY (tipo di programma) 43
- Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto CD o della radio 45
- PTY (tipo di programma) prioritario 47
- Attivazione e disattivazione dell'allarme di emergenza ... 49
- Visualizzazione del testo radio 50

Uso del lettore CD
- Inserimento/estrazione del disco 52
- Riproduzione normale e pausa 53
- Sensore musicale (saito) 54
- Avanzamento e ritorno rapido 54
- Riproduzione a ripetizione 55
- M.I.X. (riproduzione casuale) 56
- Scorrimento di programmi 58
- Visualizzazione dei nomi di disco 59
- Titolatura dei dischi 60
- Cancellazione del titolo dei dischi 62

Controllo del CD Shuttle 63

Telecomando 68

Cura dei dischi 72
In caso di difficoltà 73
Caratteristiche tecniche 80
Indice analitico 83

Innehåll

Sida

Att observera 9

Grundläggande manövrering
- Hur frampanelen tas loss 13
- Hur frampanelen fästs 14
- Bilstereons nollställning 15
- Strömpå- och avslag 16
- In/urkoppling Subwoofer 17
- Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare) 18
- Inställning av basfrekvens 19
- Pipljudsvägledning 20
- Val av belysningsfärg 21
- Automatisk belysningsdämpning 22
- Ljuddämpning 23
- BBE-korrigering 24
- In/urkoppling av automatiskt ljudavbrott 25
- Demonstration 26
- In/urkoppling av släckt belysning (gäller CDA-7944R) 27
- Styrning av ljudkällans signalnivå 28
- In/urkoppling av digital utmatning 29

Radiomottagning
- Manuell stationsinställning 30
- Automatisk stationssökning 31
- Manuellt stationsförval 32
- Automatiskt stationsförval 33
- Inställning av snabbvalsstationer 34
- Automatisk stationslagring under resa 35

RDS-mottagning
- RDS-mottagning med inställning av RDS 36
- Snabbval av förvalda RDS-stationer 38
- Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer 40
- Mottagning av trafikmeddelanden 41
- Mottagning enligt programtyp PTY 43
- Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD-skivan eller radiomottagning 45
- Val av önskad programtyp PTY 47
- In/urkoppling av nödsignal 49
- Visning av radiotext 50

Manövrering av CD-spelaren
- Isättning/urtagning av CD-skiva 52
- Normal spelning och paus 53
- Musiksensor (Överhoppning) 54
- Snabbspoining framåt och bakåt 54
- Repeterad spelning 55
- M.I.X. (Spelning i slumpmässig ordningsföljd) 56
- Avsökning av program 58
- Indikering av CD-titlar 59
- Lagring av CD-titlar 60
- Radering av CD-titlar 62

Manövrering av CD-skivväxlare 63

Fjärrkontroll 68

Hantering av CD-skivor 72
Felsökning 73
Tekniska data 81
Sökregister 84

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

Temperatur

Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Gerätes, daß die Temperatur in der Fahrgastzelle zwischen +60°C und –10°C liegt.

Kondensation

Kondensation kann zu einem Schwanken der CD-Wiedergabe führen. In diesem Fall die Disc vom Player entfernen und etwa eine Stunde lang warten, bis die Feuchtigkeit verdampft ist.

Beschädigte Disc

Versuchen Sie nicht, eine Disc mit Rissen, Verwellungen oder anderen Schäden abzuspielen, da dadurch das Laufwerk ernsthaft beschädigt werden kann.

Wartung und Instandsetzung

Versuchen Sie bitte nicht, das Gerät bei auftretenden Problemen eigenmächtig zu reparieren. Überlassen Sie alle größeren Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten dem qualifizierten Alpine-Kundendienst.

⚠ Precauzioni

Italiano

Temperatura

Assicurarsi che la temperatura all'inter no del veicolo sia compresa fra +60°C e –10°C prima di accendere l'apparecchio.

Condensazione di umidità

Si possono notare incertezze nel suono di riproduzione del disco dovute alla presenza di condensazione. In questo caso rimuovere il disco dal lettore e attendere circa un'ora che l'umidità evapori.

Disco danneggiato

Non tentare di riprodurre dischi incrinati, deformati o danneggiati. La riproduzione di un disco in cattive condizioni può danneggiare severamente il meccanismo di riproduzione.

Manutenzione

In caso di problemi, non tentare di riparare l'apparecchio personalmente. Riportarlo al proprio rivenditore Alpine o al più vicino centro assistenza Alpine per riparazioni.

⚠ Att observera

Svenska

Temperatur

Kontrollera att temperaturen inuti fordonet är mellan +60˚C och –10˚C innan bilstereon slås på.

Fuktkondensering

Det kan hända att Du märker hur CD-ljudet svänger på grund av kondensering. Om detta skulle hända, skall Du ta ut skivan ur spelaren och vänta cirka en timme så att fukten dunstar bort.

Skadad skiva

Försök inte att spela en sprucken, skev eller skadad skiva. Spelning av en skadad skiva kan allvarligt skada avspelningsmekanismen.

Underhåll

Försök inte att själv reparera bilstereon, då det uppstår problem. Kontakta istället affären där bilstereon köptes, eller närmaste Alpine-verkstad, för reparation.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

Unterlassen Sie folgendes

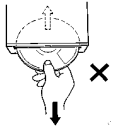
Fassen Sie niemals eine Disc an bzw. versuchen Sie nicht diese herauszuziehen, während sie von der Wiederladeautomatik in das Laufwerk zurückgezogen wird.
Versuchen Sie nicht, eine Disc in das Gerät einzuschieben, wenn dieses ausgeschaltet ist.

Einschieben von Discs

Sie können jeweils nur eine Disc zur Wiedergabe einsetzen. Versuchen Sie nicht, mehr als eine Disc einzuschieben. Die Etikettenseite muß nach oben weisen. Eine falsch eingeschobene Disc wird automatisch ausgeworfen. Wenn eine richtig eingesetzte Disc wiederholt ausgeworfen wird, drücken Sie die Reset-Taste (hinter dem abnehmbaren Bedienteil) mit einem spitzen Gegenstand wie z.B. einem Kugelschreiber. Abspielen einer Disc beim Fahren auf einer sehr holprigen Straße kann zu Tonaussetzern führen, hierdurch kann die Disc jedoch nicht verkratzt und das Gerät auch nicht beschädigt werden.

⚠ Precauzioni

Italiano



Non tentare mai quanto segue

Non afferrare o tirare il disco mentre viene tirato dentro il lettore dal meccanismo di caricamento automatico.
Non tentare di inserire il disco nell'apparecchio quando questo è spento.

Inserimento dei dischi

Il lettore accetta solo un disco per volta per la riproduzione. Non tentare di inserire più di un disco.
Assicurarsi che la facciata con l'etichetta sia rivolta verso l'alto quando si inserisce il disco. Il lettore espelle automaticamente i dischi inseriti scorrettamente. Se il lettore tenta di espellere un disco correttamente inserito, premere l'interruttore di ripristino (situato dietro il frontalino staccabile) con un oggetto appuntito come una penna a sfera.
La riproduzione del disco mentre si guida su strade accidentate può causare salti di suono, ma questo non causa graffi sul disco o danni al lettore.

⚠ Att observera

Svenska

Försök aldrig att göra följande

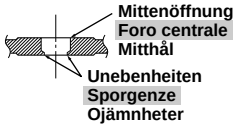
Fatta aldrig tag i och drag aldrig ut skivan medan den håller på att skjutas in i spelaren med den automatiska laddningsmekanismen.
Försök inte att sätta i en skiva i apparaten när dess ström är urkopplad.

Isättning av skivor

Din spelare kan användas för avspelning enbart med en skiva åt gången. Gör inga försök att sätta i flera skivor.
Kontrollera att skivans textförsedda sida riktas uppåt när Du sätter i en skiva. Din spelare kommer automatiskt att skjuta ut skivan om den sätts i på fel sätt. Om spelaren fortsätter att skjuta ut en korrekt isatt skiva, skall Du trycka på omkopplaren RESET (belägen bakom den avtagbara frontpanelen) med ett spetsigt föremål såsm en kulspetspenna.
Spelning av en skiva på mycket ojämnt väglag kan resultera i att musikstycken hoppas över, men detta kommer inte att repa skivan eller skada spelaren.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch



Neue Discs

Zum Schutz, daß eine CD nicht verklemmen kann, wirft der CD-Player jede Disc mit unebener Oberfläche und jede falsch eingelegte Disc aus. Wenn eine neue Disc in den Player eingesetzt und nach anfänglichem Laden wieder ausgeworfen wird, sollten Sie mit einem Finger um die Innenseite der Mittenöffnung und den Außenrand der Disc tasten. Falls Sie irgendwelche Unebenheiten feststellen, könnte dies bedeuten, daß die Disc nicht richtig geladen werden kann. Zur Beseitigung derartiger Unebenheiten können Sie die Innenkante der Öffnung und die Außenkante der Disc mit einem Kugelschreiber oder einem anderen geeigneten Gegenstand abreiben. Schieben Sie die Disc dann erneut ein.

CDs mit unregelmäßiger Form

Verwenden Sie ausschließlich vollständig runde CDs und niemals CD's mit einer abweichenden oder unregelmäßig Form. Solche CDs können den Gerätemechanismus beschädigen.

⚠ Precauzioni

Italiano

Dischi nuovi

Come misura preventiva per evitare inceppamenti del disco, il lettore CD espelle automaticamente i dischi con superfici irregolari o inseriti scorrettamente. Quando un disco nuovo viene inserito nel lettore e viene espulso dopo essere stato caricato, controllare i bordi interno ed esterno del disco passandovi un dito. Se si sentono sporgenze o irregolarità, queste potrebbero essere la causa dell'errato caricamento del disco. Per eliminare le sporgenze, passare i bordi interno ed esterno del disco con una penna a sfera o un altro oggetto simile e quindi inserire di nuovo il disco.

Dischi di forma irregolare

Assicurarsi di impiegare solo dischi rotondi per questo apparecchio e non usare mai dischi di forma speciale.
L'uso di dischi di forma speciale può danneggiare il meccanismo.

⚠ Att observera

Svenska

Nya skivor

Som en skyddsåtgärd för att förhindra att CD-skivan fastnar kommer CD-spelaren automatiskt att skjuta ut skivor med ojämna ytor eller fel isatta skivor. När en ny skiva sätts in i skivspelaren och skjuts ut omedelbart efter att ha satts i, skall Du känna efter med ett finger i det mittre hålets kant och på skivans yttre kant. Om Du kan känna någon ojämnhet eller onormala förhållanden, kan detta göra att skivan inte kan sättas i på rätt sätt. För att avlägsna dessa ojämnheter skall Du gnugga på mitthålets kant och på den yttre kanten med en kulspetspenna eller ett liknande instrument, och sedan sätta i skivan igen.

Angående olikformade CD-skivor

Se till att använda endast runda skivor med den här CD-spelaren, och att ovanligt utformade skivor aldrig används. Användning av speciellt utformade skivor kan orsaka skada i spelarens mekanism.

⚠ Vorsichtsmaßnahmen

Deutsch

Einbauort

Wählen Sie einen Einbauort, der dem CDA-7944R/CDA-7842R Schutz bietet vor:

- direkter Sonneneinstrahlung und Wärme
- Feuchtigkeit und Nässe
- Staub
- starken Erschütterungen

Handhabung des abnehmbaren Bedienteils

- Setzen Sie das Bedienteil weder Regen noch Feuchtigkeit aus.
- Schützen Sie das Bedienteil vor Fall und Stoß.

⚠ Precauzioni

Italiano

Luogo di installazione

Assicurarsi che il CDA-7944R/CDA-7842R non sia esposto a:

- Luce del sole diretta e calore
- Alta umidità
- Polvere eccessiva
- Vibrazioni eccessive

Cura del pannello anteriore staccabile

- Non esporlo a pioggia o acqua.
- Non farlo cadere o sottoporlo a scosse.

⚠ Att observera

Svenska

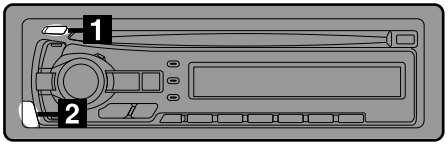
Angående monterings-platsen

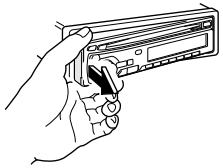
Var noga med CDA-7944R/CDA-7842R inte monteras på en plats där den utsätts för:

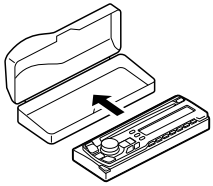
- Solsken och värme
- Fukt
- Damm
- Vibrationer

Angående den löstagbara frampanelens hantering

- Utsätt inte frampanelen för regn och fukt.
- Tappa inte frampanelen. Utsätt den inte för stötar.







Deutsch

Abnehmen des Bedienteils

1

Drücken Sie die PWR-Taste (Netztaste), um das Gerät auszuschalten.

2

Drücken Sie die Freigabetaste (⏏) an der linken unteren Ecke, um das Bedienteil ausrasten zu lassen.

3

Fassen Sie das Bedienteil an der linken Seite, um es dann vom Gerät abzuheben.

Hinweise:

- Das Bedienteil kann während des Betriebs heiß werden (insbesondere die Anschlußkontakte), was jedoch normal ist und nicht als Störung ausgelegt werden sollte.
- Das abgenommene Bedienteil stets im Etui geschützt mitführen.

Italiano

Rimozione del pannello anteriore

Premere il tasto PWR (alimentazione) per spegnere l'apparecchio.

Premere il tasto di rilascio (⏏) sull'angolo inferiore sinistro fino a che il pannello anteriore fuoriesce.

Afferrare il lato sinistro del pannello anteriore e tirarlo fuori.

Note:

- Il pannello anteriore può riscaldarsi durante l'uso normale (particolarmente i terminali del connettore), ma questo non è indice di problemi di funzionamento.
- Per proteggere il pannello anteriore inserirlo nella custodia di trasporto in dotazione.

Svenska

Hur frampanelen tas loss

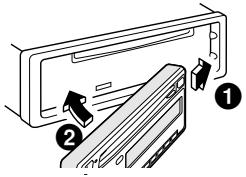
Tryck på strömbrytaren PWR för att slå av strömmen.

Tryck in lösgöringsknappen (⏏) i nedre vänstra hörnet tills frampanelen skjuts ut.

Ta tag i frampanelens vänstra sida och dra därefter frampanelen utåt.

OBS!

- Det kan hända att frampanelen blir varm vid normalt bruk (gäller särskilt anslutningskopplingarna), vilket inte tyder på något fel.
- Förvara frampanelen i den medföljande asken för att skydda den mot skador.



Deutsch

Anbringen des Bedienteils

1

1. Passen Sie zunächst die rechte Seite des Bedienteils so ein, daß seine beiden Löcher in die entsprechenden Zapfen am Gerät greifen.
2. Drücken Sie nun die linke Seite in das Gerät, bis das Bedienteil hörbar einrastet.

Hinweis: Vergewissern Sie sich vor dem Anbringen des Bedienteils, daß die Anschlußklemmen sauber sind und sich kein Fremdkörper zwischen Bedienteil und Hauptgerät befindet.

Italiano

Applicazione del pannello anteriore

1. Inserire prima il lato destro del pannello anteriore nell'apparecchio. Allineare i due piccoli fori sul pannello anteriore con le due sporgenze sull'apparecchio.
2. Premere il lato sinistro del pannello anteriore fino a che scatta in posizione sull'apparecchio.

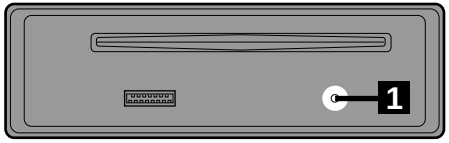
Nota: Prima di applicare il pannello anteriore, verificare che non ci siano sporco o polvere sui terminali del connettore o oggetti estranei tra il pannello anteriore e l'apparecchio.

Svenska

Hur frampanelen fästs

1. Skjut först in frampanelens högra sida i bilstereon. Anpassa de två små hålen på frampanelen till de två utskjutande delarna på själva bilstereon.
2. Tryck frampanelens vänstra sida mot bilstereon tills ett klickljud bekräftar att frampanelen fästs ordentligt.

OBS! Kontrollera innan frampanelen fästs att det inte finns smuts eller damm på kopplingarna och att inget främmande föremål finns mellan frampanelen och själva bilstereon.



Deutsch

Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme

1

Bei der ersten Inbetriebnahme oder nach Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie muß das Gerät initialisiert werden. Entfernen Sie hierzu zunächst das abnehmbare Bedienteil. Hinter dem Bedienteil befindet sich rechts neben den Anschlußklemmen ein kleines Loch. Drücken Sie die Reset-Taste hinter diesem Loch mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand hinein, um das Gerät zu initialisieren.

Italiano

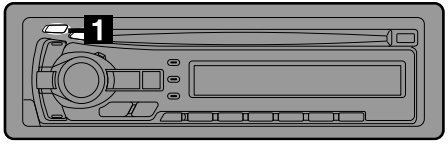
Avvio iniziale del sistema

Subito dopo l'installazione o il fornimento di alimentazione all'apparecchio, è necessario inizializzarlo. Per fare questo innanzitutto rimuovere il pannello anteriore staccabile. Dietro il pannello anteriore, a destra del connettore, si trova un piccolo foro. Usando una matita o un altro oggetto appuntito, premere il pulsante di azzeramento rosso montato dietro il foro per completare il procedimento di inizializzazione.

Svenska

Bilstereons nollställning

Så fort montering av bilstereon eller anslutning till en strömkälla utförts, måste bilstereon initialiseras (grundinställas). Börja med att ta bort den löstagbara frampanelen. Till höger om kopplingen innanför frampanelen finns ett litet hål. Tryck på den röda knappen, som sitter inne i hålet, med hjälp av en blyertspenna eller ett annat spetsigt föremål. Initialiseringen är klar.



Deutsch

Ein- und Ausschalten

1

Drücken Sie die PWR-Taste (Netztaste), um das Gerät einzuschalten.

Hinweis: Das Gerät kann auch durch Betätigen einer anderen Taste eingeschaltet werden (Ausnahmen: ⏏).

Nach dem Einschalten steigt die Lautstärke allmählich bis zum zuvor eingestellten Hörpegel an.
Zum Ausschalten drücken Sie die PWR-Taste.

Hinweis: Wenn das Gerät nach dem Anschließen der Batterie zum ersten Mal eingeschaltet wird, gibt es anfänglich den Lautstärkepegel "12" vor. Die BBE-Funktion ist bei Rundfunkempfang zugeschaltet.

Italiano

Accensione e spegnimento

Premere il tasto PWR (alimentazione) per accendere l'apparecchio.

Nota: L'apparecchio può essere acceso premendo qualsiasi altro tasto tranne quelli di espulsione ⏏.

Il livello del volume aumenta gradualmente fino al volume con cui si stava ascoltando prima che l'apparecchio fosse spento.
Premere di nuovo il tasto PWR per spegnere l'apparecchio.

Nota: Quando si accende l'apparecchio per la prima volta dopo il collegamento alla batteria, il livello di controllo del volume parte dalla posizione 12. Il modo BBE è attivato nel modo sintonizzatore.

Svenska

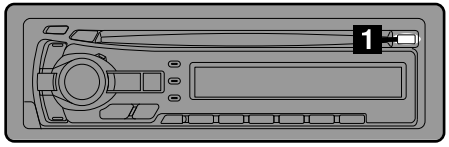
Strömpå- och avslag

Tryck på PWR för att slå på strömmen till bilstereon.

OBS! Bilstereon kan slås på genom att trycka på vilken knapp som helst, utom ⏏.

Volymnivån höjs gradvis till den tidigare nivån, som valdes innan bilstereon slogs av.
Tryck en gång till på PWR för att slå av strömmen till bilstereon.

OBS! Efter att strömmen slagits på för första gången efter bilstereons anslutning till bilbatteriet återges ljudet med volymnivå 12, samtidigt som BBE-korrigering är inkopplat vid radiomottagning.



Deutsch

Ein- und Ausschalten des Subwoofers

1

Drücken Sie die Auswurftaste mindestens **3** Sekunden lang. Bei jedem Tastendruck wird Subwoofer abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

Hinweise:

- Als Anfangseinstellung ist "SUBW OFF" eingestellt.
- Stellen Sie "SUBW auf OFF", wenn kein Subwoofer verwendet wird.
- Wenn der Subwoofer eingeschaltet ist, kann der Pegel des Subwoofers eingestellt werden. Einzelheiten siehe Abschnitt Lautstärke-, Höhen-, Tiefen-, Balance- und Überblendregelung auf Seite 18.

Italiano

Attivazione e disattivazione Subwoofer

Premere per almeno **3** secondi il tasto di espulsione. A ogni pressione si attiva e disattiva il subwoofer.

Note:

- Il modo iniziale è "SUBW OFF".
- Regolare SUBW su OFF a meno che non venga usato un aplificatore subwoofer.
- Quando il subwoofer è attivato il livello di uscita subwoofer può essere regolato. Per dettagli, fare riferimento alla sezione Regolazione di volume/bassi/acuti/ equilibratura/attenuatore a pagina 18.

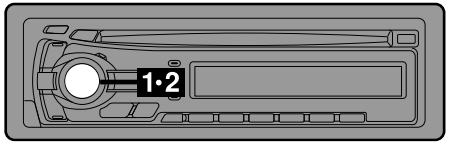
Svenska

In/urkoppling Subwoofer

Håll kassettfacksöppnaren intryckt i minst **tre** sekunder. Varje gång detta görs kopplas subwoofer in (läget ON) eller ur (läget OFF).

OBS!

- Grundinställningen är SUBW OFF.
- Välj läget "SUBW OFF" så länge ingen lågbashögtalare anslutits till bilstereon.
- Är det möjligt att styra nivån via lågbashögtalaren, förutsatt att lågbashögtalaren kopplats in. Vi hänvisar till Styrning av volym/bas/diskant/balans/ fader på sid. 18 angående detaljer.



Deutsch

Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblendregelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern)

1

Drücken Sie den MODE-Regler (Audio Control) wiederholt, um die gewünschte Betriebsart zu wählen.

Bei jeder Tastenbetätigung wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ VOL → BAS → TRE →
← FAD ← BAL ←

Hinweise:

- Wenn der MODE-Regler (Audio Control) nicht 5 Sekunden lang nach der Wahl der Betriebsarten BASS, TREBLE, BALANCE und FADER gedreht wird, schaltet das Gerät automatisch auf VOLUME-Betrieb (Lautstärkeregelung).
- Wenn der Subwoofer eingeschaltet ist, kann der Pegel des Subwoofers eingestellt werden.
- Wenn die BBE-Funktion eingeschaltet ist, kann die BBE-Effektstufe eingestellt werden.

2

Drehen Sie den MODE-Regler (Audio Control), bis die gewünschte Wirkung in der eingestellten Betriebsart erreicht ist.

Hinweis: Die Einstellungen für Tiefen (BASS) und Höhen (TREBLE) werden für jede der Tonquellen (UKW, MW (LW) und CD) individuell gespeichert.
Je nach angeschlossenen Geräten können bestimmte Funktionen und Displayanzeigen nicht arbeiten.

Italiano

Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/fader (tra i diffusori anteriori e posteriori)

Premere ripetutamente la manopola MODE (controllo audio) per selezionare il modo desiderato.

Ciascuna pressione cambia il modo come segue:

→ VOL → BAS → TRE →
← FAD ← BAL ←

Note:

- Se la manopola MODE (controllo audio) non viene ruotata entro 5 secondi dalla selezione del modo BASS, TREBLE, BALANCE o FADER, l'apparecchio passa automaticamente al modo VOLUME.
- Quando il subwoofer è attivato (ON), il livello del subwoofer può essere regolato.
- Quando il modo BBE è attivato (ON), il livello BBE può essere regolato.

Ruotare la manopola MODE (controllo audio) fino a quando si ottiene il suono desiderato in ogni modo.

Nota: Le regolazioni per i bassi e gli acuti sono memorizzate indipendentemente per ciascuna fonte (FM, MW (LW) e CD) fino a quando la regolazione viene cambiata.
A seconda degli apparecchi collegati, alcune funzioni e indicazioni del display non funzionano.

Svenska

Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare)

Tryck lämpligt antal gånger på MODE (Audio Control) för att välja önskat volymstyrningssätt.

Varje gång denna knapp trycks in ändras inställningsläget enligt följande:

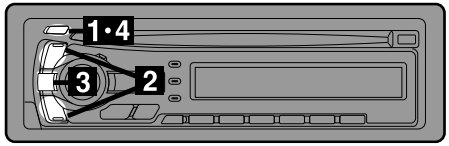
→ VOL → BAS → TRE →
← FAD ← BAL ←

OBS!

- Om ratten MODE (Audio Control) inte vrids runt inom fem sekunder efter val av BASS, TREBLE, BALANCE eller FADER, så återgår volymstyrningssättet automatiskt till läget VOLUME för styrning av volymnivå.
- Efter inkoppling av ansluten lågbashögtalare (läget SUB-W ON) är det möjligt att styra nivån via lågbashögtalaren.
- Efter inkoppling av BBE är det möjligt att ändra nivåläget för BBE-effekten.

Vrid på MODE (Audio Control) för att ställa in önskad nivå för varje volymstyrningssätt.

OBS! De inställda bas- och diskantnivåerna lagras individuellt i minnet för varje ljudkälla (FM-radion, MV-radion (LV-radion) och CD) och kvarhålls i minnet tills inställningen ändras.
Beroende på vilka komponenter som anslutits till bilstereon, så kan det hända att vissa funktioner eller indikeringssätt i teckenfönstret inte kan kopplas in.



Deutsch

Einstellen der Mitten-frequenz für Tiefenregelung

Die Baßbereich-Mittenfrequenz kann je nach Bedarf auf 60, 70, 80 oder 100 Hz eingestellt werden.

1 Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2 Drücken Sie die ▶▶I UP-Taste wiederholt, bis "BC" auf dem Display angezeigt wird. Beim wiederholten Drücken der ▶▶I UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Hinweis: Mit der DN I◀◀-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3 Wählen Sie mit der TUNE-Taste die gewünschte Baß-Mittenfrequenz. Beim wiederholten Drücken der Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet: 60 Hz, 70 Hz, 80 Hz und 100 Hz.

4 Drücken Sie die INTLZ-Taste, um die gewählte Frequenz einzustellen.

Italiano

Impostazione della frequenza dei bassi

La frequenza centrale del controllo dei bassi può essere impostata su 60, 70, 80 o 100 Hz.

1 Tenere premuto il tasto INTLZ per almeno **3** secondi.

2 Premere ripetutamente il tasto ▶▶I UP fino a che il display visualizza "BC". A ciascuna pressione del tasto ▶▶I UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Nota: Quando si preme il tasto DN I◀◀, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

3 Premere il tasto TUNE per selezionare la frequenza centrale dei bassi desiderata. A ciascuna pressione la frequenza centrale dei bassi cambia in 60, 70, 80 e 100 Hz.

4 Premere il tasto INTLZ per impostare la frequenza selezionata.

Svenska

Inställning av basfrekvens

Mittfrekvensen för basstyrning kan ställas in på 60, 70, 80 eller 100 Hz.

1 Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

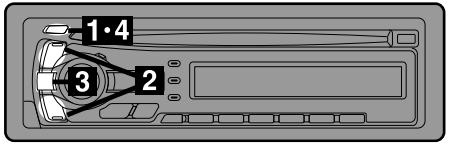
2 Tryck lämpligt antal gånger på ▶▶I UP tills BC visas i teckenfönstret. Varje gång ▶▶I UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

OBS! Tryck på DN I◀◀ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

3 Tryck lämpligt antal gånger på TUNE för att välja önskad mittfrekvens. Vid varje intryckning ändras mittfrekvensen i teckenfönstret från 60Hz till 70Hz, 80Hz och 100Hz.

4 Tryck på INTLZ för att fastställa vald mittfrekvens.



Deutsch

Bestätigungston-Funktion

Diese Funktion bestätigt Bedienungen mit tastenspezifischen Tönen.

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2

Drücken Sie die ▶▶I UP-Taste wiederholt, um "BEEP" zu wählen. Beim wiederholten Drücken der ▶▶I UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
← MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

Hinweis: Mit der DN I◀◀-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3

Schalten Sie die Funktion mit der TUNE-Taste ein (ON) oder aus (OFF).

Hinweis: Die werkseitige Vorgabe-einstellung ist "BEEP ON".

4

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um die Einstellung zu speichern.

Italiano

Funzione di guida sonora (segnali acustici)

Questa funzione emette segnali acustici di vari tipi a seconda dei tasti premuti.

Tenere premuto il tasto INTLZ per più di **3** secondi.

Premere ripetutamente il tasto ▶▶I UP per selezionare "BEEP".
A ciascuna pressione del tasto ▶▶I UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
← MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

Nota: Quando si preme il tasto DN I◀◀, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

Premere il tasto TUNE per alternare il modo tra BEEP ON e BEEP OFF.

Nota: L'impostazione iniziale di fabbrica è BEEP ON.

Premere il tasto INTLZ per impostare il modo selezionato.

Svenska

Pipljudsvägledning

Efter inkoppling av pipljudsvägledning återger bilstereon olika slags pipljud beroende på vilken knapp som trycks in.

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

Tryck lämpligt antal gånger på ▶▶I UP tills BEEP visas i teckenfönstret. Varje gång ▶▶I UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

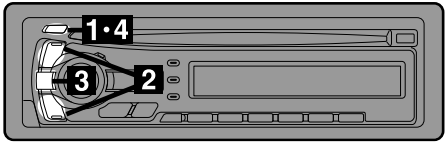
→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
← MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

OBS! Tryck på DN I◀◀ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

Tryck på TUNE för att koppla in (BEEP ON) eller ur (BEEP OFF) pipljudsvägledning.

OBS! Inkopplat läge BEEP ON ställdes in före leverans från fabriken.

Tryck på INTLZ för att fastställa valt läge.



Deutsch

Ändern der Beleuchtungsfarbe

1 Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2 Drücken Sie die ▶▶I UP-Taste wiederholt, um "AMBER" zu wählen.
Beim wiederholten Drücken der ▶▶I UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Hinweis: Mit der DN I◀◀-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3 Wählen Sie mit der TUNE-Taste "AMBER OFF" (Blau beim CDA-7944R und Grün beim CDA-7842R) oder "AMBER ON" (Bernsteinfarbe).

4 Drücken Sie die INTLZ-Taste, um die Einstellung zu speichern.

Italiano

Cambiamento del colore dell'illuminazione

1 Premere il tasto INTLZ per almeno **3** secondi.

2 Premere ripetutamente il tasto ▶▶I UP per selezionare "AMBER".
A ciascuna pressione del tasto ▶▶I UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Nota: Quando si preme il tasto DN I◀◀, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

3 Premere il tasto TUNE per cambiare il colore dell'illuminazione tra AMBER OFF (blu per il CDA-7944R e verde per il CDA-7842R) e AMBER ON (ambra).

4 Premere il tasto INTLZ per impostare il colore dell'illuminazione.

Svenska

Val av belysningsfärg

1 Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

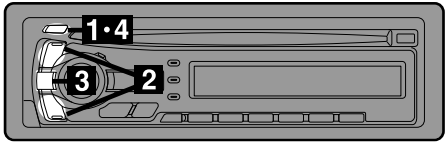
2 Tryck lämpligt antal gånger på ▶▶I UP tills AMBER visas i teckenfönstret. Varje gång ▶▶I UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

OBS! Tryck på DN I◀◀ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

3 Tryck på TUNE för att välja läget AMBER OFF (blå på CDA-7944R och grön på CDA-7842R) eller AMBER ON (bärnstensfärg) för bilstereons belysning.

4 Tryck på INTLZ för att fastställa vald belysningsfärg.



Deutsch

Dimmer-Regelung

Wenn das Fahrlicht eingeschaltet und die Beleuchtungsregelung des Fahrzeugs aktiviert ist, reduziert die Dimmer-Funktion die Beleuchtungshelligkeit des Geräts.
Wenn die Beleuchtung nachts zu hell ist, stellen Sie die DIM-Funktion (Dimmer) auf "AUTO" ein.

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2

Drücken Sie die ▶▶| UP-Taste wiederholt, um "DIM" zu wählen. Beim wiederholten Drücken der ▶▶| UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
← MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

Hinweis: Mit der DN |◀◀-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3

Wählen Sie mit der TUNE-Taste die Dimmer-Betriebsart:
Bei jeder Tastenbetätigung wird zwischen "DIM AUTO" und "DIM MANU" (manuelle Regelung) umgeschaltet.

4

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um wieder auf Normalbetrieb zu schalten.

Italiano

Controllo dell'intensità dell'illuminazione

Quando i fari del veicolo sono accesi, regolando il comando di illuminazione del veicolo su ON si diminuisce la luminosità dell'illuminazione dell'apparecchio.
Se l'illuminazione è troppo luminosa di notte, regolare DIM (attenuatore luce) su AUTO.

Premere il tasto INTLZ per più di **3** secondi.

Premere ripetutamente il tasto ▶▶| UP per selezionare "DIM". A ciascuna pressione del tasto ▶▶| UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
← MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

Nota: Quando si preme il tasto DN |◀◀, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

Premere il tasto TUNE per selezionare il modo di controllo dell'illuminazione. Ciascuna pressione alterna tra DIM AUTO e DIM MANU (manuale).

Premere il tasto INTLZ per attivare il modo normale.

Svenska

Automatisk belysningsdämpning

Efter inkoppling av automatisk belysningsdämpning dämpas belysningen på bilstereon i och med att bilens strålkastare slås på.
Koppla in automatisk belysningsdämpning (läget DIM AUTO) om belysningen är för stark vid körning i mörker.

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

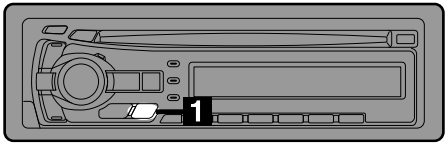
Tryck lämpligt antal gånger på ▶▶| UP tills DIM visas i teckenfönstret. Varje gång ▶▶| UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
← MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

OBS! Tryck på DN |◀◀ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

Tryck på TUNE för att välja önskat läge för belysningsdämpning.
Vid varje intryckning ändras läget mellan DIM AUTO (automatisk dämpning) och DIM MANUAL (manuell dämpning).

Tryck på INTLZ för att fastställa valt läge.



Deutsch

Tondämpfungsfunktion (MUTE-Taste)

Mit dieser Funktion kann die Lautstärke direkt um 20 dB gedämpft werden.

1

Drücken Sie die MUTE-Taste, um die MUTE-Funktion zu aktivieren. Die Lautstärke nimmt dabei um 20 dB ab. Beim nächsten Druck auf die MUTE-Taste liegt dann wieder die zuvor eingestellte Lautstärke vor.

Italiano

Funzione di silenziamento audio

L'attivazione di questa funzione abbassa istantaneamente il livello del volume di 20 dB.

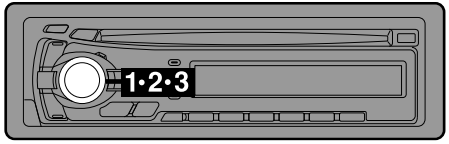
Premere il tasto MUTE per attivare il modo MUTE. Il livello audio scende di circa 20 dB.
Premendo di nuovo il tasto MUTE si riporta l'audio al livello precedente.

Svenska

Ljuddämpning

Volymnivån sänks automatiskt med 20 dB när ljuddämpning kopplas in.

Tryck på MUTE för att koppla in ljuddämpning. Volymnivån sänks med ca 20 dB.
Tryck en gång till på MUTE för att återgå till tidigare volymnivå.



Deutsch

Wählen der BBE-Betriebsart

Der in diesem Gerät eingebaute BBE-Prozessor (Barcus Berry Electronics) dient zur Korrektur von Phasenverschiebungen, die bei Lautsprechersystemen auftreten. Durch eine Stabilisierung der Phasenintegrität des die Lautsprecher ansteuernden Signals wird die Tonwiedergabetreue verbessert.

1

Drücken Sie mindestens **2** Sekunden lang den MODE-Regler (Audio Control), um die BBE-Funktion zu aktivieren. Bei jedem Druck wird BBE abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

2

Drücken Sie den MODE-Regler (Audio Control), um auf BBE-Einstellmodus zu schalten.

3

Zum Ändern der BBE-Effektstufe drehen Sie nun am MODE-Regler (Audio Control).
Der BBE-Einstellbereich geht von +1 bis +6.

Italiano

Selezione del modo BBE

Il processore BBE (Barcus Berry Electronics) installato in questo apparecchio serve a correggere la distorsione di fase inerente alla maggior parte dei design diffusori. Assicurando l'integrità della fase del segnale che pilota i diffusori, migliora la riproduzione accurata del suono.

Tenere premuta la manopola MODE (controllo audio) per almeno **2** secondi per attivare il modo BBE. A ciascuna pressione si alternano i modi di BBE attivato e disattivato.

Premere la manopola MODE (controllo audio) per selezionare il modo di regolazione BBE. A ciascuna pressione il modo di regolazione cambia.

Per ottenere il livello BBE desiderato, girare la manopola MODE (controllo audio).
Il livello di BBE può essere cambiato da +1 a +6.

Svenska

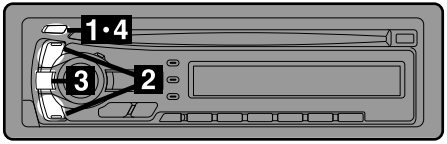
BBE-korrigering

Den inbyggda BBE-processorn (BBE=Barcus Berry Electronics) i denna bilstereo är avsedd för att korrigera den fasdistorsion som finns i de flesta högtalare. Genom att garantera fasintegriteten hos signalen som driver högtalarna, blir återgivningen av ljudet mer exakt.

Håll ljudstyrningsratten MODE (Audio Control) intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in ljudåtergivning med BBE-effekt. Vid varje intryckning kopplas BBE in eller ur.

Tryck på ljudstyrningsratten MODE (Audio Control) för att välja önskat läge för BBE-inställning. Läget ändras varje gång ratten trycks på.

Vrid på ljudstyrningsratten MODE (Audio Control) för att välja önskat nivåläge för BBE-effekt.
BBE-korrigeringsnivån kan ställas in på +1 till +6.



Deutsch

Ein- und Ausschalten der Stummschaltungsfunktion

Wenn ein Mobiltelefon oder Navigationssystem angeschlossen ist, kann das Gerät so eingestellt werden, daß es den Ton bei einem Ruf stummschaltet. Diese Funktion wird mit dem im folgenden beschriebenen Bedienvorgang am Hauptgerät ein- bzw. ausgeschaltet.

1 Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2 Drücken Sie die ►►I UP-Taste wiederholt, um "MUTE" zu wählen. Beim wiederholten Drücken der ►►I UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Hinweis: Mit der DN I◄◄-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3 Stellen Sie die Funktion mit der TUNE-Taste ein. Bei jeder Tastenbetätigung wird zwischen "MUTE ON" (ein) und "MUTE OFF" (aus) umgeschaltet.

Hinweis: Die werkseitige Vorgabee-instellung ist "MUTE ON".

4 Drücken Sie die INTLZ-Taste, um wieder auf Normalbetrieb zu schalten.

Italiano

Attivazione/disattivazione del modo di silenziamento

Quando è collegato un telefono cellulare o un sistema di navigazione, l'audio viene interrotto ogni volta che viene ricevuta una chiamata. Questa funzione può essere attivata o disattivata manualmente dall'apparecchio principale con il seguente procedimento.

1 Tenere premuto il tasto INTLZ per almeno **3** secondi.

2 Premere il tasto ►►I UP per selezionare il modo MUTE. A ciascuna pressione del tasto ►►I UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Nota: Quando si preme il tasto DN I◄◄, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

3 Premere il tasto TUNE per attivare o disattivare il modo di silenziamento. Ciascuna pressione alterna tra i modi MUTE ON e MUTE OFF..

Nota: L'impostazione iniziale di fabbrica è "MUTE ON".

4 Premere il tasto INTLZ per tornare al funzionamento normale.

Svenska

In/urkoppling av automatiskt ljudavbrott

Efter anslutning av en mobiltelefon eller ett navigeringssystem avbryts ljudåtergivningen automatiskt så fort ett ingående samtal tas emot. Följ nedanstående anvisningar för att koppla in eller ur automatiskt ljudavbrott på bilstereon.

1 Håll INTLZ intryckt i minst tre sekunder.

2 Tryck lämpligt antal gånger på ►►I UP tills MUTE visas i teckenfönstret. Varje gång ►►I UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

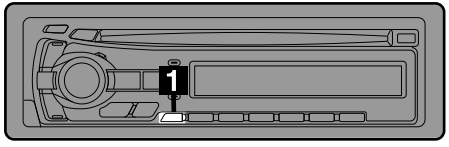
→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

OBS! Tryck på DN I◄◄ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

3 Tryck på TUNE för att koppla in eller ur automatiskt ljudavbrott.
Vid varje intryckning kopplas automatiskt ljudavbrott in (läget MUTE ON) eller ur (läget MUTE OFF).

OBS! Inkopplat läge MUTE ON ställdes in före leverans från fabriken.

4 Tryck på INTLZ för att fastställa valt läge.



Deutsch

Demo-Programm

Im DEMO-Modus werden die meisten Funktionen der über Ai-NET angeschlossenen externen Geräte (Klangprozessor usw.) demonstriert.

1

Halten Sie die DEMO-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um die DEMO-Funktion zu aktivieren.
Das Gerät informiert nun über die Funktionen angeschlossener Geräte.

2

Zum Beenden der Demo-Funktion halten Sie die DEMO-Taste erneut mindstens **3** Sekunden lang gedrückt.

Hinweise:

- Die DEMO-Funktion arbeitet nur dann, wenn mindestens ein externes Gerät über Ai-NET angeschlossen ist.
- Je nach dem am CDA-7944R/CDA-7842R angeschlossenem Gerät arbeiten unter Umständen nicht alle Funktionen/ Anzeigen wie beschrieben. Einzelheiten erfragen Sie bitte bei Ihrem Alpine-Händler.

Italiano

Dimostrazione

Nel modo di dimostrazione (DEMO) viene dimostrata la maggior parte delle funzioni dell'apparecchio (o apparecchi) esterno (processore audio, ecc.) collegato tramite Ai-NET.

1

Tenere premuto il tasto DEMO per almeno **3** secondi per attivare il modo DEMO.
L'apparecchio inizia automaticamente la dimostrazione di ciascuna funzione degli apparecchi esterni collegati.

2

Per concludere il modo DEMO, tenere premuto il tasto DEMO per almeno **3** secondi.

Note:

- La dimostrazione può essere eseguita solo quando un apparecchio esterno è collegato tramite Ai-NET.
- A seconda dell'apparecchio esterno collegato al CDA-7944R/CDA-7842R, non tutte le funzioni o indicazioni sul display agiscono come descritto. Per dettagli consultare il proprio concessionario Alpine.

Svenska

Demonstration

Efter inkoppling av demonstrationsläget DEMO presenteras de flesta funktionerna på den eller de produkter (ljudprocessor o.s.v.) som anslutits till bilstereon via Ai-NET.

1

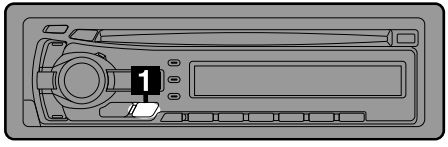
Håll DEMO intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in demonstration (DEMO).
En demonstration av vilka funktioner som finns på de anslutna produkterna startar automatiskt.

2

Håll DEMO intryckt i minst **tre** sekunder igen för att avbryta demonstrationen.

OBS!

- Demonstration kan bara ske efter att en annan produkt anslutits till bilstereon via Ai-NET.
- Beroende på vilken produkt som anslutits till CDA-7944R/7842R, kan det hända att samtliga funktioner och indikeringar inte sker exakt så som beskrivs. Kontakta Alpines återförsäljare angående detaljer.



Deutsch

Abschalten der Displaybeleuchtung (BLACK OUT-Taste) (nur beim CDA-7944R)

Bei aktivierter BLACK OUT-Funktion ist zur Reduzierung des Stromverbrauchs die Beleuchtung des CFL-Displays ausgeschaltet.
Die dadurch gewonnene Leistungsreserve trägt zu einer Verbesserung der Klangqualität bei.

1

Halten Sie die BLACK OUT-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt. Die Displaybeleuchtung schaltet sich dabei aus, und das Tonsignal umgeht die Höhen- und Tiefenregelkreise (d. h. der Frequenzgang wird linear)

Hinweis: Wenn bei aktivierter BLACK OUT-Funktion eine andere Taste betätigt wird, leuchtet das Display 5 Sekunden lang auf, um eine Bedienung zu ermöglichen.

Zum Deaktivieren der Funktion halten Sie die BLACK OUT-Taste erneut mindestens **2** Sekunden lang gedrückt.

Italiano

Attivazione e disattivazione del modo di eliminazione della visualizzazione (solo CDA-7944R)

Quando il modo di eliminazine della visualizzazione è attivato, il display fluorescente si spegne per ridurre il consumo di energia.
Questa energia addizionale migliora la qualità del suono.

Tenere premuto il tasto BLACK OUT per almeno **2** secondi per attivare il modo di eliminazione della visualizzazione. L'illuminazione del display si spegne e i segnali sonori saltano i circuiti dei bassi e degli acuti per ridurre il livello di rumore (il suono di bassi e acuti diventa piatto).

Nota: Se si preme un altro tasto operativo dell'apparecchio durante il modo di eliminazione della visualizzazione, il display si illumina temporaneamente per 5 secondi per mostrare le indicazioni dell'operazione.

Per disattivare il modo di eliminazione della visualizzazione, tenere premuto il tasto BLACK OUT per almeno **2** secondi.

Svenska

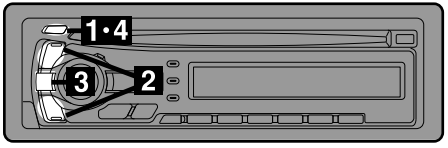
In/urkoppling av släckt belysning (gäller CDA-7944R)

När släckt belysning kopplas in slocknar belysningen i CFL-teckenfönstret för att minska strömförbrukningen.
Den överblivna strömmen används istället till att förbättra ljudkvaliteten.

Håll BLACK OUT intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in släckt belysning. Belysningen i teckenfönstret slocknar, samtidigt som ljudsignalerna förbikopplas diskant- och baskretsarna för att minska brusnivån (frekvenskurvorna för diskant och bas blir raka).

OBS! Belysningen i teckenfönstret tänds tillfälligt, när en annan manöverknapp trycks in medan släckt belysning är inkopplat, och lyser i fem sekunder för att visa indikeringarna i teckenfönstret.

Håll BLACK OUT intryckt i minst **två** sekunder igen för att koppla ur släckt belysning.



Deutsch

Einstellen der UKW-Vorverstärkung

Wenn die Lautstärken bei UKW-Empfang und CD-Wiedergabe stark voneinander abweichen, können Sie diesen Mangel durch Verändern des UKW-Signalpegels wie folgt beheben:

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2

Drücken Sie die ▶▶I UP-Taste wiederholt, um "FM-LV" zu wählen.
Beim wiederholten Drücken der ▶▶I UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

Hinweis: Mit der DN I◀◀-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3

Wählen Sie mit der TUNE-Taste die gewünschte FM-Signalverstärkung. Bei jeder Tastenbetätigung wird zwischen "FM-LV HI" (hoch) und "FM-LV LO" (niedrig) umgeschaltet.

4

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um wieder auf Normalbetrieb zu schalten.

Italiano

Regolazione del livello di segnale della fonte

Se la differenza nel livello di volume tra la piastra a CD e la radio FM é eccessiva, regolare il livello del segnale FM come segue.

Tenere premuto il tasto INTLZ per almeno **3** secondi.

Premere ripetutamente il tasto ▶▶I UP per selezionare "FM-LV".
A ciascuna pressione del tasto ▶▶I UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

Nota: Quando si preme il tasto DN I◀◀, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

Premere il tasto TUNE per selezionare il modo di livello di segnale FM. A ciascuna pressione si alternano "FM-LV HI" (alto) e "FM-LV LO" (basso).

Premere il tasto INTLZ per attivare il modo normale.

Svenska

Styrning av ljudkällans signalnivå

Styr FM-signalnivån enligt nedanstående anvisningar när skillnaden mellan CD-spelarens och FM-radions volymnivå är för stor.

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

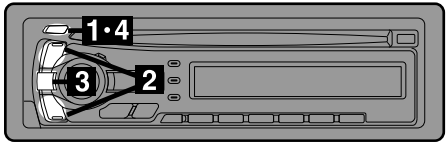
Tryck lämpligt antal gånger på ▶▶I UP tills FM-LV visas i teckenfönstret.
Varje gång ▶▶I UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

OBS! Tryck på DN I◀◀ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

Tryck på TUNE för att välja önskad FM-signalnivå. Vid varje intryckning kopplas hög (läget FM-LV HI) eller låg (läget FM-LV LO) FM-signalnivå in.

Tryck på INTLZ för att fastställa vald FM-signalnivå.



Deutsch

Ein- und Ausschalten des Digitalausgangs

Wenn ein als Sonderzubehör erhältlicher digitaler Phasenprozessor über ein Glasfaserkabel und per Ai-NET angeschlossen ist, schalten Sie den digitalen Ausgang gemäß der folgenden Beschreibung ein.

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2

Drücken Sie die ▶▶I UP-Taste wiederholt, um "D-OUT" zu wählen. Beim wiederholten Drücken der ▶▶I UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Hinweis: Mit der DN I◀◀-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3

Schalten Sie den Digitalausgang mit der TUNE-Taste ein oder aus.
Bei jeder Tastenbetätigung wird zwischen "D-OUT OFF" (aus) und "D-OUT ON" (ein) umgeschaltet.

4

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um wieder auf Normalbetrieb zu schalten.

Italiano

Attivazione e disattivazione dell'uscita digitale

Se il processore di fase digitale opzionale con connettore digitale ottico è collegato via Ai-NET, attivare o disattivare l'uscita digitale come descritto di seguito.

Tenere premuto il tasto INTLZ per più di **3** secondi.

Premere ripetutamente il tasto ▶▶I UP per selezionare "D-OUT". A ciascuna pressione del tasto ▶▶I UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Nota: Quando si preme il tasto DN I◀◀, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

Premere il tasto TUNE per selezionare il modo di uscita digitale.
A ciascuna pressione si alternano D-OUT OFF e D-OUT ON.

Premere il tasto INTLZ per attivare il modo normale.

Svenska

In/urkoppling av digital utmatning

Efter Ai-NET-anslutning av en digital fasprocessor (tillval) via optisk, digital koppling är det möjligt att koppla in eller ur digital utmatning på följande sätt.

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

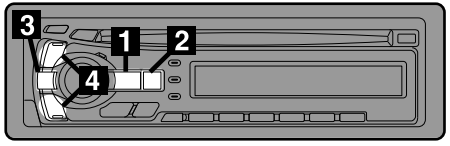
Tryck lämpligt antal gånger på ▶▶I UP tills D-OUT visas i teckenfönstret. Varje gång ▶▶I UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

OBS! Tryck på DN I◀◀ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

Tryck på TUNE för att koppla in eller ur digital utmatning.
Vid varje intryckning kopplas digital utmatning ur (läget D-OUT OFF) eller in (läget D-OUT ON).

Tryck på INTLZ för att fastställa valt läge.



Deutsch

Manuelle Abstimmung

1

Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Rundfunkfrequenz im Display erscheint.

2

Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ F1 → F2 → F3 →
LW ← MW ←

3

Drücken Sie die TUNE-Taste wiederholt, bis "DX SEEK" und "SEEK" aus dem Display verschwinden.

Hinweis: Die Vorgabe-Abstimmbetriebsart ist "DX-SEEK" (automatischer Sendersuchlauf).

4

Drücken Sie die Taste DN ⏮ (abwärts) bzw. ⏭ UP (aufwärts), um schrittweise in der entsprechenden Richtung abzustimmen, bis die Frequenz des gewünschten Senders angezeigt wird.

Hinweis: Wenn ein UKW-Stereosender eingestellt ist, erscheint die Anzeige "ST" auf dem Display. Sollte das UKW-Stereosignal schwächer werden, schaltet das Gerät zur Rauschverminderung automatisch auf Monoempfang um, wobei die Anzeige "ST" verschwindet. Sobald das Signal wieder mit ausreichender Stärke einfällt, schaltet das Gerät automatisch auf Stereoempfang zurück.

Italiano

Sintonia manuale

1

Premere il tasto SOURCE fino a quando la radiofrequenza compare sul display.

2

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

A ciascuna pressione la banda cambia:

→ F1 → F2 → F3 →
LW ← MW ←

3

Premere ripetutamente il tasto TUNE fino a quando "DX SEEK" e "SEEK" scompaiono dal display.

Nota: Il modo iniziale è "DX-SEEK".

4

Premere il tasto DN ⏮ o ⏭ UP rispettivamente per scendere o salire di un passo, fino a che viene visualizzata la frequenza della stazione desiderata.

Nota: L'indicatore ST appare sul display quando è sintonizzata una stazione FM stereo. Se il segnale FM stereo si indebolisce, l'indicatore ST scompare e l'apparecchio passa automaticamente dal modo stereo al modo monoaurale per ridurre i disturbi. Quando il segnale diventa abbastanza forte, l'apparecchio ritorna automaticamente al modo stereo.

Svenska

Manuell stationsinställning

1

Håll SOURCE intryckt tills en frekvens visas i teckenfönstret.

2

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Våglängden ändras enligt följande vid varje intryckning:

→ F1 → F2 → F3 →
LW ← MW ←

3

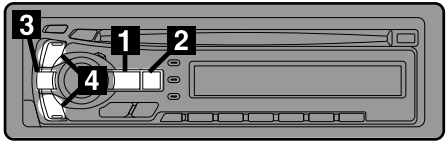
Tryck lämpligt antal gånger på TUNE tills varken DX SEEK eller SEEK visas i teckenfönstret.

OBS! Det förinställda inställningsläget är DX-SEEK.

4

Tryck på DN ⏮ eller ⏭ UP för att sänka respektive höja med ett steg i taget, tills önskad stationsfrekvens visas i teckenfönstret.

OBS! ST visas i teckenfönstret vid mottagning av en FM-station som sänder stereoprogram. När FM-signalerna försvagas kopplas radiomottagningen automatiskt om från stereomottagning till enkanalig mottagning för att minska störningarna, samtidigt som ST slocknar i teckenfönstret. När signalerna blivit tillräckligt starka kopplas stereomottagning automatiskt in igen.



Deutsch

Suchlaufabstimmung

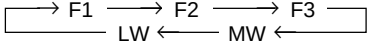
1

Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Rundfunkfrequenz im Display erscheint.

2

Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:



3

Drücken Sie die TUNE-Taste, um die Anzeigen "DX" und "SEEK" auf dem Display zu aktivieren. "SEEK" wird dabei nur einige Sekunden lang angezeigt. In der DX-Betriebsart spricht der Sendersuchlauf sowohl auf starke Nahsender als auch auf schwächere Fernsender an. Drücken Sie die Taste erneut, um auf die Betriebsart "Local" zurückzuschalten. Die Anzeige DX verschwindet, und die Anzeige SEEK leuchtet einige Sekunden lang. Nun werden nur starke Sender abgestimmt.

4

Zum Starten des Sendersuchlaufs drücken Sie die Taste DN ⏮ (abwärts) oder ⏭ UP (aufwärts).
Der Suchlauf stoppt an der nächsten gefundenen Senderfrequenz.
Zum Fortsetzen des Suchlaufs drücken Sie dieselbe Taste ein weiteres Mal.

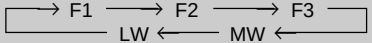
Italiano

Sintonia a ricerca automatica

Premere il tasto SOURCE fino a quando la radiofrequenza compare sul display.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

A ciascuna pressione la banda cambia:



Premere il tasto TUNE in modo da far illuminare gli indicatori DX e SEEK sul display. L'indicatore SEEK si illumina solo per alcuni secondi. Quando il modo DX è attivato, sia le stazioni forti che quelle deboli sono sintonizzate dall'operazione di ricerca automatica.
Premere di nuovo per tornare al modo locale. L'indicatore DX si spegne e l'indicatore SEEK si illumina per alcuni secondi. Ora sono sintonizzate solo le stazioni dal segnale forte.

Premere il tasto DN ⏮ o ⏭ UP per cercare automaticamente una stazione rispettivamente a scendere o a salire.
Quando l'apparecchio trova una stazione, la ricerca si ferma a quella stazione.
Premere di nuovo lo stesso tasto per cercare la stazione successiva.

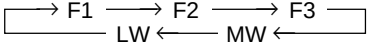
Svenska

Automatisk stationssökning

Håll SOURCE intryckt tills en frekvens visas i teckenfönstret.

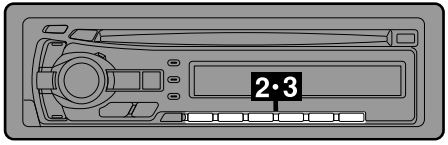
Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Våglängden ändras enligt följande vid varje intryckning:



Tryck lämpligt antal gånger på TUNE, så att DX och SEEK visas i teckenfönstret. SEEK visas bara några sekunder. Efter inkoppling av läget DX ställs stationer med både starka och svaga signalstyrkor in vid automatisk stationssökning. Tryck igen för att gå tillbaka till den lokala funktionen. Indikatorn DX kommer att släckas och indikatorn SEEK kommer att lysa i några sekunder. Nu kommer endast stationer med hög signalstyrka att ställas in.

Tryck på DN ⏮ eller ⏭ UP för att koppla in automatisk stationssökning mot lägre respektive högre frekvenser.
När radion påträffar en station, så avbryts stationssökningen och radion tar emot stationen. Tryck en gång till på samma knapp för att ställa in nästa station.



Deutsch

Manuelle Senderspeicherung

1

Wählen Sie das Frequenzband, und stellen Sie dann den Sender ein, der als Festsender gespeichert werden soll.

2

Halten Sie dann eine der Stationstasten (1 bis 6) mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, bis die Senderfrequenz auf dem Display zu blinken beginnt.

3

Während die Senderfrequenz blinkt (d.h. innerhalb von 5 Sekunden) drücken Sie die Stationstaste, auf der der Sender gespeichert werden soll. Das Blinken des Displays stoppt dabei zur Bestätigung, und die Frequenz wird wieder kontinuierlich angezeigt. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck (≡) und die gespeicherte Senderfrequenz an.

4

Wiederholen Sie den Vorgang, um bis zu 5 weitere Sender desselben Frequenzbands zu speichern. Um Sender eines anderen Frequenzbandes zu speichern, wählen Sie das betreffende Band und wiederholen den oben beschriebenen Vorgang.

Sie können insgesamt 30 Festsender in den Stationsspeicher eingeben (6 Sender pro Frequenzband: F1, F2, F3, MW und LW).

Hinweis: Beim Eingeben eines neuen Senders in einen bereits belegten Speicherplatz wird der alte Festsender gelöscht und durch den neuen ersetzt.

Italiano

Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate

Selezionare la banda radio e sintonizzare la stazione radio desiderata da memorizzare nella memoria di preselezione.

Quindi tenere premuto uno dei tasti di preselezione (da 1 a 6) per almeno **2** secondi fino a che la frequenza della stazione sul display lampeggia.

Premere il tasto di preselezione su cui si desidera memorizzare la stazione mentre l'indicazione della frequenza lampeggia (entro 5 secondi). L'indicazione cessa di lampeggiare e si illumina stabilmente indicando che quella stazione è stata memorizzata. Il display visualizza la banda, il numero dip preselezione con un triangolo (≡) e la frequenza della stazione memorizzata.

Ripetere questo procedimento per memorizzare fino a 5 altre stazioni della stessa banda. Per usare questo procedimento per altre bande, basta selezionare la banda desiderata e ripetere il procedimento.

È possibile memorizzare un totale di 30 stazioni nella memoria di preselezione (6 stazioni per ciascuna banda: F1, F2 , F3, MW e LW).

Nota: Se una stazione è già stata memorizzata su un numero di preselezione, viene cancellata quando viene memorizzata un'altra stazione sullo stesso numero.

Svenska

Manuellt stationsförval

Välj våglängd och ställ in stationen som ska lagras i förvalsminnet.

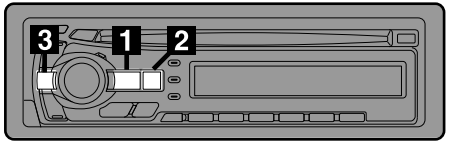
Håll därefter önskad förvalsknapp (1 till 6) intryckt i minst **två** sekunder tills stationsfrekvensen i teckenfönstret blinkar.

Tryck på den förvalsknapp du vill lagra stationen på, medan frekvensen blinkar i teckenfönstret (inom fem sekunder).
Indikeringen i teckenfönstret börjar lysa istället för att blinka, vilket betyder att stationen har lagrats i minnet. Våglängden, förvalsnumret med en triangel (≡) och stationsfrekvensen som lagrats i minnet visas i teckenfönstret.

Följ anvisningarna igen för att lagra upp till fem till stationer på samma våglängd.
För att lagra stationer på övriga våglängder: välj helt enkelt den önskade våglängden och gör på samma sätt som ovan.

Upp till 30 stationer kan lagras i förvalsminnet (6 stationer på varje våglängd: F1, F2, F3, MV och LV).

OBS! En station, som lagrats i minnet på ett visst förvalsnummer, raderas ur minnet när en ny station lagras i minnet på samma förvalsnummer.



Deutsch

Automatische Senderspeicherung

1 Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

2 Drücken Sie auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

3 Halten Sie die A. ME.-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt. Während der automatischen Senderspeicherung ändert sich die auf dem Display angezeigte Frequenz entsprechend. Der Tuner sucht nun automatisch die 6 stärksten Sender heraus und speichert sie in der Reihenfolge ihrer Signalstärke hintereinander ab.
Nach der automatischen Senderspeicherung stellt der Tuner den Sender von Speicherplatz Nr. 1 ein.

Hinweis: Wenn der Suchlauf keinen speicherbaren Sender findet, ruft der Tuner wieder den Sender auf, der vor dem automatischen Senderspeichervorgang eingestellt war.

Italiano

Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate

1 Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.

2 Premere il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

3 Tenere premuto il tasto A.ME. per almeno **2** secondi. La frequenza sul display continua a cambiare mentre la memorizzazione automatica è in corso. Il sintonizzatore cerca e memorizza automaticamente 6 stazioni forti della banda selezionata in ordine di forza del segnale.
Quando la memorizzazione automatica è stata completata, il sintonizzatore passa alla stazione memorizzata sul tasto di preselezione n.1.

Nota: Se non sono memorizzate stazioni, il sitnonizzatore ritorna alla stazione che si stava ascoltando prima che iniziasse l'operazione di memorizzazione automatica.

Svenska

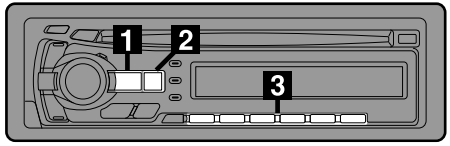
Automatiskt stationsförval

1 Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.

2 Tryck på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

3 Håll A. ME. intryckt i minst **två** sekunder. Frekvensen i teckenfönstret fortsätter att ändras så länge automatisk lagring av förvalsstationer i minnet pågår. Radion söker automatiskt reda på och lagrar 6 stationer med starka signalstyrkor på vald våglängd, från den starkaste till den svagaste stationen. När automatiskt lagring av förvalsstationer i minnet är klart tar radion emot stationen som lagrats på förvalsnummer 1.

OBS! Om inga stationer lagras, så återgår radion till att ta emot stationen som togs emot innan stationers automatiska lagring i förvalsminnet kopplades in.



Deutsch

Abstimmen eines Festsenders

1 Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf Rundfunkempfang zu schalten.

2 Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird.

3 Drücken Sie die Stationstaste, in der der gewünschte Festsender gespeichert ist. Das Display zeigt das Frequenzband, die Stationsnummer mit einem Dreieck und die Frequenz des gewählten Festsenders an.

Italiano

Sintonia delle stazioni preselezionate

Premere il tasto SOURCE per selezionare il modo radio.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata.

Premere il tasto di stazione preselezionata su cui è stata memorizzata la stazione radio desiderata. Il display visualizza la banda, il numero di preselezione con un triangolo e la frequenza della stazione selezionata.

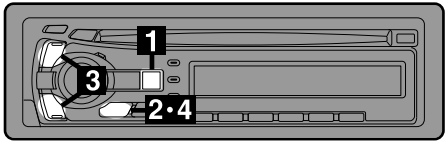
Svenska

Inställning av snabbvalsstationer

Tryck på SOURCE för att koppla in radiomottagning.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills önskad våglängd visas i teckenfönstret.

Tryck på den förvalsknapp, i vars minne den önskade radiostationen lagrats. Våglängden, förvalsnumret med en triangel och stationsfrekvensen för den valda stationen visas i teckenfönstret.



Deutsch

Gebrauch des Reisesender-Suchlaufs

Diese Funktion sucht automatisch nach empfangbaren Sendern und speichert bis zu 12 Stationen des gegenwärtig befahrenen Gebiets. Verwenden Sie diese Funktion, wenn Sie durch Gebiete fahren, die weit von Ihrem Wohnort entfernt sind.

1

Drücken Sie die BAND-Taste wiederholt, bis das gewünschte Frequenzband angezeigt wird. Bei jedem Tastendruck wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

2

Drücken Sie die T.R.V.S.-Taste, um den Reise-Suchlauf zu aktivieren. Das Gerät sucht nun automatisch nach Sendern und speichert bis zu 12 im gegenwärtig befahrenen Gebiet empfangbare Stationen ab.

3

Zum Abrufen eines gespeicherten Senders drücken Sie die Taste DN ⏮ bzw. ⏭ UP.

4

Zum Ausschalten der Reise-Suchlauffunktion drücken Sie die T.R.V.S.-Taste.

Hinweise:

- Wenn keine speicherbaren Sender gefunden werden, wird "NO MEMORY" auf dem Display angezeigt.
- Die mit dieser Funktion gespeicherten Sender werden beim Umschalten auf ein anderes Frequenzband gelöscht.

Italiano

Ricerca automatica delle stazioni mentre si è in viaggio

Questa funzione cerca automaticamente fino a 12 stazioni ricevibili nella regione dove ci si trova e le memorizza nella memoria temporanea. Usare questa funzione quando si viaggia in una regione distante da quella di residenza.

Premere ripetutamente il tasto BAND fino a che viene visualizzata la banda radio desiderata. A ciascuna pressione la banda radio cambia come segue:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

Premere il tasto T.V.R.S. per attivare il modo di ricerca di viaggio. L'apparecchio cerca e memorizza automaticamente fino a 12 stazioni (massimo) ricevibili nella regione in cui si sta viaggiando.

Per richiamare una stazione memorizzata, premere il tasto DN ⏮ o ⏭ UP.

Per disattivare il modo di ricerca di viaggio, premere il tasto T.V.R.S.

Note:

- Se non sono memorizzate stazioni, il display visualizza "NO MEMORY".
- Quando si cambia la banda radio, le stazioni memorizzate con questa funzione sono cancellate.

Svenska

Automatisk stations-lagring under resa

Efter inkoppling av automatisk stationslagring under resa söker bilradion automatiskt reda på upp till 12 mottagningsbara stationer i området som bilen befinner sig i och lagrar dessa stationer i ett temporärt minne.
Utnyttja denna funktion vid längre resor hemifrån.

Tryck lämpligt antal gånger på BAND för att välja önskad våglängd.
Med vart tryck ändras våglängden enligt följande:

→ F1 → F2 → F3 → MW → LW →

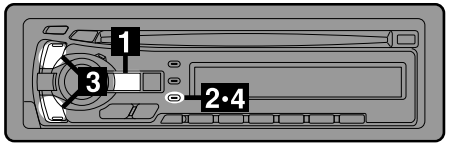
Tryck på T.R.V.S. för att koppla in resesökning. Radion söker automatiskt fram stationer som kan tas emot i området där fordonet befinner sig, varefter upp till 12 stationer (max.) lagras i radions minne.

Tryck på DN ⏮ eller ⏭ UP för att ställa in en lagrad station.

Tryck på T.R.V.S. för att koppla ur resesökning.

OBS!

- NO MEMORY visas i teckenfönstret om ingen station lagrats i minnet.
- Om våglängden ändras raderas de stationer som lagrats vid resesökning ur minnet.



Deutsch

RDS ist ein Rundfunk-Informationssystem, das sich des 57 kHz Zwischenträgers gewöhnlicher UKW-Programme bedient. RDS ermöglicht den Empfang von Verkehrsfunkdurchsagen und Senderkennungen sowie den automatischen Wechsel zu stärker einfallenden Alternativfrequenzen, die dasselbe Programm ausstrahlen.

Einstellen der RDS-Empfangsfunktion und Empfangen von RDS-Sendern

1 Drücken Sie die SOURCE-Taste, bis die Rundfunkfrequenz im Display erscheint.

2 Drücken Sie die AF-Taste, um die RDS-Funktion zu aktivieren.

3 Drücken Sie die Taste DN I◀◀ (abwärts) bzw. ▶▶I UP (aufwärts), um den gewünschten RDS-Sender einzustellen.

Hinweis: Wenn Sie die BAND-Taste länger als 2 Sekunden gedrückt halten, während ein Sendername angezeigt wird, erscheint die Senderfrequenz 5 Sekunden lang auf dem Display.

Wenn das Signal der eingestellten RDS-Sendestation schwächer wird:

- **AF SEEK:** Wenn die AF-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt wird, sucht das Gerät automatisch nach einem stärkeren Sender aus dem AF (Alternativ-Frequenzen)-Verzeichnis.

Wenn keine AF-Station gefunden wird, erscheint "SEEK END" auf dem Display.

➡ nächste Seite

Italiano

L'RDS (sistema dati radio) è un sistema di informazione radiofonico che impiega la sottoportante 57 kHz delle normali trasmissioni FM. L'RDS consente di ricevere varie informazioni come notiziari sul traffico e nomi delle stazioni e di risintonizzare automaticamente un'emittente più forte che trasmette lo stesso programma.

Impostazione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS

1 Premere il tasto SOURCE fino a quando la radiofrequenza compare sul display.

2 Premere il tasto AF per attivare il modo RDS.

3 Premere il tasto DN I◀◀ o ▶▶I UP per sintonizzare la stazione RDS desiderata.

Nota: Se si tiene premuto il tasto BAND per più di 2 secondi mentre è visualizzato un nome stazione, il display visualizza la frequenza della stazione per 5 secondi.

Quando il segnale della stazione RDS ricevuto si indebolisce:

- **Nel modo di ricerca AF,** tenere premuto il tasto AF per almeno **2** secondi per far cercare automaticamente all'apparecchio una stazione più forte nella lista AF (frequenze alternative).

Se non esiste una stazione AF, il display visualizza "SEEK END" (fine ricerca).

➡ pagina successiva

Svenska

RDS-mottagning (datorstyrd radiomottagning) består ar RDS-informationer, som använder sig av 57 kHz:s bärvåg vid FM-mottagning. Detta slags mottagning möjliggör mottagning av olika slags informationer, som t. ex. trafikmeddelanden, visning av stationsnamn och automatisk inställning av alternativa frekvenser med högre signalstyrkor, som sänder samma program.

RDS-mottagning med inställning av RDS

1 Håll SOURCE intryckt tills en frekvens visas i teckenfönstret.

2 Tryck på AF för att koppla in RDS-mottagning.

3 Tryck på lämplig knapp, DN I◀◀ eller ▶▶I UP, för att ställa in önskad RDS-station.

OBS! Stationsfrekvensen visas i teckenfönstret i fem sekunder efter att BAND tryckts in och hållts intryckt i över två sekunder medan ett stationsnamn visas i teckenfönstret.

När signalstyrkan hos RDS-stationen radion tar emot blir för låg:

- **Sökning efter alternativa frekvenser AF som sänder samma program:** måste AF tryckas in i minst **två** sekunder för att radion automatiskt ska söka efter en station med högre signalstyrka på listan över alternativa frekvenser.

SEEK END visas i teckenfönstret när radion inte hittar någon alternativ frekvens.

➡ nästa sida

Deutsch	Italiano	Svenska
4		
Zum Abschalten des RDS-Betriebs drücken Sie die Taste AF ein weiteres Mal.	Premere di nuovo il tasto AF per disattivare il modo RDS.	Tryck en gång till på AF för att koppla ur RDS-mottagning.

Tips

Die digitalen RDS-Daten enthalten folgende Informationen:

PI	Programmkennung
PS	Name des Senders
AF	Verzeichnis der Alternativfrequenzen
TP	Verkehrsfunkprogramm
TA	Verkehrsfunkdurchsage
PTY	Programmtyp
EON	Einblendung anderer Sender mit Verkehrsdurchsagen
R.TEXT	Radio-Text-Information

Informazioni

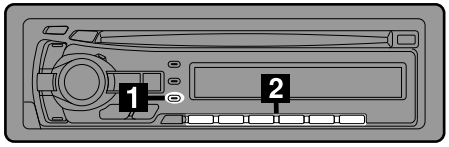
I dati digitali RDS includono quanto segue:

PI	Identificazione programma
PS	Nome servizio programma
AF	Lista frequenze alternative
TP	Programma con notiziari sul traffico
TA	Notiziario sul traffico
PTY	Tipo di programma
EON	Altre reti rinforzate
R.TEXT	Informazioni di testo radio

Tips

RDS-informationstjänsterna omfattar bl. a. de följande tjänsterna:

PI	Programidentifiering
PS	Programinformation
AF	Alternativa frekvenser
TP	Trafikprogram-sändare
TA	Trafikmeddelanden
PTY	Programtyp
EON	Information om andra kanaler
R.TEXT	Radiotextinformation



Deutsch

Abrufen gespeicherter RDS-Festsender

1

Drücken Sie die AF-Taste, um die RDS-Funktion zu aktivieren.
Bei aktivierter RDS-Funktion zeigt das Display zur Bestätigung "AF" an.

2

Drücken Sie die Stationstaste, in der der gewünschte RDS-Sender gespeichert ist. Sollte das Sendersignal zu schwach sein, stellt das Gerät automatisch eine stärkere Station aus dem AF-Verzeichnis (Alternativfrequenzen) ein.

3

Wenn der Festsender und entsprechende Stationen des AF-Verzeichnisses nicht empfangbar sind:
Das Gerät sucht erneut nach einem Sender aus dem PI-Verzeichnis (Programm-Identifizierung).
Wenn im aktuellen Gebiet noch immer keine Sendung empfangbar ist, zeigt das Gerät die Frequenz des Festsenders an, und die Stationsanzeige verschwindet.

➡ nächste Seite

Italiano

Richiamo delle stazioni RDS preselezionate

Premere il tasto AF per attivare il modo. RDS Il display visualizza "AF" quando il modo RDS è attivato.

Premere il tasto di posizione preselezionata su cui è stata preselezionta la stazione RDS desid-erata. S.e il segnale della stazione preselezionata è debole, l'apparecchio cerca e sintonizza automaticamente una stazione più forte nella lista AF (frequenze alternative).

Se la stazione preselezionata e le stazioni nella lista AF non possono essere ricevute:
L'apparecchio cerca di nuovo una stazione nella lista PI (identificazione programma).
Se non ci sono stazioni ricevibili nell'area anche in questo caso, l'apparecchio visualizza la frequenza della stazione preselezionata e l'indicatore di preselezione scompare.

➡ pagina successiva

Svenska

Snabbval av förvalda RDS-stationer

Tryck på AF för att koppla in RDS-mottagning.
AF visas i teckenfönstret när RDS-mottagning är inkopplat.

Tryck på den förinställningsknapp på vilken den önskade RDS-stationen har ställts in. Om den förinställda stationens signal är svag, kommer enheten automatiskt att söka och ställa in en starkare station i AF-listan (Alternativa Frekvenser).

När varken förvalsstationen eller den alternativa frekvensen ställs in:
fortsätter radion att söka efter en station som sänder koderna för programidentifiering PI.
Om radion fortfarande inte påträffar någon station i det området, visas förvalskodens frekvens i teckenfönstret samtidigt som förvalsnumret slocknar.

➡ nästa sida

Deutsch

Falls das Signal eines eingestellten Ortssenders schwächer wird und nicht mehr empfangen werden kann, drücken Sie dieselbe Stationstaste noch einmal, um den Ortssender eines anderen Gebiets einzustellen.

Hinweis: Einzelheiten zum Einspeichern von RDS-Sendern finden Sie im Abschnitt "Rundfunkempfang". RDS-Sender können nur in den Bändern F1, F2 und F3 gespeichert werden.

Italiano

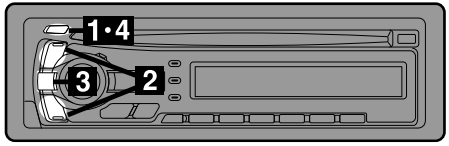
Se il livello di segnale di una stazione regionale (locale) sintonizzata diventa troppo debole per la ricezione, premere di nuovo lo stesso tasto di preselezione per sintonizzare una stazione regionale di un'altra zona.

Nota: Per preselezionare le stazioni RDS, fare riferimento alla sezione Funzionamento della radio. Le stazioni RDS possono essere preselezionate solo nelle bande F1, F2 e F3.

Svenska

När signalstyrkan hos den lokala station, som ställts in, blir för låg: tryck en gång till på samma förvalsknapp för att ställa in en lokal station i ett annat område.

OBS! Vi hänvisar till kapitlet Radiomottagning i bilstereons angående RDS-stationers lagring i ett stationsförval. RDS-stationer kan endast lagras på våglängderna F1, F2 och F3.



Deutsch

Empfang von RDS-Ortssendern

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Funktionseinstellmodus zu aktivieren.

2

Drücken Sie die ▶▶I UP-Taste wiederholt, um "REG" zu wählen. Beim wiederholten Drücken der ▶▶I UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

Hinweis: Mit der DN I◀◀-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3

Drücken Sie die TUNE-Taste, um die Ortssender-Empfangsfunktion einzuschalten (REG ON) bzw. auszuschalten (REG OFF).
In der REG OFF-Betriebsart empfängt das Gerät automatisch den jeweiligen RDS-Ortssender.

4

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um den Einstellbetrieb zu beenden.

Italiano

Ricezione di stazioni RDS regionali (locali)

Tenere premuto il tasto INTLZ (inizializzare) per almeno **3** secondi per attivare il modo di regolazione.

Premere ripetutamente il tasto ▶▶I UP per selezionare "REG". A ciascuna pressione del tasto ▶▶I UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

Nota: Quando si preme il tasto DN I◀◀, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

Premere il tasto TUNE per attivare o disattivare il modo REG (regionale). Quando è selezionato il modo REG OFF, l'apparecchio continua a ricevere automaticamente la stazione RDS locale correlata.

Premere il tasto INTLZ per disattivare il modo di regolazione.

Svenska

Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla in läget för inställningar.

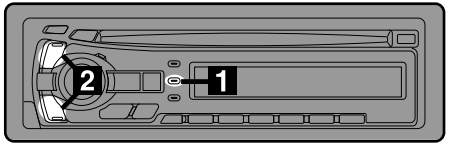
Tryck lämpligt antal gånger på ▶▶I UP tills REG visas i teckenfönstret. Varje gång ▶▶I UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

→FM-LV →REG →PTY31→ D-OUT →DIM →
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER ←

OBS! Tryck på DN I◀◀ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

Tryck på TUNE för att koppla in/ur läget fär regional mottagning REG.
Efter val av REG OFF fortsätter radion att ta emot den lokala RDS-stationen ifråga.

Tryck på INTLZ för att koppla ur läget för inställningar.



Deutsch

Empfang von Verkehrsnachrichten

1

Drücken Sie die T.INFO-Taste, um auf Verkehrsfunkempfang zu schalten.

2

Drücken Sie die Taste DN ⏮ (abwärts) bzw. ⏭ UP (aufwärts), um den gewünschten Verkehrsfunksender einzustellen. Wenn ein Verkehrsfunksender empfangen wird, leuchtet die Anzeige "TP" zur Bestätigung.

Ausgestrahlte Verkehrsfunkdurchsagen werden automatisch empfangen und wiedergegeben. Solange keine Verkehrsnachrichten gesendet werden, verbleibt das Gerät im Bereitschaftszustand für Verkehrsfunkempfang. Wenn eine Verkehrsfunkdurchsage ausgestrahlt wird, empfängt das Gerät diese automatisch, wobei auf dem Display 5 Sekunden lang "TRF-INFO" und danach wieder die PS-Anzeige erscheint.

Nach der Durchsage schaltet das Gerät wieder auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft.

➡ nächste Seite

Italiano

Ricezione di notiziari sul traffico

Premere il tasto T.INFO per attivare il modo notiziari sul traffico.

Premere il tasto DN ⏮ o ⏭ UP per selezionare la stazione di notiziari sul traffico desiderata. Qaudno viene sintonizzata una stazione di notiziari sul traffico, l'indicatore "TP" si illumina.

I notiziari sul traffico sono udibili solo quando sono trasmessi. Se non vengono trasmesse informazioni sul traffico, l'apparecchio rimane in modo di attesa. Quando inizia una trasmissione di informazioni sul traffico, l'apparecchio la riceve automaticamente e il display visualizza "TRF-INFO" per 5 secondi e quindi torna alla visualizzazione PS.

Quando la trasmissione del notiziario sul traffico è finita, l'apparecchio torna automaticamente al modo di attesa.

➡ pagina successiva

Svenska

Mottagning av trafikmeddelanden

Tryck på T.INFO för att koppla in läget för mottagning av trafikmeddelanden.

Tryck på DN ⏮ eller ⏭ UP för att ställa in önskad station, som sänder trafikmeddelanden. TP visas i teckenfönstret efter inställning av en station, som sänder trafikmeddelanden.

Trafikmeddelanden hörs bara under tiden de sänds. Under tiden då inga meddelanden sänds, står radion i beredskap för mottagning av trafikmeddelanden. Så fort ett trafikmeddelande börjar sändas, ställer radion automatiskt in den aktuella stationen. TRF-INFO visas i fem sekunder i teckenfönstret, varefter aktuell programinformation visas där.

När trafikmeddelandet är slut kopplas radion automatiskt om till beredskap för mottagning av trafikmeddelanden.

➡ nästa sida

Deutsch

Hinweise:

- Wenn die Verkehrsfunk-Signalstärke beim Empfang einer Durchsage unter den Mindestpegel abfällt und die Durchsage nicht mehr empfangbar ist, verbleibt das Gerät etwa 1 Minute lang im Verkehrsfunk-Empfangszustand. Sollte die Signalstärke länger als 1 Minute unter dem Mindestwert liegen, blinkt "T.INFO"-Anzeige.
- Wenn Sie eine gerade durchgesagte Verkehrsnachricht nicht hören möchten, tippen Sie die T.INFO-Taste leicht an, um den Empfang abzubrechen. Das Gerät schaltet dabei auf Verkehrsfunk-Empfangsbereitschaft zurück und gibt die nächste Durchsage automatisch wieder.
- Wenn die Lautstärke während des Empfangs einer Verkehrsnachricht geändert wird, speichert das Gerät die neue Einstellung. Die nächste Verkehrsfunk-Durchsage wird danach automatisch mit der gespercherten Lautstärke wiedergegeben.
- Bei T.INFO-Betrieb stellt der Suchlauf (SEEK) nur TP-Sender ein.

Italiano

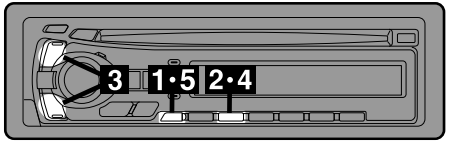
Note:

- Se il segnale della trasmissione del notiziario sul traffico scende al di sotto di un certo livello, l'apparecchio rimane in modo di ricezione per 1 minuto. Se il segnale rimane al di sotto di quel livello per più di 1 minuto, l'indicatore "T.INFO" lampeggia.
- Se non si desidera ascoltare il notiziario sul traffico in fase di ricezione, premere leggermente il tasto T.INFO per saltare quel notiziario. Il modo notiziari sul traffico rimane attivato per ricevere il notiziario successivo.
- Se si cambia il livello del volume durante la ricezione di notiziari sul traffico, il cambiamento di livello del volume viene memorizzato. Quando si riceve successivamente il notiziario sul traffico, il livello del volume viene automaticamente regolato sul livello memorizzato.
- Nel modo T.INFO, la sintonia SEEK seleziona solo stazioni TP.

Svenska

OBS!

- Radion fortsätter ta emot ett trafikmeddelande ca. en minut efter att signalstyrkan på sändningen av trafikmeddelandet fallit under en viss nivå. När signalstyrkan kvarhålls på samma låga nivå i över en minuts tid, blinkar den indikator "T.INFO".
- Tryck lätt på T.INFO för att hoppa över ett trafikmeddelande som sänds. Radion kopplas om till beredskap för mottagning av nästa trafikmeddelande.
- När volymen ändras under pågående mottagning av ett trafikmeddelande, så lagras den nya volymnivån i minnet. Den lagrade volymnivån återkallas ur minnet och ställs automatiskt in nästa gång radion tar emot ett trafikmeddelande.
- Automatisk stationssökning (SEEK) ställer bara in stationer som sänder trafikprogram medan läget T.INFO är inkopplat.



Deutsch

PTY-Funktion (Abstimmung nach Programmtyp)

1

Drücken Sie die Taste "F". Die Anzeige FUNC leuchtet nun auf.

2

Halten Sie die PTY-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, um die PTY-Funktion zu aktivieren. Der Programmtyp des gegenwärtig eingestellten Senders wird nun 5 Sekunden lang auf dem Display angezeigt.

- Falls keine PTY-Information empfangen wird, zeigt das Display "NONE" an.
- Wenn es sich nicht um einen RDS-Sender handelt, wird "NO PTY" angezeigt.

Hinweis: Wenn Sie nach der PTY-Taste innerhalb von 5 Sekunden keine andere Taste drücken, wird die PTY-Funktion automatisch wieder aufgehoben.

3

Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Aktivieren der PTY-Funktion die Taste DN ⏮ bzw. ⏭ UP, um den gewünschten Programmtyp zu wählen. Bei jedem Tastendruck wird zum jeweils nächsten Programmtyp der Liste weitergeschaltet.

→ LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ nächste Seite

Italiano

Sintonizzazione PTY (tipo di programma)

Premere il tasto "F". L'indicatore FUNC si illumina.

Premere il tasto PTY per almeno **2** secondi per attivare il modo PTY. Il tipo di programma della stazione attualmente sintonizzata viene visualizzato per 5 secondi.

- Se non esistono trasmissioni PTY ricevibili, viene visualizzato "NONE" per 5 secondi.
- Se non è ricevibile alcuna stazione RDS, il display visualizza "NO PTY".

Nota: Se non si preme alcun tasto entro 5 secondi dalla pressione del tasto PTY, il modo PTY viene disattivato automaticamente.

Premere i tasti DN ⏮ e ⏭ UP entro 5 secondi dopo aver attivato il modo PTY per scegliere il tipo di programma desiderato mentre il PTY (tipo di programma) è visualizzato. Ciascuna pressione visualizza i tipi di programma nell'ordine uno per volta.

→ LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ pagina successiva

Svenska

Mottagning enligt programtyp PTY

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC på knappen tänds.

Håll PTY intryckt i minst **två** sekunder för att koppla in PTY. Programtypen för den station som tas emot för tillfället visas i fem sekunder i teckenfönstret.

- NONE visas i fem sekunder i teckenfönstret när radion inte kan ta emot koden för programtyp.
- NO PTY visas i teckenfönstret när radion inte kan ta emot någon RDS-station.

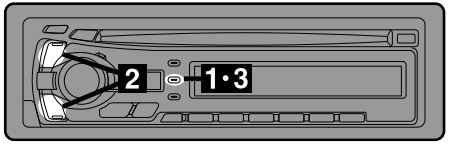
OBS! Mottagning av programtyp kopplas automatiskt ur om ingen knapp trycks in inom fem sekunder efter att PTY tryckts in.

Tryck på DN ⏮ eller ⏭ UP inom fem sekunder efter inkoppling av PTY för att välja önskad programtyp medan PTY visas i teckenfönstret. Med vart tryck ändras programtypen till en annan.

→ LIGHT M ← CLASSICS → OTHER M

➡ nästa sida

Deutsch	Italiano	Svenska
4		
Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden nach Auswählen des Programmtyps die PTY-Taste, um den Suchlauf nach einem Sender mit einem entsprechenden Programm zu starten. Der gewählte Programmtyp blinkt während des Suchlaufs auf dem Display und wird kontinuierlich angezeigt, sobald ein entsprechender Sender gefunden wurde. Wenn kein PTY Sender gefunden wird, erscheint "NO PTY" 2 Sekunden lang auf dem Display.	Premere il tasto PTY entro 5 secondi dalla selezione del tipo di programma per iniziare la ricerca di una stazione del tipo di programma selezionato. L'indicatore del tipo di programma scelto lampeggia durante la ricerca e si illumina stabilmente quando viene trovata una stazione. Se non PTY viene trovata alcuna stazione, "NO PTY" viene visualizzato per 2 secondi.	Tryck på PTY inom fem sekunder efter val av programtyp. Radion börjar nu söka efter en station enligt den valda programtypen. Namnet på den valda programtypen blinkar i teckenfönstret under pågående stationssökning och visas utan att blinka när radion påträffat en station. NO PTY visas i två sekunder i teckenfönstret när radion inte påträffar någon PTY station.
5		
Drücken Sie die Taste "F", um wieder auf Normalbetrieb zu schalten. Die FUNC-Anzeige erlischt zur Bestätigung. **Hinweis:** Die Einstellung muß nach Drücken der Taste "F" innerhalb von 5 Sekunden ausgeführt werden. 5 Sekunden nach Drücken der Taste schaltet das Gerät automatisch wieder auf Normalbetrieb zurück.	Premere il tasto F per attivare il modo normale. L'indicatore FUNC si spegne. **Nota:** L'impostazione deve essere eseguita entro 5 secondi dalla pressione del tasto "F". L'apparecchio ritorna automaticamente al modo normale 5 secondi dopo la pressione del tasto.	Tryck på funktionsknappen F för att koppla in normalt mottagningssätt. Indikatorn FUNC slocknar. **OBS!** Inställning måste göras inom fem sekunder efter att funktionsknappen F tryckts in. Radion återgår automatiskt till normalt mottagningssätt fem sekunder efter att F tryckts in.



Deutsch

Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunk-programm)

1

Drücken Sie die T.INFO-Taste wiederholt, bis "T.INFO" auf dem Display angezeigt wird.

2

Falls noch kein Verkehrsfunksender eingestellt ist, wählen Sie mit der Taste DN ⏮ (abwärts) bzw. ⏭ UP (aufwärts) den gewünschten Sender.

- Sobald eine Durchsage empfangen wird, schaltet das Gerät den Ton des CD-Spielers/Wechslers bzw. des UKW-Programms stumm.
- Nach der Durchsage schaltet das Gerät dann wieder auf CD-Wiedergabe bzw. normalen Rundfunkempfang um.

➡ nächste Seite

Italiano

Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto CD o della radio

Premere ripetutamente il tasto T.INFO fino a quando l'indicatore "T.INFO" appare sul display.

Premere il tasto DN ⏮ o ⏭ UP per selezionare una stazione con notiziari sul traffico, se necessario.

- Quando inizia la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio silenzia automaticamente il suono di CD lettore/ cambiatore o della normale trasmissione FM.
- Quando finisce la trasmissione di un notiziario sul traffico, l'apparecchio torna automaticamente alla fonte che si stava ascoltando prima che iniziasse la trasmissione del notiziario sul traffico.

➡ pagina successiva

Svenska

Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD-skivan eller radiomottagning

Tryck lämpligt antal gånger på T.INFO tills T.INFO visas i teckenfönstret.

Tryck vid behov på DN ⏮ eller ⏭ UP för att ställa in en station, som sänder trafikmeddelanden.

- Ljudet från den pågående CD-spelaren/ skivväxlare eller ordinarie FM-stationsmottagningen tonas automatiskt ned så fort ett trafikmeddelande börjar sändas.
- När trafikmeddelandet är slut återgår bilstereon till ljudåtergivning från ljudkällan som valdes innan meddelandet började.

➡ nästa sida

Deutsch

- **Wenn Verkehrsnachrichten nicht empfangbar sind:**
  Bei Rundfunkempfang:
  Sollte das TP-Signal länger als 1 Minute ausbleiben, blinkt die "T.INFO"-Anzeige.
  Bei CD-Wiedergabe:
  Wenn das TP-Signal nicht mehr empfangen wird, wechselt das Gerät automatisch zu einem Verkehrsfunksender auf einer anderen Frequenz.

Hinweis: Der Empfänger ist mit einer EON-Funktion (Enhanced Other Networks) ausgestattet, die das AF-Verzeichnis um zusätzliche Alternativfrequenzen erweitert. Während ein RDS EON-Sender empfangen wird, ist die Anzeige EON auf dem Display zu sehen. Wenn der empfangene Sender keine Verkehrsdurchsagen ausstrahlt, stellt der Empfänger stattdessen automatisch einen entsprechenden Verkehrsfunksender ein.

3

Zum Abschalten des Verkehrsfunkempfangs drücken Sie die T.INFO-Taste. Die Anzeige "T.INFO" verschwindet dabei zur Bestätigung.

Italiano

- **Quando non è possibile ricevere stazioni con notiziari sul traffico:**
  Nel modo radio:
  Quando il segnale TP non può più essere ricevuto per oltre 1 minuto, l'indicazione "T-INFO" lampeggia.
  Nel modo CD:
  Quando il segnale TP non può più essere ricevuto, viene selezionata automaticamente una stazione con notiziari sul traffico su un'altra frequenza.

Nota: Il ricevitore è dotato di funzione EON (altre reti rinforzate) per poter rintracciare addizionali frequenze alternative nella lista AF. L'indicatore EON appare durante la ricezione di stazioni RDS EON. Se la stazione in fase di ricezione non trasmette notiziari sul traffico, il ricevitore sintonizza automaticamente una stazione correlata che trasmette notiziari sul traffico quando questo avviene.

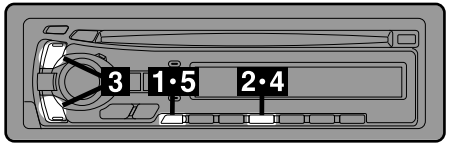
Premere il tasto T.INFO per disattivare il modo di notiziari sul traffico. L'indicatore "T.INFO" scompare.

Svenska

- **När stationer som sänder trafikmeddelanden inte kan tas emot:**
  Vid radiomottagning:
  T.INFO börjar blinka i teckenfönstret om mottagning av ett trafikmeddelande avbryts i över en minut på grund av för svaga signaler.
  Vid CD-skivan:
  en station med en annan stationsfrekvens, som sänder trafikmeddelanden, ställs automatiskt in när TP-signalen inte längre kan tas emot.

OBS! Denna radio tar emot datat för information om andra kanaler (EON) för att uppdatera listan över alternativa frekvenser. Indikatorn EON (Information om andra kanaler) visas under mottagning av en RDS EON-station. Radion ställer automatiskt in den alternativa stationen, då ett meddelande sänds, när stationen radion tar emot för tillfället inte sänder trafikmeddelanden.

Tryck på T.INFO för att koppla ur läget för mottagning av trafikmeddelanden. T.INFO slocknar i teckenfönstret.



Deutsch

Empfang mit Programmtyp-Priorität

Mit dieser Funktion können Sie einen bestimmten Programmtyp (Musikrichtung, Nachrichten usw.) voreinstellen, wenn gerade keine entsprechende Sendung ausgestrahlt wird. Sobald eine Sendung des gewünschten Programmtyps beginnt, während Sie eine andere hören, wechselt das Gerät automatisch zu dem Sender, der das gewünschte Programm ausstrahlt. Diese Funktion kann bei MW- und LW-Empfang nicht genutzt werden.

1 Drücken Sie die F-Taste. Die Anzeige FUNC leuchtet nun auf.

2 Drücken Sie die P.PTY-Taste, um die Programmtyp-Prioritätsfunktion zu aktivieren. "PRIO PTY" erscheint zur Bestätigung 2 Sekunden lang, wonach der gegenwärtig eingestellte Programmtyp 5 Sekunden lang angezeigt wird. Die Vorgabeeinstellung ist "NEWS" (Nachrichten).

Hinweis: Wenn innerhalb von 5 Sekunden nach Drücken der P.PTY-Taste keine andere Taste betätigt wird, schaltet das Gerät die Programmtyp-Prioritätsfunktion wieder aus.

➡ nächste Seite

Italiano

PTY (tipo di programma) prioritario

Questa funzione consente di preselezionare un tipo di programma come ad esempio una categoria musicale, notiziari, ecc. È possibile ascoltare programmi del tipo di programma selezionato perché l'apparecchio automaticamente dà la precedenza al tipo di programma selezionato quando ne inizia la trasmissione, interrompendo il programma attualmente in fase di ascolto. Questa funzione è attivabile quando l'apparecchio è regolato su un modo diverso da MW o LW.

1 Premere il tasto F. L'indicatore FUNC si illumina.

2 Premere il tasto P.PTY per attivare il modo PTY prioritario.
"PRIO PTY" viene visualizzato per 2 secondi e quaindi il tipo di programma appare per 5 secondi. La regolazione iniziale è "NEWS".

Nota: Se non si preme alcun tasto entro 5 secondi dalla pressione del tasto P.PTY, il modo P.PTY prioritario viene automaticamente disattivato.

➡ pagina successiva

Svenska

Val av önskad programtyp PTY

Med hjälp av denna funktion är det möjligt att i förväg välja önskad programtyp, som t.ex. musik, nyheter osv. Det är möjligt att lyssna till program enligt den förvalda programtypen, eftersom radion automatiskt avbryter mottagningen av stationer med andra program och istället tar emot en station som sänder program av denna programtyp. Detta mottagningssätt kan inte kopplas in vid LV- och MV-mottagning.

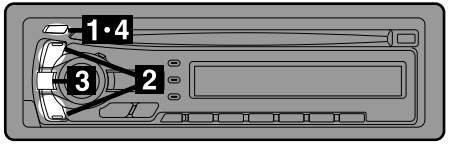
1 Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC på knappen tänds.

2 Tryck på P.PTY för att koppla in läget för val av önskad programtyp PTY.
PRIO PTY visas i två sekunder i teckenfönstret, varefter programtypen visas i fem sekunder. NEWS valdes innan bilstereons leverans från fabriken.

OBS! Läget för val av önskad programtyp P.PTY kopplas automatiskt ur, om ingen tangent trycks in inom fem sekunder efter att P.PTY tryckts in.

➡ nästa sida

Deutsch	Italiano	Svenska
3		
Drücken Sie innerhalb von 5 Sekunden, d.h. während "NEWS" angezeigt wird, die DN ⏮- bzw. ⏭ UP-Taste, um den gewünschten Programmtyp zu wählen. Drücken Sie dann die P.PTY-Taste. Die Programmtyp-Prioritätsfunktion ist nun aktiviert.	Premere il tasto DN ⏮ o ⏭ UP entro 5 secondi mentre "NEWS" è visualizzato per scegliere il tipo di programma desiderato. Quindi tenere premuto il tasto P.PTY. Si attiva la funzione di PTY prioritario.	Tryck på DN ⏮ eller ⏭ UP inom fem sekunder, medan NEWS visas i teckenfönstret, för att välja önskad programtyp. Håll därefter P.PTY intryckt för att koppla in mottagning enligt önskad programtyp.
4		
Drücken Sie zum erneuten Aktivieren der Programmtyp-Prioritätsfunktion die P.PTY-Taste. • Wiederholen Sie Schritt 3, um einen anderen Programmtyp einzustellen. • Zum Abschalten der Programmtyp-Prioritätsfunktion tippen Sie die P.PTY-Taste an. **Hinweis:** Im Gegensatz zum Verkehrsfunkempfang arbeitet die Programmtyp-Prioritäts-funktion mit der normalen Hörlautstärke.	Premere il tasto P.PTY per attivare di nuovo il modo P.PTY prioritario. • Per cambiare il tipo di programma, eseguire il punto 3. • Per disattivare la funzione PTY prioritario, premere il tasto P.PTY. **Nota:** Durante la funzione di P.PTY prioritario, diversamente dalla funzione di notiziari sul traffico, il volume non aumenta durante l'operazione.	Tryck på P.PTY för att koppla in läget för val av önskad programtyp P.PTY igen. • Följ anvisningarna enligt punkt 3 för att byta programtyp. • Tryck på P.PTY för att koppla ur läget för val av önskad programtyp PTY. **OBS!** Volymen höjs inte på samma sätt vid mottagning av en station enligt vald programtyp som vid mottagning av trafikmeddelanden.
5		
Drücken Sie die F-Taste, um auf Normalbetrieb zurückzuschalten. Die Anzeige FUNC verschwindet dabei zur Bestätigung. **Hinweis:** Die Einstellung muß nach Drücken der Taste "F" innerhalb von 5 Sekunden ausgeführt werden. 5 Sekunden nach Drücken der Taste schaltet das Gerät automatisch wieder auf Normalbetrieb zurück.	Premere il tasto F per attivare il modo normale. L'indicatore FUNC si spegne. **Nota:** L'impostazione deve essere eseguita entro 5 secondi dalla pressione del tasto "F". L'apparecchio ritorna automaticamente al modo normale 5 secondi dopo la pressione del tasto.	Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC på knappen slocknar, för att koppla in normalt mottagningssätt. **OBS!** Inställning måste göras inom fem sekunder efter att funktionsknappen F tryckts in. Radion återgår automatiskt till normalt mottagningssätt fem sekunder efter att F tryckts in.



Deutsch

Ein- und Ausschalten des Notfallalarms

1

Halten Sie die INTLZ-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2

Drücken Sie die ▶▶| UP-Taste wiederholt, um "PTY31" zu wählen. Beim wiederholten Drücken der ▶▶| UP-Taste wird nach folgendem Schema weitergeschaltet:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Hinweis: Mit der DN |◀◀-Taste können Sie in umgekehrter Reihenfolge durch die Funktionen schalten.

3

Wählen Sie mit der Stationstaste 3 zwischen "PTY31 ON" (eingeschaltet) und "PTY31 OFF" (ausgeschaltet). Im PTY31 ON-Modus zeigt das Gerät "ALARM" auf dem Display an, wenn das PTY31-Signal (Sonderdurchsage) empfangen wird.

4

Drücken Sie die INTLZ-Taste, um die gewählte Betriebsart zu aktivieren.

Italiano

Attivazione e disattivazione dell'allarme di emergenza

Tenere premuto il tasto INTLZ per almeno **3** secondi.

Premere ripetutamente il tasto ▶▶| UP per selezionare "PTY31". A ciascuna pressione del tasto ▶▶| UP i modi si susseguono come segue:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

Nota: Quando si preme il tasto DN |◀◀, le indicazioni appaiono nell'ordine inverso.

Premere ripetutamente il tasto di preselezione 3 per selezionare il modo PTY31 ON o PTY31 OFF. Nel modo PTY31 ON, l'apparecchio visualizza "ALARM" sul display quando riceve un segnale PTY31 (trasmissione di emergenza).

Premere il testo INTLZ per attivare il modo selezionato.

Svenska

In/urkoppling av nödsignal

Håll INTLZ intryckt i minst **tre** sekunder.

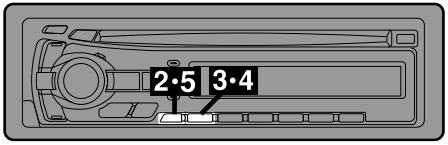
Tryck lämpligt antal gånger på ▶▶| UP tills PTY31 visas i teckenfönstret. Varje gång ▶▶| UP trycks in kopplas en ny inställningsfunktion in enligt följande ordning:

→FM-LV→REG→PTY31→D-OUT→DIM→
MUTE ← BEEP ← BC ← AMBER←

OBS! Tryck på DN |◀◀ för att välja inställningsfunktion i omvänd ordning.

Tryck lämpligt antal gånger på direktväljare 3 för att välja läget PTY31 ON eller PTY31 OFF. Efter val av läget PTY31 ON visas ordet ALARM i teckenfönstret så fort radion tar emot signalen PTY31 för katastrofmeddelanden.

Tryck på INTLZ för att koppla in valt läge.



Deutsch

Anzeigen von Radio-Text-Information

Text-Informationen von einem Rundfunksender können auf dem Display angezeigt werden.

1

Stellen Sie einen Sender ein, der Textinformation ausstrahlt.

2

Drücken Sie die Taste "F". Die FUNC-Anzeige leuchtet nun zur Bestätigung.

3

Drücken Sie die R.TEXT-Taste (Radio-Text), um die Radio-Text-Funktion zu aktivieren. Das Display zeigt einige Sekunden lang "R/T WAIT" an, wonach die empfangene Text-Information über das Display rollt. Der Text wird angezeigt, bis Sie eine andere Bedienung ausführen.

4

Zum Abschalten der Radio-Text-Funktion drücken Sie die R.TEXT-Taste ein weiteres Mal.

➡ nächste Seite

Italiano

Visualizzazione del testo radio

I messaggi di testo da una stazione radio possono essere visualizzati.

Sintonizzare una stazione radio che trasmette messaggi di testo.

Premere il tasto F. L'indicatore FUNC si illumina.

Premere il tasto R.TEXT (testo radio) per attivare il modo di testo radio. Il display visualizza "R/T WAIT" per alcuni secondi e quindi inizia a far scorrere il messaggio di testo. Questo continua fino a che viene eseguita un'altra operazione.

Per disattivare il modo di testo radio, premere il tasto R.TEXT.

➡ pagina successiva

Svenska

Visning av radiotext

Textmeddelanden från en radiostation kan visas i teckenfönstret.

Ställ in en radiostation som sänder radiotextinformation.

Tryck på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC tänds.

Tryck på R.TEXT för att koppla in läget för visning av radiotext. R/T WAIT visas först i några sekunder, varefter aktuellt textmeddelande rullas fram i teckenfönstret. Detta fortsätter tills en annan manövrering av bilstereon sker.

Tryck en gång till på R.TEXT för att koppla ur läget för visning av radiotext.

➡ nästa sida

5

Deutsch

Drücken Sie die Taste "F", um wieder auf Normalbetrieb zu schalten. Die FUNC-Anzeige verschwindet zur Bestätigung vom Display.

Hinweise:

- Wenn keine Text-Information ausgestrahlt wird oder der Text nicht einwandfrei empfangen wird, erscheint "NO TEXT" 2 Sekunden lang auf dem Display.
- Die Einstellung muß nach Drücken der Taste "F" innerhalb von 5 Sekunden ausgeführt werden. 5 Sekunden nach Drücken der Taste schaltet das Gerät automatisch wieder auf Normalbetrieb zurück.

Italiano

Premere il tasto F per tornare al modo di funzionamento normale. L'indicatore FUNC scompare dal display.

Note:

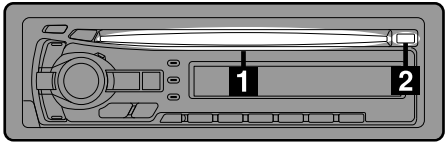
- Se non esiste un messaggio di testo ricevibile o se l'apparecchio non può ricevere correttamente un messaggio di testo, il display visualizza "NO TEXT" per 2 secondi.
- L'impostazione va eseguita entro 5 secondi dalla pressione del tasto "F". L'apparecchio ritorna automaticamente al modo normale 5 secondi dopo la pressione del tasto.

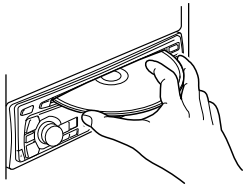
Svenska

Tryck på funktionsknappen F för att koppla in normalt mottagningssätt. Indikeringen FUNC i teckenfönstret slocknar.

OBS!

- NO TEXT visas i två sekunder i teckenfönstret om den mottagna stationen inte sänder något textmeddelande eller om radion inte lyckas ta emot ett textmeddelande ordentligt.
- Inställning måste göras inom fem sekunder efter att funktionsknappen F tryckts in. Radion återgår automatiskt till normalt mottagningssätt fem sekunder efter att F tryckts in.





Deutsch

Einlegen/Auswerfen einer Disc

1

Schieben Sie eine Disc mit der Etikettenseite nach oben halb in den Schacht ein. Das Gerät zieht die Disc dann ganz ein.
Die Disc-Anzeige erscheint zur Bestätigung, daß eine Disc geladen ist.

Hinweis: 8-cm-CDs können nicht verwendet werden.

2

Zum Auswerfen der CD drücken Sie die Auswurftaste ⏏.

Hinweis: Wenn die CD nach dem Auswerfen nicht innerhalb einiger Sekunden entfernt wird, zieht sie der Player wieder ein, damit sie nicht beschädigt werden kann.

Italiano

Inserimento/estrazione del disco

Inserire un disco parzialmente nella fessura co la facciata dell'etichetta rivolta verso l'alto. Il lettore tira automaticamente il disco nel comparto disco.
L'indicatore Disc appare per indicare che un disco è inserito.

Nota: Non è possibile usare compact disc da 8 cm.

Premere il tasto di espulsione ⏏ per estrarre il disco.

Nota: Se il disco non viene rimosso per vari secondi dopo che è stato espulso, l'apparecchio fa rientrare automaticamente il disco nel comparto per proteggere il disco.

Svenska

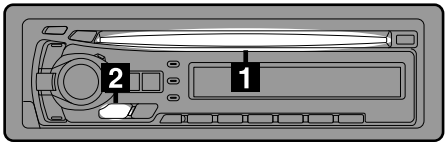
Isättning/urtagning av en skiva

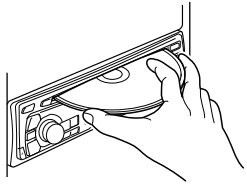
Sätt in en skiva halvvägs i öppningen med den textförsedda sidan riktad uppåt. Spelaren drar automatiskt in skivan i skivfacket.
Skivindikatorn visas för att indikera att en skiva har satts in i spelaren.

OBS! Tretums (8 cm) CD-skivor kan inte användas.

Tryck på utskjutningsknappen ⏏ när Du vill ta ut CD-skivan.

OBS! Om CD-skivan inte avlägsnas inom ett antal sekunder efter att den matats ut, dras den automatiskt in i CD-facket igen så att den skyddas mot skador.





Deutsch

Normale Wiedergabe und Pause

1

Legen Sie eine CD ein. Der CD-Player beginnt mit Wiedergabe des ersten Titels der Disc. Das Display zeigt die Titelnummer und die abgelaufene Wiedergabezeit dieses Titels. Nachdem der letzte Titel abgespielt worden ist, steuert der Player wieder den ersten Titel an und beginnt mit der Wiedergabe von dieser Stelle ab.
Wenn bereits eine CD eingelegt ist, drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf CD-Betrieb umzuschalten.

2

Drücken Sie die Taste ►/II, um die CD-Wiedergabe vorübergehend zu stoppen.

Zum Fortsetzen der Wiedergabe drücken Sie die Taste ►/II ein weiteres Mal.

Italiano

Riproduzione normale e pausa

Inserire un disco. Il lettore CD inizia la riproduzione dal primo brano del disco. Il display visualizza il numero di brano e il tempo trascorso del brano in fase di riproduzione. Quando è stato riprodotto l'ultimo brano il lettore torna al primo brano e riprende la riproduzione da quel punto.
Se un disco è già inserito nel lettore CD, premere il tasto SOURCE per selezionare il modo CD.

Premere il tasto ►/II per sospendere temporaneamente la riproduzione del disco.

Per riprendere la riproduzione, premere di nuovo il tasto ►/II.

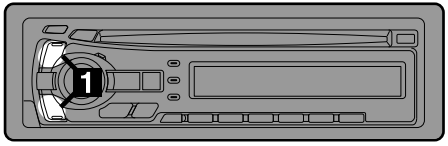
Svenska

Normal spelning och paus

Sätt i en CD-skiva. CD-spelaren börjar att spela från skivans första melodispår. Teckenfönstret visar melodispårets nummer och den tid som spåret har spelats. När det sista melodispåret har spelats, återgår spelaren till det första melodispåret och spelar därifrån igen.
Tryck på SOURCE för att koppla in läget för CD-uppspelning, om önskad CD-skiva redan är isatt.

Tryck på knappen ►/II för att temporärt stoppa spelningen av en CD-skiva.

Tryck på knappen ►/II för att starta spelningen igen.



Deutsch

1 Musik-Sensor (Sprung)

Tippen Sie die Taste DN I◄◄ während der Wiedergabe einmal kurz an, um zum Anfang des aktuellen Titels zurückzugehen. Um weiter zurückzuspringen, drücken Sie diese Taste wiederholt, bis Sie den gewünschten Titel erreicht haben.

Tippen Sie die Taste ►►I UP an, um zum Anfang des nächsten Titels zu springen. Um zu einem weiter vorne liegenden Titel zu gelangen, drücken Sie diese Taste wiederholt, bis Sie den gewünschten Titel erreicht haben.

Hinweis: Die Musiksensor-Funktion kann von der Wiedergabe- oder Pause-Betriebsart aus gestartet werden.

Italiano

Sensore musicale (salto)

Premere momentaneamente il tasto DN I◄◄ una volta durante la riproduzione del disco per tornare all'inizio del brano attuale. Se si desidera localizzare un brano più indietro, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato.

Premere il tasto ►►I UP una volta per saltare all'inizio del brano successivo. Per localizzare brani ancora dopo, premere ripetutamente fino a raggiungere il brano desiderato.

Nota: La funzione di sensore musicale agisce sia in modo di riproduzione che in modo di pausa.

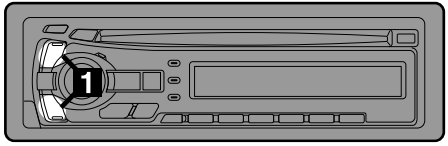
Svenska

Musiksensor (Överhoppning)

Tryck ett kort ögonblick på DN I◄◄ under pågående CD-uppspelning för att återgå till början av nuvarande spår. Om Du vill gå tillbaka till ett melodispår som ligger ännu längre tillbaka, skall Du upprepningsvis trycka på knappen tills Du når det önskade melodispåret.

Tryck kortvarigt på knappen ►►I UP en gång för att gå fram till början på det följande melodispåret. Om Du vill gå till ett melodispår som ligger ännu längre fram, skall Du upprepningsvis trycka på knappen tills Du når det önskade melodispåret.

OBS! Musiksensorn fungerar endast vid avspelning eller i pausfunktion.



1 Schneller Vor- und Rücklauf

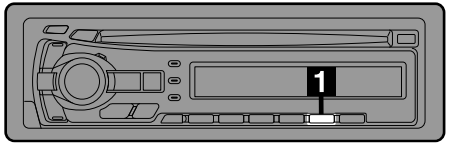
Drücken Sie die Taste DN I◄◄ oder ►►I UP, um schnell nach vorne oder hinten zu gelangen, bis Sie den gewünschten Abschnitt des Titels erreicht haben.

Avanzamento e ritorno rapido

Tenere premuto il tasto DN I◄◄ o ►►I UP per procedere rapidamente indietro o avanti fino a raggiungere il punto desiderato nel brano.

Snabbspolning framåt och bakåt

Tryck på och håll knappen DN I◄◄ eller ►►I UP intryckt för att snabbt flytta bakåt eller framåt tills Du når den önskade punkten i ett melodispår.



1

Deutsch

Wiederholwiedergabe

Um den momentanen Titel wiederholt wiederzugeben, drücken Sie die Taste RPT. Die Anzeige RPT erscheint, und der Titel wird wiederholt abgespielt.

→RPT →RPT ALL → OFF

Drücken Sie die RPT-Taste erneut, und wählen Sie OFF, um die Wiederholfunktion auszuschalten.

Hinweis: Wenn ein CD-Shuttle angeschlossen und die Betriebsart RPT ALL gewählt ist, spielt das Gerät wiederholt alle Titel auf der gewählten Disc ab.

Hinweise:
Wenn ein CD-Shuttle mit 6-CD-Magazin angeschlossen ist:

- Drücken Sie die Taste "F", so daß die FUNC-Anzeige (Funktion) aufleuchtet, um dann innerhalb von 5 Sekunden Schritt **1** auszuführen.

Wenn ein CD-Shuttle mit 12-CD-Magazin angeschlossen ist:

- Drücken Sie die Taste "F" zweimal, so daß die FUNC-Anzeige (Funktion) aufleuchtet, um dann innerhalb von 5 Sekunden Schritt **1** auszuführen.

Italiano

Riproduzione a ripetizione

Premere il tasto RPT per riprodurre ripetutamente il brano attuale. Appare l'indicatore RPT e il brano viene riprodotto ripetutamente.

→RPT →RPT ALL → OFF

Premere di nuovo il tasto RPT e selezionare OFF per disattivare la riproduzione a ripetizione.

Nota: Se è collegato un CD Shuttle e si seleziona il modo RPT ALL, l'apparecchio riproduce ripetutamente tutti i brani del disco selezionato.

Note:
Se è collegato un CD Shuttle da 6 dischi:

- Premere il tasto "F" per far illuminare l'indicatore "FUNC" (funzione) e passare al punto **1** entro 5 secondi.

Se è collegato un CD Shuttle da 12 dischi:

- Premere due volte il tasto "F" per far illuminare l'indicatore "FUNC" (funzione) e passare al punto **1** entro 5 secondi.

Svenska

Repeterad spelning

Tryck på knappen RPT för att upprepningsvis spela det melodispår som håller på att spelas. Indikatorn RPT visas och melodispåret kommer att spelas upprepningsvis.

→RPT →RPT ALL → OFF

Tryck på RPT igen tills OFF visas i teckenfönstret för att koppla ur repetering.

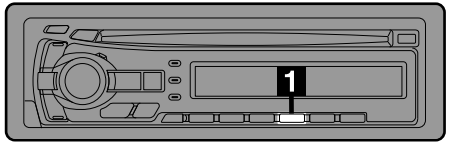
OBS! Om en CD Shuttle har anslutits och funktionen RPT ALL väljs, kommer spelaren att spela alla melodispår på den skiva som har valts.

OBS!
När en 6-skivors CD-växlare är ansluten:

- Tryck först på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC tänds, och följ sedan anvisningarna enligt punkt **1** inom fem sekunder.

När en 12-skivors CD-växlare är ansluten:

- Tryck först två gånger på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC tänds, och följ sedan anvisningarna enligt punkt **1** inom fem sekunder.



Deutsch

M.I.X. (Zufallsgesteuerte Wiedergabe)

1

Drücken Sie die Taste M.I.X. bei auf Wiedergabe oder Pause geschaltetem Gerät. Die Anzeige M.I.X. leuchtet auf, und die Titel der Disc werden nach dem Zufallsprinzip abgespielt. Nachdem alle Titel der Disc einmal abgespielt worden sind, startet eine neue Zufallsreihenfolge-Wiedergabe, bis die Betriebsart M.I.X. aufgehoben wird.

Zum Abstellen der M.I.X.-Wiedergabe drücken Sie die Taste M.I.X. erneut.

Hinweis: Wenn ein CD-Shuttle mit ALL M.I.X.-Funktion angeschlossen ist, können Sie ALL M.I.X. wählen. Bei dieser Funktion werden die Titel aller gegenwärtig im Magazin eingelegten CDs in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (off)

➡ nächste Seite

Italiano

M.I.X. (riproduzione casuale)

Premere il tasto M.I.X. in modo di riproduzione o di pausa. L'indicatore M.I.X. si illumina e i brani del disco sono riprodotti in ordine casuale. Dopo che tutti i brani del disco sono stati riprodotti una volta, il lettore inizia una nuova sequenza casuale fino a che il modo M.I.X. viene disattivato.

Per disattivare la riproduzione M.I.X. premere di nuovo il tasto M.I.X.

Nota: Se è collegato un CD Shuttle dotato di funzione ALL M.I.X., è possibile selezionare anche ALL M.I.X.. In questo modo i brani di tutti i dischi nel contenitore attuale sono inclusi nella sequenza di riproduzione casuale.

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (disattivato)

➡ pagina successiva

Svenska

M.I.X. (Spelning i slumpmässig ordningsföljd)

Tryck på knappen M.I.X. i spelnings- eller pausfunktion. Indikatorn M.I.X. kommer att tändas och skivans melodispår kommer att spelas i slumpmässig ordningsföljd. Efter att alla melodispår på skivan har spelats en gång, kommer spelaren att spela melodispåren en gång till i slumpmässig ordningsföljd tills funktions M.I.X. upphävs.

För att upphäva spelningen med M.I.X. skall Du trycka på knappen M.I.X. igen.

OBS! Efter anslutning av en CD-växlare med funktionen ALL M.I.X. är det även möjligt att koppla in läget ALL M.I.X.. I detta läge spelas spåren på samtliga CD-skivor i aktuellt CD-magasin upp i slumpvis följd.

→ M.I.X. → ALL M.I.X. → (off)

➡ nästa sida

Deutsch

Hinweise:

Wenn ein CD-Shuttle mit 6-CD-Magazin angeschlossen ist:

- Drücken Sie die Taste "F", so daß die FUNC-Anzeige (Funktion) aufleuchtet, um dann innerhalb von 5 Sekunden Schritt **1** auszuführen.

Wenn ein CD-Shuttle mit 12-CD-Magazin angeschlossen ist:

- Drücken Sie die Taste "F" zweimal, so daß die FUNC-Anzeige (Funktion) aufleuchtet, um dann innerhalb von 5 Sekunden Schritt **1** auszuführen.

Italiano

Note:

Se è collegato un CD Shuttle da 6 dischi:

- Premere il tasto "F" per far illuminare l'indicatore "FUNC" (funzione) e passare al punto **1** entro 5 secondi.

Se è collegato un CD Shuttle da 12 dischi:

- Premere due volte il tasto "F" per far illuminare l'indicatore "FUNC" (funzione) e passare al punto **1** entro 5 secondi.

Svenska

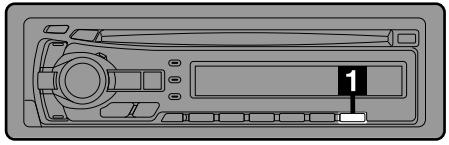
OBS!

När en 6-skivors CD-växlare är ansluten:

- Tryck först på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC tänds, och följ sedan anvisningarna enligt punkt **1** inom fem sekunder.

När en 12-skivors CD-växlare är ansluten:

- Tryck först två gånger på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC tänds, och följ sedan anvisningarna enligt punkt **1** inom fem sekunder.



Deutsch

Programm-Suchlauf

1

Drücken Sie die Taste SCAN, um die Suchlaufbetriebsart zu aktivieren. Die ersten 10 Sekunden jedes Titels werden der Reihe nach angespielt.

Zum Stoppen des Suchlaufs drücken Sie die Taste SCAN erneut.

Hinweise:
Wenn ein CD-Shuttle mit 6-CD-Magazin angeschlossen ist:
- Drücken Sie die Taste "F", so daß die FUNC-Anzeige (Funktion) aufleuchtet, um dann innerhalb von 5 Sekunden Schritt **1** auszuführen.

Wenn ein CD-Shuttle mit 12-CD-Magazin angeschlossen ist:
- Drücken Sie die Taste "F" zweimal, so daß die FUNC-Anzeige (Funktion) aufleuchtet, um dann innerhalb von 5 Sekunden Schritt **1** auszuführen.

Italiano

Scorrimento di programmi

Premere il tasto SCAN per attivare il modo di scorrimento. I primi 10 secondi di ciascun brano sono riprodotti in successione.

Per interrompere lo scorrimento, premere il tasto SCAN per disattivare il modo di scorrimento.

Note:
Se è collegato un CD Shuttle da 6 dischi:
- Premere il tasto "F" per far illuminare l'indicatore "FUNC" (funzione) e passare al punto **1** entro 5 secondi.

Se è collegato un CD Shuttle da 12 dischi:
- Premere due volte il tasto "F" per far illuminare l'indicatore "FUNC" (funzione) e passare al punto **1** entro 5 secondi.

Svenska

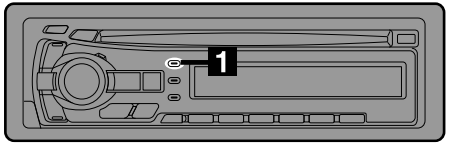
Avsökning av program

Tryck på knappen SCAN för att aktivera avsökningsfunktionen. De första 10 sekunderna av vart och ett av melodispåren kommer att spelas i följd.

För att stoppa avsökningen skall Du trycka på knappen SCAN och upphäva avsökningsfunktionen.

OBS!
När en 6-skivors CD-växlare är ansluten:
- Tryck först på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC tänds, och följ sedan anvisningarna enligt punkt **1** inom fem sekunder.

När en 12-skivors CD-växlare är ansluten:
- Tryck först två gånger på funktionsknappen F, så att indikatorn FUNC tänds, och följ sedan anvisningarna enligt punkt **1** inom fem sekunder.



1

Deutsch

Anzeigen von CD-Titeln

Nachdem ein Titel für eine CD eingegeben wurde, kann er durch Drücken der Taste TITLE angezeigt werden.
Beim wiederholten Betätigen der Taste schaltet das Display von Normalbetrieb auf CD-Titel (siehe Beispiel unten).
(Das Betiteln von CDs wird auf Seite 60 beschrieben.)

Italiano

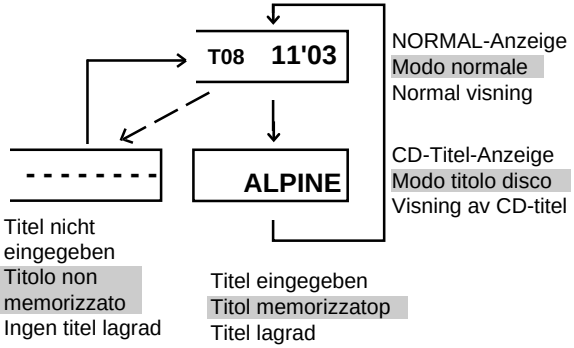
Visualizzazione dei nomi di disco

Dopo che si è immesso un titolo per un disco, è possibile visualizzarlo premendo il tasto TITLE.
La visualizzazione si alterna tra modo normale e titolo disco a ciascuna pressione del tasto TITLE (vedere l'esempio sotto).
(Fare riferimento a pagina 60 per l'assegnazione di un titolo al disco.)

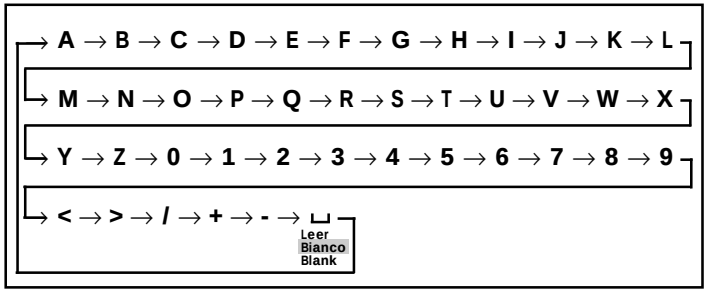
Svenska

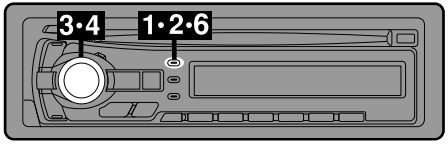
Indikering av CD-titlar

Efter att en CD-titel lagrats i minnet är det möjligt att få fram CD-titeln i teckenfönstret genom att trycka på TITLE.
Med vart tryck på TITLE visas normal visning, och CD-titel växelvis i teckenfönstret (se nedanstående exempel).
(Vi hänvisar till sid. 60 angående lagring av CD-titlar i minnet.)



Zeichen und Sonderzeichen/Caratteri e simboli/Tecknet och symbol





Deutsch

Betiteln von CDs

1

Drücken Sie die TITLE-Taste, um den CD-Namen anzuzeigen.
(Siehe Seite 59.)

2

Halten Sie die TITLE-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt. Die erste Eingabestelle blinkt.

3

Drehen Sie am MODE-Regler (Audio Control), um das gewünschte Zeichen (Buchstabe/Ziffer/Sonderzeichen) zu wählen.

4

Drücken Sie auf den MODE-Regler (Audio Control), um das Zeichen einzugeben. Der blinkende Cursor rückt dabei automatisch zur nächsten Eingabestelle vor. Sobald diese blinkt, können Sie das nächste Zeichen des CD-Namens wählen.

➡ nächste Seite

Italiano

Titolatura dei dischi

Premere il tasto TITLE per mostrare il titolo disco.
(Fare riferimento a pagina 59.)

Tenere premuto il tasto TITLE per almeno **3** secondi. La prima posizione lampeggia.

Girare la manopola MODE (controllo audio) per selezionare la lettera/numero/simbolo disponibile per il titolo.

Premere il tasto MODE (controllo audio) per memorizzare il primo carattere. Il primo carattere cessa di lampeggiare e il display passa automaticamente alla posizione successiva. Quando quella posizione inizia a lampeggiare, si può scegliere la lettera o simbolo successivi del titolo.

➡ pagina successiva

Svenska

Lagring av CD-titlar

Tryck på TITLE för att koppla in läget för visning av CD-titlar (vi hänvisar till sid. 59).

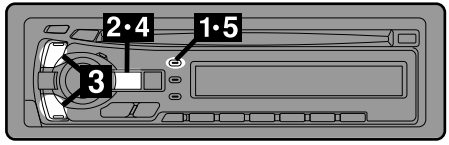
Håll TITLE intryckt i minst **tre** sekunder. Läget för första bokstaven i titeln blinkar.

Vrid på ljudstyrningsratten MODE för att välja önskad bokstav/siffra/symbol bland de som kan väljas på.

Tryck på ljudstyrningsratten MODE för att mata in det första tecknet. Det tecknet slutar blinka och markören flyttas automatiskt till läget för nästa tecken. När det läget blinkar är det möjligt att välja och mata in nästa tecken (bokstav/siffra/symbol) i titeln.

➡ nästa sida

Deutsch	Italiano	Svenska
5		
Führen Sie Schritte **3** und **4** wiederholt aus, um die Benennung zu vervollständigen. Wenn Sie nach Eingabe des achten Zeichens die MODE-Taste (Audio Control) drücken, wird der Name gespeichert. Eingeben eines Namens mit weniger als 8 Zeichen (z. B. Name mit 3 Zeichen): Nach Eingeben des 3. und letzten Zeichens blinkt die 4. Eingabestelle. Gehen Sie nun zu Schritt **6** über, um die Namenseingabe zu beenden.	Ripetere i punti **3** e **4** sopra per completare il titolo. Se si preme il tasto MODE (controllo audio) dopo aver immesso l'ottavo carattere, il titolo viene memorizzato automaticamente. Quando si immette un titolo di meno di 8 caratteri (per esempio un titolo di 3 caratteri): Dopo aver immesso 3 caratteri per completare il titolo, lo spazio per il 4° carattere lampeggia. Passare al punto **6** per completare il titolo.	Följ igen anvisningarna enligt punkterna **3** och **4** för att skriva in hela titeln. Titeln lagras automatiskt i minnet när MODE trycks in efter att ett åttonde tecken skrivits in. Lagring av en titel med färre än åtta tecken (t.ex. en titel med tre tecken): Efter att alla tre tecken skrivits in, blinkar markören vid läget för ett fjärde tecken. Gå då vidare till punkt **6** för att lagra titeln i minnet.
6		
Halten Sie die TITLE-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Namen zu speichern. **Hinweise:** • Es können maximal 18 CD-Namen gespeichert werden. Wenn Sie versuchen, mehr Namen zu speichern, zeigt das Display "FULL DATA" an, um darauf aufmerksam zu machen, daß keine weiteren Namen gespeichert werden können. • Wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist, hängt die Zahl der speicherbaren CD-Namen von dessen Speicherkapazität ab. • Die gespeicherten CD-Namen werden gelöscht, wenn das Ai-NET-Kabel zum CD-Shuttle abgetrennt wird.	Tenere premuto il tasto TITLE per almeno **3** secondi per registrare il titolo. **Note:** • La capacità della memoria per i titoli disco è di 18 titoli. Se si cerca di memorizzare oltre questo limite, il display visualizza "FULL DATA". A questo punto non possono essere memorizzati altri titoli. • Se è collegato un CD Shuttle, la capacità della memoria varia a seconda del CD Shuttle collegato. • I titoli disco memorizzati sono cancellati se il cavo Ai-NET che collega al CD Shuttle viene scollegato.	Håll TITLE intryckt i minst **tre** sekunder. Den inskrivna titeln lagras i minnet. **OBS!** • Minnet rymmer upp till 18 titlar. FULL DATA visas i teckenfönstret vid ett försök att lagra fler titlar. Inga fler titlar kan då lagras i minnet. • Efter anslutning av en CD-växlare varierar minnets storlek beroende på vilken CD-växlare som anslutits. • Lagrade CD-titlar raderas ur minnet om Ai-NET-kabeln till CD-växlaren kopplas loss.



Deutsch

Löschen von CD-Titeln

1 Drücken Sie die TITLE-Taste, um auf Betitelung-Betrieb zu schalten. Halten Sie die Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt.

2 Drücken Sie die SOURCE-Taste und halten Sie sie mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um die Titelsuchlaufbetriebsart zu aktivieren. Im Display blinkt der betreffende Titel.

3 Drücken Sie die Taste DN (**I◄◄**) (abwärts) oder (**►►I**) UP (aufwärts) wiederholt, bis der zu löschen gewünschte Titel im Display erscheint.

4 Drücken Sie die SOURCE-Taste und halten Sie sie mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den im Display gezeigten Titel zu löschen.

5 Halten Sie die TITLE-Taste mindestens **3** Sekunden lang gedrückt, um den Titel-Löschen-Betrieb aufzuheben.

Italiano

Cancellazione del titolo dei dischi

Premere il tasto TITLE per selezionare il modo di titolatura dei dischi. Poi premerlo e tenerlo premuto per almeno **3** secondi.

Premere il tasto SOURCE audio e tenerla premuta per almeno **3** secondi per attivare il modo di scorrimento nomi. Il titolo sul display lampeggia.

Premere ripetutamente il tasto DN (**I◄◄**) o (**►►I**) UP fino a quando il titolo del disco da cancellare viene visualizzato.

Premere il tasto SOURCE e tenerla premuta per almeno **3** secondi per cancellare il titolo del disco visualizzato.

Premere il tasto TITLE e tenerlo premuto per almeno **3** secondi per disattivare il modo di cancellazione del titolo dei dischi.

Svenska

Radering av CD-titlar

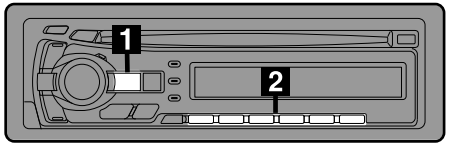
Tryck på TITLE för att koppla in läget för lagring av CD-titlar. Håll därefter samma knapp intryck i minst **tre** sekunder.

Håll SOURCE intryckt i minst **tre** sekunder för att aktivera avsökningsfunktionen. Titeln i teckenfönstret börjar blinka.

Tryck lämpligt antal gånger på DN (**I◄◄**) eller (**►►I**) UP tills titeln som ska raderas visas i teckenfönstret.

Håll SOURCE intryckt i minst **tre** sekunder för att radera CD-titeln som visas ur minnet.

Håll TITLE intryckt i minst **tre** sekunder för att koppla ur läget för radering av CD-titlar.



Deutsch

Bedienung eines CD-Shuttle (Option)

Ein als Option angebotener, Ai-NET-kompatibler Alpine CD-Shuttle kann an den CDA-7944R/CDA-7842R angeschlossen werden. Wenn ein CD-Shuttle am Ai-NET-Eingang des CDA-7944R/CDA-7842R angeschlossen ist, können alle CD-Funktionen über das Bedienfeld des CDA-7944R/CDA-7842R gesteuert werden.
Der CDA-7944R/CDA-7842R kann mehrere Alpine CD-Shuttles steuern, wenn diese über eine bzw. zwei Multi-Wechsler-Schalteinheiten (KCA-400C) angeschlossen werden. Siehe "Auswahl bei Anlagen mit mehreren CD-Wechslern" auf Seite 66.

Hinweise:
- Die CD-Bedienelemente am CDA-7944R/CDA-7842R sind nur funktionstüchtig, wenn ein CD-Shuttle angeschlossen ist.
- Bei CD-Shuttle-Betrieb wird zur Bestätigung "Shuttle" angezeigt.

1

Drücken Sie die SOURCE-Taste, um auf CHANGER-Betrieb (Wechsler) umzuschalten. Auf dem Display ist nun "Shuttle" zusammen mit der CD-Nummer und der Titelnummer zu sehen.

Hinweis:
Die Quellenanzeige hängt von der angeschlossenen Tonquelle ab.

2

Drücken Sie die CD-Wahltaste für die gewünschte der im CD-Shuttle eingelegten CDs. Die Nummer der gewählten CD erscheint auf dem Display, und die Wiedergabe setzt ein.

➡ nächste Seite

Italiano

Controllo di un CD Shuttle (opzionale)

Un CD Shuttle da 6 dischi o 12 dischi opzionale può essere collegato al CDA-7944R/CDA-7842R se è compatibile Ai-NET. Con un CD Shuttle collegato tramite l'ingresso Ai-NET del CDA-7944R/CDA-7842R, il CD Shuttle può essere controllato dal CDA-7944R/CDA-7842R.
Usando il KCA-400C (dispositivo di commutazione per più cambiatori) è possibile controllare vari cambiatori dal CDA-7944R/CDA-7842R. Vedere la sezione sulla selezione di cambiatori multipli a pagina 66 per come selezionare i CD Shuttle.

Note:
- I comandi per il controllo di CD Shuttle del CDA-7944R/CDA-7842R sono operativi solo quando è collegato un CD Shuttle.
- L'indicatore "Shuttle" si illumina nel modo CD Shuttle.

1

Premere il tasto SOURCE per attivare il modo CHANGER. Il display visualizza "Shuttle", il numero di disco e il numero di brano.

Nota:
L'indicatore di fonte varia a seconda della fonte collegata.

2

Premere i tasti di selezione disco corrispondenti ad uno dei dischi inseriti nel CD Shuttle. Il numero del disco selezionato appare sul display e la riproduzione del disco inizia.

➡ pagina successiva

Svenska

Manövrering av en CD-växlare (tillval)

En 6-skivors eller 12-skivors CD-växlare kan anslutas till CDA-7944R/CDA-7842R, förutsatt att den är Ai-NET-kompatibel. Efter att en CD-växlare anslutits till Ai-NET-ingången på CDA-7944R/CDA-7842R är det möjligt att manövrera denna CD-växlare från CDA-7944R/CDA-7842R.
Efter anslutning via CD-växlaromkopplaren KCA-400C är det möjligt att manövrera flera CD-växlare från CDA-7944R/CDA-7842R. Vi hänvisar till avsnittet Val av CD-växlare på sidan 66 angående val av önskad CD-växlare.

OBS!
- Reglagen för manövrering av CD-växlare på CDA-7944R/CDA-7842R kan endast användas efter att en CD-växlare anslutits till bilstereon.
- Indikatorn Shuttle tänds efter inkoppling av manövrering av en CD-växlare.

1

Tryck på SOURCE för att aktivera en ansluten CD-växlare (läget CHANGER). Ordet Shuttle, ett skivnummer och ett spårnummer visas i teckenfönstret.

OBS!
Indikeringen för källa varierar enligt ansluten källa.

2

Tryck på den skivväljare som motsvarar önskad CD-skiva i CD-växlaren. Valt skivnummer visas i teckenfönstret och CD-skivspelning startar.

➡ nästa sida

Deutsch

Hinweise:
- Nach Auswählen einer CD kann der CD-Shuttle auf dieselbe Weise bedient werden wie der CD-Player im CDA-7944R/CDA-7842R.
  Einzelheiten siehe Abschnitt "CD-Betrieb".
- Wenn die FUNC-Anzeige leuchtet, arbeiten die CD-Wahltasten nicht.

Wenn ein CD-Shuttle mit 12-CD-Magazin angeschlossen ist:
Die CDs 1 bis 6 werden genau so gewählt wie bei einem CD-Shuttle mit 6-CD-Magazin. Zum Auswählen einer der CDs Nr. 7 bis 12 drücken Sie zunächst die Taste "F". Die Anzeige "D-" wird dabei durch "d-" ersetzt. Drücken Sie danach eine der Stationstasten. Wenn die Taste "F" aktiviert ist, werden mit den Stationstasten 1 bis 6 die CDs 7 bis 12 gewählt.

Italiano

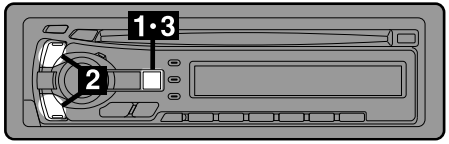
Note:
- Dopo aver selezionato il disco desiderato, si può procedere nello stesso che per il lettore CD del CDA-7944R/CDA-7842R.
  Per dettagli vedere la sezione sul controllo del lettore CD.
- Se l'indicatore FUNC è illuminato, i tasti di selezione disco non funzionano.

Quando è collegato un CD Shuttle da 12 dischi:
Per selezionare i dischi di numero da 1 a 6, il procedimento è lo stesso che per un CD Shuttle da 6 dischi. Per selezionare i dischi di numero da 7 a 12, prima premere il tasto "F". Questo fa cambiare l'indicazione "D-" in "d-". Quindi premere il tasto di preselezione desiderato. Con il tasto "F" attivato, i tasti di preselezione da 1 a 6 rappresentano rispettivamente i dischi da 7 a 12.

Svenska

OBS!
- Efter att önskad CD-skiva valts är det möjligt att manövrera CD-växlaren på samma sätt som CD-spelaren i CDA-7944R/CDA-7842R.
  Vi hänvisar till avsnittet Manövrering av CD-spelare angående detaljer.
- Skivväljarna kan inte användas om indikatorn FUNC lyser.

Efter anslutning av en 12-skivors CD-växlare:
Gör på samma sätt som för en 6-skivors CD-växlare för att välja en CD-skiva med skivnummer 1 till 6. Tryck först på funktionsknappen F för att välja en CD-skiva med skivnummer 7 till 12. Indikeringen D- i teckenfönstret ändras då till d-, varefter det är det möjligt att välja skivnumren 7 till 12 genom att trycka på lämplig förvalsknapp (knapparna 1-6 motsvarar nu skivnumren 7-12).



Deutsch

Suchen von betitelten CDs

Benannte CDs können anhand ihres Namens herausgesucht werden. (Wie Sie CDs benennen, erfahren Sie bei "Benennen von CDs" auf Seiten 60 und 61.)

1

Halten Sie die T.S.M.-Taste mindestens **2** Sekunden lang gedrückt, während der CD-Titel erscheint. Der Titel blinkt im Display.

2

Drücken Sie die DN (**I◄◄**) Taste (abwärts) oder (**►►I**) UP Taste (aufwärts), um den gewünschten CD-Titel zu wählen.

3

Drücken Sie die T.S.M.-Taste, um die gewählte CD abzuspielen. Das Gerät sucht automatisch die betreffende CD auf und startet den Abspielvorgang.

Italiano

Ricerca dei dischi titolati

Si possono cercare i dischi usando i loro titoli se sono stati assegnati i titoli. (Per assegnare titoli ai dischi, fare riferimento a "Assegnazione di titoli ai dischi" alle pagine 60 e 61.)

Premere il tasto T.S.M. e tenerlo premuto per almeno **2** secondi mentre il titolo del disco è visualizzato. Il titolo lampeggia sul display.

Premere il tasto DN (**I◄◄**) o (**►►I**) UP per selezionare il titolo del disco desiderato.

Premere il tasto T.S.M. per riprodurre il disco selezionato. L'apparecchio cerca automaticamente il disco e lo riproduce.

Svenska

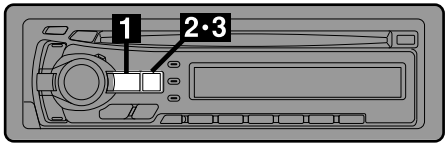
Sökning efter CD-skivor enligt titlar

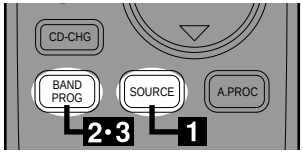
Önskad CD-skiva kan letas fram med hjälp av CD-skivans titel, när en sådan finns lagrad i minnet (vi hänvisar till avsnittet Lagring av CD-titlar i minnet på sid. 60 och 61).

Håll T.S.M. intryckt i minst **två** sekunder medan en CD-titel visas i teckenfönstret. Den senast visade titeln börjar blinka i teckenfönstret.

Tryck lämpligt antal gånger på DN (**I◄◄**) eller (**►►I**) UP för att välja önskad CD-titel.

Tryck på T.S.M. för att spela upp den valda CD-skivan. CD-skivväxlaren söker automatiskt reda på och spelar upp den CD-skivan.





Deutsch

Wahl zwischen mehreren Wechslern

Das Alpine Ai-NET-System unterstützt bis zu 6 CD-Shuttles. Wenn zwei oder mehr CD-Wechsler eingesetzt werden sollen, wird die KCA-400C (Multi-Wechsler-Schalteinheit) benötigt. Mit einer Schalteinheit können bis zu 4 CD-Shuttles angeschlossen werden. Wenn Sie 2 Schalteinheiten verwenden, können Sie bis zu 6 CD-Shuttles anschließen.

1

Drücken Sie die SOURCE-Taste am CDA-7944R/CDA-7842R, um auf CD-Shuttle-Betrieb zu schalten.

Alternativ können Sie zum Umschalten auf CD-Shuttle-Betrieb die SOURCE-Taste an der Fernbedienung (RUE-4185) drücken. Zum Auswählen des gewünschten CD-Shuttle gehen Sie dann zu Schritt **3** über.

2

Drücken Sie die BAND-Taste am CDA-7944R/CDA-7842R, oder an der RUE-4185, um den CD-Shuttle-Wahlmodus zu aktivieren.

➡ nächste Seite

Italiano

Selezione del multicambiatore

Il sistema Ai-NET Alpine può supportare fino a 6 CD Shuttle. QUando si controllano due o più cambiatori, è necessario usare il KCA-400C (dispositivo di commutazione cambiatori multipli). Se si usa un dispositivo di commutazione è possibile collegare fino a 4 CD Shuttle. Se si usano due dispositivi di commutazione si possono collegare fino a 6 CD Shuttle.

Premere il tasto SOURCE sul CDA-7944R/CDA-7842R per attivare il modo CD Shuttle.

Oppure premere il tasto SOURCE sul telecomando (RUE-4185) per attivare il modo CD Shuttle. Passare al punto **3** sotto per selezionare il CD Shuttle desiderato.

Premere il tasto BAND sul CDA-7944R/CDA-7842R o sul RUE-4185 per attivare il modo di selezione CD Shuttle.

➡ pagina successiva

Svenska

Att välja CD-skivväxlare

Alpines fjärrstyrningsnät Ai-NET tillåter anslutning av upp till sex stycken CD-skivväxlare. När fler än en CD-skivväxlare ska anslutas måste skivväxlaromkopplaren KCA-400C också användas. När en skivväxlaromkopplare används är det möjligt att ansluta upp till fyra CD-skivväxlare. När två skivväxlaromkopplare används är det möjligt att ansluta upp till sex CD-skivväxlare.

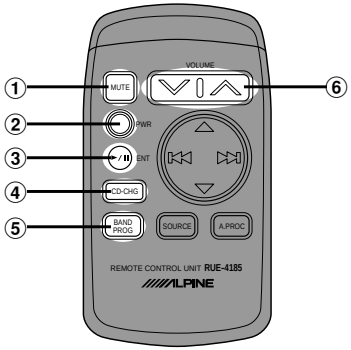
Tryck på väljaren för ljudkälla på CDA-7944R/CDA-7842R för att koppla in läget för skivspelning på CD-skivväxlare.

Tryck alternativt på SOURCE på fjärrkontrollen (RUE-4185) för att koppla in CD-skivspelning på CD-skivväxlare. Gå över till nedanstående punkt **3** för att välja önskad CD-skivväxlare.

Håll BAND på CDA-7944R/CDA-7842R eller på RUE-4185 intryckt för att koppla in läget för val av CD-skivväxlare.

➡ nästa sida

Deutsch	Italiano	Svenska
3		
Der CD-Shuttle-Wahlmodus bleibt nach Schritt **2** **3** Sekunden lang aktiv. Drücken Sie die BAND-Taste, bis die Anzeige der gewünschten CD-Shuttle im Display erscheint.	Il modo di selezione CD Shuttle rimane attivo per **3** secondi quando la fase **2** è stata eseguita. Premere il tasto BAND fino a quando l'indicatore del CD Shuttle desiderato appare sul display.	Läget för val av CD-skivväxlare är inkopplat under **tre** sekunder efter att lämplig knapp enligt punkt **2** tryckts in. Tryck lämpligt antal gånger på BAND tills indikeringen för önskad CD-skivväxlare visas i teckenfönstret.
Hinweis: Wenn der gewählte CD-Shuttle nicht angeschlossen ist, zeigt das Display "NO CHGR-X" an.	**Nota:** Se il CD Shuttle selezionato non è collegato, il display visualizza "NO CHGR-X".	**OBS!** NO CHGR-X visas i teckenfönstret om ingen CD-skivväxlare anslutits till ingången för vald CD-skivväxlare.
Drücken Sie wiederholt auf die BAND-Taste an der Fernbedienung, bis der gewünschte Wechsler auf dem Display angezeigt wird.	Oppure premere il tasto BAND sul telecomando fino a che l'indicatore del cambiatore desiderato appare sul display.	Tryck alternativt lämpligt antal gånger på BAND på fjärrkontrollen tills numret på önskad CD-växlare visas i teckenfönstret.
4		
Zum Betrieb des gewählten Wechslers siehe "CD-Wiedergabe".	Per controllare il cambiatore selezionato vedere il paragrafo "Funzionamento del CD.	Vi hänvisar till CD-skivväxlarens manövrering, angående tillvägagångssättet vid skivspelning på vald CD.



Deutsch

Bedienelemente an der Fernbedienung (RUE-4185 mitgeliefert)

① **Stummschaltungstaste**
Mit dieser Taste kann die Lautstärke um 20 dB gedämpft werden. Zum Aufheben der Stummschaltung drücken Sie die Taste ein weiteres Mal.

② **Ein/Aus-Schalter**
Zum Ein- und Ausschalten des Gerätes.

③ **►/II-Taste**
Zum Umschalten zwischen Wiedergabe und Pause bei CD.

④ **CD-Wechlser-Taste**
Zum Umschalten auf CD-Wechsler-Betrieb.

⑤ **Frequenzband/Bandlaufrichtung-Wahltaste**
Rundfunkempfang: Zum Auswählen des Frequenzbands
Das Frequenzband wird beim Drücken der Taste nach folgendem Schema gewechselt.
→F1⟶F2⟶F3⟶MW⟶LW→

⑥ **Lautstärketasten**
Zum Anheben der Lautstärke:
Drücken Sie die ∧-Taste
Zum Senken der Lautstärke:
Drücken Sie die ∨-Taste.

➡ nächste Seite

Italiano

Comandi sul telecomando (RUE-4185 in dotazione)

① **Tasto di silenziamento (MUTE)**
Premere questo tasto per abbassare immediatamente il volume di 20 dB. Premere di nuovo il tasto per disattivare il silenziamento.

② **Interruttore di alimentazione (PWR)**
Premere l'interruttore per accendere/spegnere l'apparecchio.

③ **Tasto di riproduzione/pausa (►/II)**
Premere il tasto per alternare tra i modi di riproduzione e di pausa per la piastra a il CD.

④ **Tasto di cambiatore CD**
Premere il tasto per passare all'uso del cambiatore CD.

⑤ **Tasto di banda/programma (BAND/PROG)**
Modo radio: Tasto di banda
Premendo il tasto la banda cambia come indicato sotto.
→F1⟶F2⟶F3⟶MW⟶LW→

⑥ **Tasti di regolazione del volume (VOLUME)**
Per alzare il livello del volume:
Premere il tasto ∧.
Per abbassare il livello del volume:
Premere il tasto ∨.

➡ pagina successiva

Svenska

Knappar på fjärrkontrollen (RUE-4185, medföljer)

① **Ljuddämpningsknapp**
Tryck på denna knapp för att snabbt dämpa ljudet med 20 dB. Tryck en gång till för att koppla ur ljuddämpning.

② **Strömbrytare**
Tryck på denna knapp för att slå på/av strömmen.

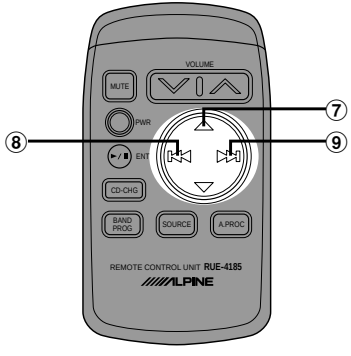
③ **Knappen ►/II**
Tryck på denna knapp för att växla mellan spelning och paus på CD-skivan.

④ **CD-växlarknapp**
Tryck på denna knapp för att koppla in läget för manövrering av CD-växlare.

⑤ **Knapp för val av våglängd/bandriktning**
Vid radiomottagning: våglängdsväljare
Tryck på denna knapp för att byta våglängd i följande ordning.
→F1⟶F2⟶F3⟶MW⟶LW→

⑥ **Volymknappar**
För att höja volymen:
tryck på ∧.
För att sänka volymen:
tryck på ∨.

➡ nästa sida



Deutsch

⑦ **▲-Taste**
Rundfunkempfang: Festsender-Weiterschaltung aufwärts nach folgendem Schema:

→1→2...6→

CD-Shuttle-Betrieb: CD-Wahltaste (aufwärts)
Zum Weiterschalten zur nächsten CD in aufsteigender Folge.

⑧ **I◀◀-Taste**
Rundfunkempfang: Sendersuchlauf abwärts
CD-Betrieb: Suchlauf zum Anfang des spielenden Titels.

⑨ **▶▶I-Taste**
Rundfunkempfang: Sendersuchlauf aufwärts
CD-Betrieb: Für Vorlauf an den Anfang des nächsten Titels.

➡ nächste Seite

Italiano

⑦ **Tasto ▲**
Modo radio: La pressione di questo tasto seleziona, in ordine ascendente, le stazioni programmate nelle preselezioni del sintonizzatore, come mostrato sotto.

→1→2...6→

Modo CD Shuttle: Tasto di selezione disco (UP)
Premere il tasto per selezionare un disco in ordine ascendente.

⑧ **Tasto I◀◀**
Modo radio: Tasto di ricerca a scendere
Modo CD: Premere questo tasto per retrocedere all'inizio del brano attuale.

⑨ **Touche ▶▶I**
Modo radio: Tasto di ricerca a salire
Modo CD: Premere il tasto per avanzare all'inizio del brano successivo.

➡ pagina successiva

Svenska

⑦ **Knappen ▲**
Vid radiomottagning: varje gång knappen trycks in väljs en förvalsstation med ett högre förvalsnummer enligt nedan.

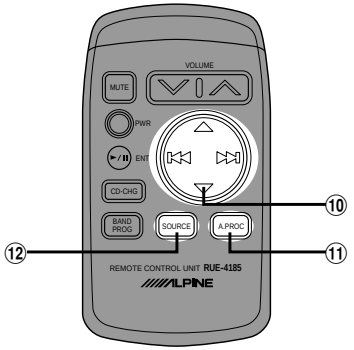
→1→2...6→

Vid CD-uppspelning på CD-växlare: skivväljare (högre skivnummer)
Tryck på denna knapp för att välja en CD-skiva i skivnummerordning.

⑧ **Knappen I◀◀**
Vid radiomottagning: stationssökningsknapp för lägre frekvenser
Vid skivspelning på CD: tryck på denna knapp för att återgå till början av spåret som spelas upp.

⑨ **Knappen ▶▶I**
Vid radiomottagning: stationssökningsknapp för högre frekvenser
Vid CD-uppspelning på CD-spelare: Tryck på denna knapp för att gå över till början av nästa spår.

➡ nästa sida



Deutsch

⑩ **▼-Taste**
Rundfunkempfang: Festsender-Weiterschaltung abwärts nach folgendem Schema:

→6→5…1→

CD-Shuttle-Betrieb: CD-Wahltaste (abwärts)
Zum Weiterschalten zur nächsten CD in absteigender Folge.

⑪ **Klangprozessor-Taste****
Mit dieser Taste wird der externe Klangprozessor angewählt.*

⑫ **Audio-Wahltaste**
Zum Auswählen der gewünschten Tonquelle.

* Zur Bedienung des externen Klangprozessors richten Sie sich bitte nach den Angaben in dessen Bedienungsanleitung.
** Diese Taste arbeitet nur in Verbindung mit einem als Option erhältlichen Ai-NET-Prozessor.

Italiano

⑩ **Tasto ▼**
Modo radio: La pressione di questo tasto seleziona, in ordine discendente, le stazioni programmate nelle preselezioni del sintonizzatore, come mostrato sotto.

→6→5…1→

Modo CD Shuttle: Tasto di selezione disco (DN)
Premere il tasto per selezionare un disco in ordine discendente.

⑪ **Tasto di processore audio****
Premere il tasto per attivare il modo di processore audio esterno.*

⑫ **Tasto di selezione audio (SOURCE)**
Premerlo per selezionare la fonte audio.

* Per l'uso del processore audio esterno, fare riferimento al manuale del processore audio esterno acquistato.
** Questo tasto viene usato in combinazione con un processore Ai-NET opzionale.

Svenska

⑩ **Knappen ▼**
Vid radiomottagning: varje gång knappen trycks in väljs en förvalsstation med ett lägre förvalsnummer enligt nedan.

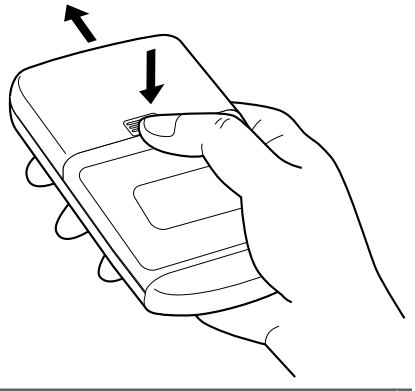
→6→5…1→

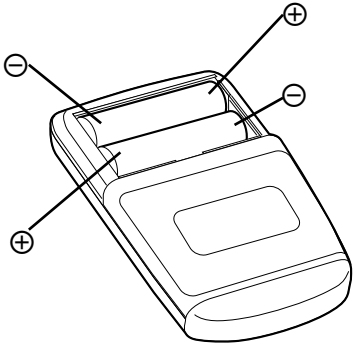
Vid CD-uppspelning på CD-växlare:
skivväljare (lägre skivnummer)
Tryck på denna knapp för att välja en CD-skiva i omvänd skivnummerordning.

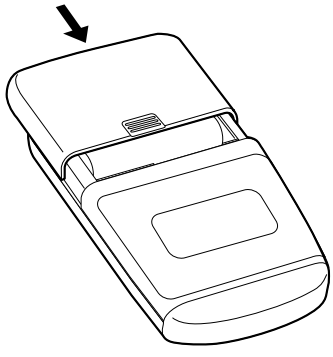
⑪ **Väljare för ljudprocessor (A.PROC)****
Tryck på denna knapp för att koppla in läget för ljudbehandling med ansluten ljudprocessor.*

⑫ **Knapp för val av ljudkälla**
Tryck på denna knapp för att välja önskad ljudkälla.

* Vi hänvisar till den inköpta ljudprocessorns bruksanvisning angående manövrering av ansluten ljudprocessor.
** Denna knapp används i samband med en Ai-NET-processor (tillval).







Deutsch

Batteriewechsel

Geeignete Batterien: zwei R03-Zellen (Größe "AAA") oder gleichwertige Trockenbatterien

1

Öffnen des Batteriefachdeckels
Drücken Sie auf den Deckel, und ziehen Sie ihn dabei in Pfeilrichtung ab.

2

Einlegen der Batterien
Legen Sie die Batterien mit korrekt ausgerichteten Polen ein, wie in der Abbildung dargestellt.

3

Schließen des Deckels
Schieben Sie den Deckel in Pfeilrichtung, bis er hörbar einrastet.

Italiano

Sostituzione delle pile

Pile applicabili: Usare due pile a secco formato "AAA" o equivalente.

Aprire il coperchio del comparto pile.
Far scorrere il coperchio del comparto pile premendo fermamente verso l'esterno.

Sostituzione delle pile
Inserire le pile nel comparto facendo attenzione alla polarità, come illustrato.

Chiudere il coperchio.
Spingere il coperchio come illustrato fino a sentire uno scatto.

Svenska

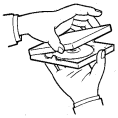
Batteribyte

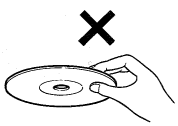
Användbara batterier: använd två stycken torrbatterier (storlek AAA) eller motsvarande.

Öppna locket till batterifacket.
Skjut loss locket genom att trycka det kraftigt utåt.

Byt ut batterierna.
Sätt i batterierna i batterifacket med batteripolerna vända åt korrekt håll enligt illustrationen.

Stäng locket.
Skjut in locket enligt illustrationen tills ett klick hörs.





Deutsch

Richtige Handhabung

Achten Sie darauf, die Disc nicht fallen zu lassen. Fassen Sie die Disc so an, daß Sie keine Fingerabdrücke auf der Oberfläche hinterlassen. Discs dürfen weder beschrieben noch mit irgendeinem Gegenstand beklebt werden.

Disc-Reinigung

Fingerabdrücke, Staub und Schmutz auf der Oberfläche der Disc können Tonaussetzer verursachen. Wischen Sie die Spiel-Oberfläche der Disc routinemäßig mit einem sauberen, weichen Tuch von der Mitte zum Rand hin ab. Bei starker Verschmutzung können Sie das Tuch mit einer milden, neutralen Reinigungslösung anfeuchten, bevor Sie die Disc abwischen.

Disc-Zubehör

Zum Schutz der Disc-Oberfläche und zur Verbesserung der Klangqualität sind verschiedene Zubehör-Artikel im Fachhandel erhältlich. Die meisten dieser Zubehör-Artikel beeinflussen jedoch die Dicke und/oder den Durchmesser der Disc. Durch den Gebrauch derartiger Zubehör-Artikel können Betriebsstörungen verursacht werden. Wir raten davon ab, derartige Zubehör-Artikel für Discs zu verwenden, die mit Alpine-CD-Playern abgespielt werden.

Italiano

Uso corretto

Non lasciare cadere i dischi. Tenere i dischi in modo da non lasciare impronte digitali sulla superficie. Non attaccare nastro adesivo, carta o etichette adesive al disco. Non scrivere sul disco.

Pulizia dei dischi

Impronte digitali, polvere o sporcizia sulla superficie del disco possono causare salti di suono. Per la pulizia normale, passare la superficie di riproduzione con un panno morbido pulito dal centro del disco verso il bordo esterno. Se la superficie è molto sporca, inumidire un panno morbido pulito con una soluzione di detergente neutro delicato prima di pulire il disco.

Accessori disco

Esistono vari accessori reperibili in commercio per la protezione della superficie del disco e il miglioramento della qualità sonora. Tuttavia, la maggior parte di essi altera lo spessore e/o il diametro del disco. L'uso di tali accessori può causare l'eccedimento delle specifiche disco e problemi di funzionamento. Consigliamo di non impiegare tali accessori per i dischi riprodotti in lettori CD Alpine.

Svenska

Korrekt hantering

Tappa inte skivan när Du hanterar den. Håll i skivan så att Du inte lämnar fingeravtryck på dess yta. Fäst inte tejp, papper eller etiketter på skivan. Skriv inte på skivan.

Skivrengöring

Fingeravtryck, damm och smuts på skivans yta kan orsaka att CD-spelaren hoppar över melodispåren. Som rutinrengöring skall Du torka av spelytan med en ren, mjuk duk från skivan centrum ut mot dess kanter. Om skivans yta är svårt förorenad, kan Du fukta en ren, mjuk duk i en lösning av milt rengöringsmedel innan Du torkar av skivan.

Skivtillbehör

Det finns olika slags tillbehör i handeln för att skydda skivytan och för att förbättra ljudkvaliteten. Flertalet av dessa kommer emellertid att påverka tjockleken och/eller diametern på skivan. Användning av sådana tillbehör kan orsaka att skivan inte längre motsvarar standardspecifikationerna och orsaka användningsproblem. Vi rekommenderar att Du inte använder dessa slags tillbehör på skivor som spelas med Alpine CD-spelare.

Im Problemfall

Deutsch

Falls beim Betrieb ein Problem auftreten sollte, prüfen Sie bitte zunächst die in der unten abgedruckten Übersicht aufgeführten Punkte, die Ihnen die Suche nach der möglichen Ursache erleichtern sollen. Prüfen Sie bitte auch die Anschlüsse und ggf. die übrigen Anlagenkomponenten. Sollte sich das Problem nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Alpine-Fachhändler.

Gerät reagiert nicht; keine Anzeige.

- Zündung ausgeschaltet.
  - Wenn das Gerät gemäß den Einbau- und Anschlußhinweisen angeschlossen ist, wird es bei ausgeschalteter Zündung nicht mit Strom versorgt.

- Bordnetz-Anschlußfehler.
  - Die Anschlüsse an das Bordnetz prüfen.

- Sicherung durchgebrannt.
  - Die Sicherung am Batterie-Zuleitungskabel des Geräts prüfen; ggf. durch eine neue Sicherung mit identischen Kennwerten ersetzen.

- Mikroprozessor-Fehlfunktion durch elektrische Störungen o. dgl.
  - Reset-Taste mit einem Kugelschreiber oder einem anderen spitzen Gegenstand hineindrücken.

In caso di difficoltà

Italiano

In caso di problemi, rivedere le voci nella seguente lista di controllo. Questa guida aiuta ad isolare il problema se il problema è dovuto all'apparecchio. Altrimenti, assicurarsi che il resto del sistema sia collegato correttamente o consultare il proprio rivenditore autorizzato Alpine.

L'apparecchio non funziona e non c'è alcuna visualizzazione.

- La chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.
  - Se collegato secondo le istruzioni, l'apparecchio non funziona se la chiavetta di accensione è regolata sulla posizione di spegnimento.

- Collegamenti dei cavi di alimentazione errati.
  - Controllare i collegamenti del cavi di alimentazione.

- Fusibile saltato.
  - Controllare il fusibile del cavo batteria dell'unità; sostituirlo con un altro del valore appropriato se necessario.

- Il microcomputer interno ha malfunzionato a causa di disturbi di interferenza, ecc.
  - Premere il pulsante di inizializzazione con une penna a stera o altro oggetto appuntito.

Felsökning

Svenska

Gå igenom den nedanstående felsökningstabellen om det skulle uppstå ett fel. De nedanstående råden hjälper dig att lösa de flesta problem som kan uppstå. Kontrollera samtliga anslutningar eller kontakta Alpines representant när felet inte går att reparera.

Ingenting alls visas i teckenfönstret.

- Tändlåset i bilen har vridits till frånslaget läge.
  - Bilstereon kan inte manövreras med tändlåset i frånslaget läge efter att anslutningarna gjorts enligt anvisningarna.

- Felaktig anslutning av ingående strömkabel.
  - Kontrollera strömkabelns anslutning.

- Säkringen har smält.
  - Kontrollera säkringen på bilstereons batterikabel. Byt vid behov ut säkringen mot en säkring med korrekt amperetal.

- Ett fel inuti mikrodatorn har uppstått på grund av ljudstörningar e.dyl.
  - Tryck på nollställningsknappen med en kulspetspenna eller ett annat spetsigt föremål.

Im Problemfall

Deutsch

Kein Empfang.

- Antenne nicht oder schlecht angeschlossen.
  – Prüfen, ob die Antenne richtig angeschlossen ist; ggf. Antenne oder Antennenkabel auswechseln.

Suchlaufabstimmung arbeitet nicht.

- Schlechte Empfangslage.
  – Tuner auf DX-Betriebsart (Nah- und Fernsenderempfang) stellen.
- Wenn es sich nicht um ein bekanntes "Empfangsloch" handelt, liegt die Antenne möglicherweise nicht an Masse oder ist nicht richtig angeschlossen.
  – Die Antennenanschlüsse prüfen. Die Antenne muß an der Einbaustelle an Masse liegen.
- Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist.
  – Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.

In caso di difficoltà

Italiano

Impossibilità di ricevere le stazioni.

- Assenza di antenna o collegamenti aperti dei cavi.
  – Assicurarsi che l'antenna sia collegata correttamente; sostituire l'antenna o il cavo se necessario.

Impossibilità di sintonizzare le stazioni nel modo di ricerca.

- Il veicolo si trova in un'area dal segnale debole.
  – Assicurarsi che il sintonizzatore sia regolato nel modo DX.
- Se ci si trova in un'area di segnale primario, l'antenna può non essere messa a terra e collegata correttamente.
  – Controllare i collegamenti dell'antenna; assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.
- L'antenna può non essere della lunghezza appropriata.
  – Assicurarsi che l'antenna sia estesa completamente; se rotta, sostituire l'antenna con una nuova.

Felsökning

Svenska

Omöjligt att ställa in önskad station.

- Antennen har inte anslutits eller öppen anslutning.
  – Kontrollera att antennen anslutits på korrekt sätt. Byt vid behov ut antennen eller antennkabeln.

Önskad station ställs inte in vid automatisk stationssökning.

- Ett område där stationens signalstyrka är låg.
  – Kontrollera att radion kopplats om till läget DX för mottagning av stationer med låga och höga signalstyrkor.
- Det kan hända att antennen inte jordats och/eller anslutits på korrekt sätt, när bilen befinner sig i ett primärsignalområde.
  – Kontrollera antennanslutningarna, antennens jordning och monteringsläge.
- Kan hända antennen inte skjutits ut helt och hållet.
  – Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.

Im Problemfall

Deutsch

Starkes Empfangsrauschen.

- Antenne zu kurz. Sicherstellen, daß die Antenne ganz ausgefahren ist.
  – Sollte die Antenne defekt sein, muß sie durch eine neue ersetzt werden.
- Antenne liegt nicht an Masse.
  – Sicherstellen, daß die Antenne an der Einbaustelle an Masse liegt.

CD-Spieler/Shuttle arbeitet nicht.

- Zu hohe Umgebungstemperatur (über 50°C).
  – Fahrgastzelle bzw. Kofferraum abkühlen lassen.

Tonschwankungen.

- Feuchtigkeitskondensation im CD-Laufwerk.
  – Warten (ca. 1 Stunde), bis sich die Feuchtigkeit verflüchtigt hat.

CD kann nicht eingeschoben werden

- Es befindet sich bereits eine CD im CD-Spieler.
  – Werfen Sie die CD aus und entfernen Sie sie.
- Die CD ist falsch eingesetzt.
  – Vergewissern Sie sich, daß die CD gemäß Anweisungen der Bedienungsanleitung eingesetzt wird.

In caso di difficoltà

Italiano

La trasmissione è rumorosa.

- L'antenna non è della lunghezza appropriata.
  – Estendere completamente l'antenna; sostituirla se è rotta.
- L'antenna non ha un'adeguata messa a terra.
  – Assicurarsi che l'antenna abbia una messa a terra adeguata nella sua posizione di installazione.

Il CD lettore/shuttle non funziona.

- È stata superata la gamma di temperatura per il funzionamento (oltre 50°C) per il cambiatore CD.
  – Attendere che l'interno dell'auto (o del bagagliaio) si raffreddi.

Il suono della riproduzione CD è tremolante.

- Si è verificata condensazione di umidità nel modulo CD.
  – Attendere che la condensazione di umidità evapori (circa un'ora).

Non è possibile inserire il disco.

- Un disco è già inserito nel lettore.
  – Estrarre il disco.
- Il disco viene inserito scorrettamente.
  – Assicurarsi di inserire il disco secondo le istruzioni nel manuale.

Felsökning

Svenska

Störningar under pågående radiomottagning.

- Antennen har inte skjutits ut så långt det går.
  – Kontrollera att antennen skjutits ut så långt det går. Byt ut en skadad antenn.
- Bristfällig jordning av antenn.
  – Kontrollera att antennen jordats på korrekt sätt. Kontrollera monteringsläget.

CD-spelaren/skivväxlaren kan inte manövreras.

- CD-skivväxlaren används utanför det tillåtna temperaturområdet på högst +50°C.
  – Vänta tills temperaturen i bilkupén (eller bagageluckan) blivit svalare.

Ljudet vid CD-skivspelning varierar.

- Fuktbildning i CD-modulen.
  – Vänta tillräckligt länge (ca. en timme), så att fukten hinner avdunsta.

Det går inte att sätta i en CD-skiva.

- En CD-skiva finns redan isatt i CD-spelaren.
  – Skjut ut CD-skivan och tag ur den.
- CD-skivan har satts i på fel sätt.
  – Kontrollera att CD-skivan sätts i på det sätt som beskrivs i bruksanvisningen.

Im Problemfall

Deutsch

Schneller Vor- bzw. Rücklauf nicht möglich.

- Defekte CD.
  - – CD entnehmen und aussondern. Defekte CDs können das Laufwerk beschädigen.

Tonaussetzer auf schlechter Fahrbahn.

- Gerät nicht gut eingebaut.
  - – Gerät fest einbauen.
- CD stark verschmutzt.
  - – CD reinigen.
- CD verkratzt.
  - – Andere CD verwenden.

Tonaussetzer ohne externe Einflüsse.

- Verschmutzte bzw. verkratzte CD.
  - – CD reinigen. Schadhafte CDs aussondern.

CD-Single (8 cm) nicht abspielbar.

- Kein Single-Adapter.
  - – CD-Single mit Hilfe eines Single-Adapters in das CD-Fach einlegen (von Alpine empfohlenen Adapter verwenden).

In caso di difficoltà

Italiano

Il ritorno o l'avanzamento rapido non è possibile.

- Il disco è danneggiato.
  - – Estrarre il disco e gettarlo; l'uso di un disco danneggiato con l'apparecchio può causare danni al meccanismo.

Salti di suono a causa delle vibrazioni.

- L'apparecchio non è stato installato correttamente.
  - – Rimontare saldamente l'apparecchio.
- Il disco è molto sporco.
  - – Pulire il disco.
- Il disco è graffiato.
  - – Cambiare il disco.

Salti di suono senza vibrazioni.

- Sporco o graffi sul disco.
  - – Pulire il disco; i dischi danneggiati devono essere sostituiti.

Il disco singolo (8 cm) non riproduce.

- L'adattatore per CD singolo non è applicato.
  - – Applicare l'adattatore per CD singolo (consigliato dall'Alpine) al disco singolo e inserirlo nel compartimento dischi.

Felsökning

Svenska

CD-skivans snabbsökning framåt/bakåt misslyckas.

- Skadad CD-skiva.
  - – Tryck på skivfacksöppnaren och ta ur CD-skivan. Kasta den. Isättning/uppspelning av en skadad CD-skiva skadar skivmekanismen.

Ljudbortfall på grund av vibrationer.

- Apparaten har inte monterats ordentligt.
  - – Montera apparaten på nytt, så att den sitter stadigt.
- Smutsig CD-skiva.
  - – Rengör CD-skivan.
- Repor på CD-skivan.
  - – Byt ut CD-skivan.

Ljudbortfall, men inte orsakad av vibrationer.

- Smutsig eller repig CD-skiva.
  - – Rengör CD-skivan. Byt ut en skadad CD-skiva.

Skivspelningsstart på en (8 cm:s) CD-singel misslyckas.

- Skivadaptern för CD-singlar används inte.
  - – Fäst en skivadapter (som rekommenderas av Alpine) i CD-singeln före CD-singelns isättning i skivfack.

Im Problemfall

Deutsch

Fehlermeldungen für CD-Shuttle

HI TEMP

- Schutzschaltung aktiviert (zu hohe Temperatur).
  – Die Anzeige verschwindet, sobald die Temperatur wieder normale Werte angenommen hat.

ERROR – 0 1

- Störung im CD-Shuttle.
  – Alpine-Händler um Rat fragen. Magazin-Auswurftaste drücken und Magazin herausziehen. Anzeige prüfen. Magazin wieder einschieben. Falls das Magazin nicht herausgezogen werden kann, den Alpine-Händler benachrichtigen.

- Magazin kann nicht ausgeworfen werden.
  – Magazin-Auswurftaste drücken. Wenn das Magazin nicht ausgeworfen wird, den Alpine-Händler benachrichtigen.

In caso di difficoltà

Italiano

Indicazioni per il cambiatore CD

HI TEMP

- Il circuito di protezione si è attivato a causa di alte temperature.
  – L'indicatore scompare quando la temperatura ritorna nei limiti della gamma della temperatura di impiego.

ERROR – 0 1

- Malfunzionamenti nel cambiatore CD.
  – Rivolgersi ad un rivenditore Alpine. Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarre il contenitore dischi. Controllare l'indicazione sul display. Inserire di nuovo il contenitore.
  Se non è possibile estrarre il contenitore, rivolgersi ad un rivenditore Alpine.

- Non è possibile estrarre il contenitore CD.
  – Premere il tasto di espulsione del contenitore ed estrarlo.
  Se non è possibile estrarre il contenitore, consultare il proprio rivenditore Alpine.

Felsökning

Svenska

CD-skivväxlarens felindikeringar

HI TEMP

- Skyddskretsen har kopplats in på grund av överhettning.
  – Indikeringen slocknar efter att temperaturen återgått till rätt temperaturområde för manövrering igen.

ERROR – 0 1

- Fel i ansluten CD-skivväxlare
  – Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes. Tryck på knappen för uttagning av CD-magasinet. Kontrollera felindikeringen. Sätt därefter in CD-magasinet igen. Kontakta affären där CD-skivväxlaren köptes, om CD-magasinet inte kan dras ut.

- Skivmagasinet kan inte tas ur.
  – Tryck på knappen för skivmagasinets urtagning. Kontakta Alpines representant när skivmagasinet inte kan tas ur.

Im Problemfall

Deutsch

Fehlermeldungen für CD-Shuttle

ERROR – 0 2

- Überzählige CD im Laufwerk.
  – EJECT-Taste drücken. Nach dem Auswerfen ein leeres CD-Magazin in den CD-Shuttle schieben, um die CD zu entfernen.

NO MAGZN

- Kein Magazin im CD-Shuttle.
  – Magazin einschieben.

NO DISC

- Keine CD im Fach.
  – Magazinfach mit CD wählen.

In caso di difficoltà

Italiano

Indicazioni per il cambiatore CD

ERROR – 0 2

- Un disco è già inserito del cambiatore CD.
  – Premere il tasto EJECT per attivare la funzione di espulsione. Quando il cambiatore CD termina la funzione di espulsione, inserire un contenitore dischi vuoto nel cambiatore CD per estrarre il disco lasciato all'interno del cambiatore CD.

NO MAGZN

- Nessun contenitore è inserito nel cambiatore CD.
  – Inserire il contenitore.

NO DISC

- Disco indicato assente.
  – Scegliere un altro disco.

Felsökning

Svenska

CD-skivväxlarens felindikeringar

ERROR – 0 2

- En CD-skiva finns kvar i CD-skivväxlaren.
  – Tryck på EJECT för att koppla om skivväxlaren till läget för skivmagasinets isättning/urtagning. Sätt i ett tomt skivmagasin i CD-skivväxlaren, så fort skivväxlaren kopplats om till läget för skivmagasinets isättning, för att plocka upp CD-skivan som finns kvar i CD-skivväxlaren.

NO MAGZN

- Magasinet har inte satts i CD-skivväxlaren.
  – Sätt i skivmagasinet.

NO DISC

- Ingen CD-skiva finns registrerad.
  – Välj en annan CD-skiva.

Technische Daten

UKW-TEIL

Empfangsbereich ..... 87,5 bis 108,0 MHz
Mono-Nutzempfindlichkeit ..... 0,7 µV
Geräuschberuhigung, 50 dB ..... 1,1 µV
Ausweichkanaltrennschärfe ..... 90 dB
Störabstand ..... 65 dB
Stereotrennung ..... 35 dB

MW-TEIL

Empfangsbereich ..... 531 bis 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard) ..... 25,1 µV/28 dB

LW-TEIL

Empfangsbereich ..... 153 bis 281 kHz
Empfindlichkeit (IEC-Standard) ..... 31,6 µV/30 dB

CD-TEIL

Frequenzgang ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Gleichlaufschwankungen (% WRMS) ..... Nicht meßbar
Gesamtklirrfaktor ..... 0,008% (bei 1 kHz)
Dynamikumfang ..... 95 dB (bei 1 kHz)
Rauschabstand ..... 95 dB
Kanaltrennung ..... 85 dB (bei 1 kHz)

FERNBEDIENUNG

Batterien ... . R03-Trockenzellen (Größe "AAA")
Anzahl Batterien 2
Abmessungen (B × H × T) ... . 56 × 14 × 105 mm
Gewicht (ohne Batterien) ... . 50 g

ALLGEMEINES

Spannungsversorgung ... 14,4 V Gleichspannung (11 bis 15 V zulässig)
Max. Ausgangsleistung*
nur CDA-7842R ..... 40 W × 4
Dauerleistung** nur CDA-7842R ..... 19 W × 4
Output Spannung ..... 500 mV/10k ohms
Tiefenregelung ..... ±14 dB bei 60 Hz
Höhenregelung ..... ±14 dB bei 10 kHz
Gewicht ..... 1,5 kg

EINBAUMASSE

Breite ..... 178 mm
Höhe ..... 50 mm
Tiefe ..... 153 mm

FRONTPARTIE

Breite ..... 170 mm
Höhe ..... 46 mm
Tiefe ..... 18 mm

* Betriebsspannung und Eingangssignal max., an 4 Ohm.
** Klirrgrad 0,8%, Batteriespannung 14,4 V.
Hinweis: Änderungen der technischen Daten und des Designs zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Caratteristiche tecniche

SEZIONE SINTONIZZATORE FM

Campo di sintonia ..... 87,5 – 108,0 MHz
Sensibilità utilizzabile mono/ ..... 0,7 µV
Soglia di sensibilità 50 dB ..... 1,1 µV
Selettività canali alternativi ..... 90 dB
Rapporto segnale/rumore ..... 65 dB
Separazione stereo ..... 35 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE OM

Campo di sintonia ..... 531 – 1.602 kHz
Sensibilità (standard IEC) ..... 25,1 µV/28 dB

SEZIONE SINTONIZZATORE OL

Campo di sintonia ..... 153 – 281 kHz
Sensibilità (standard IEC) ..... 31,6 µV/30 dB

SEZIONE CD

Risposta in frequenza ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Wow e flutter (% WRMS) ..... Inferiori al limite misurabile
Distorsione armonica totale ..... 0,008% (a 1 kHz)
Gamma dinamica ..... 95 dB (a 1 kHz)
Rapporto segnale/rumore ..... 95 dB
Separazione canali ..... 85 dB (a 1 kHz)

TELECOMANDO

Tipo di pile.. ..... Pile a secco formato "AAA"
Numero di pile... 2
Dimensioni (L × A × P).. ..... 56 mm × 14 mm × 105 mm
Peso (senza pile)... ..... 50 g

GENERALI

Alimentazione ..... 14,4 V DC (11 – 15 V consenita)
Uscita di potenza massima*
solo CDA-7842R ..... 40 W × 4
Uscita di potenza continua** solo CDA-7842R ..... 19 W × 4
Tensione di uscita ..... 500 mV/10k ohms
Bass ..... ±14 dB/60 Hz
Acuti ..... ±14 dB/10 kHz
Peso ..... 1,5 kg

DIMENSIONI DEL TELAIO

Larghezza ..... 178 mm
Altezza ..... 50 mm
Profondità ..... 153 mm

DIMENSIONI DELLA PARTE ANTERIORE

Larghezza ..... 170 mm
Altezza ..... 46 mm
Profondità ..... 18 mm

IL PRODUTTORE ALPINE ELECTRONICS INC. DI QUESTO APPARECCHIO MODELLO CDA-7944R/CDA-7842R DICHIARA CHE ESSO E CONFORME AL D.M. 28.08.1995 N.548. OTTEMPERANDO ALLE PRESCRIZIONI DI CUI AL D.M.25.6.1985 (PRAGRAFO 3. ALL A) ED AL D.M. 27.8.1987 (PARAGRAFO 3. ALL 1)

* A massimo di tensione operativa e segnale in ingresso, a 4 ohm.
** Distorsione armonica totale 0,8%, a tensione batteria di 14,4V.
Nota: A causa di continui miglioramenti del prodotto, le caratteristiche tecniche e il design sono soggetti a variazioni senza preavviso.

Tekniska data

FM-RADIOSTEGET

Mottagningsområde ..... 87,5 – 108,0 MHz
Enkanalig användbar känslighet ..... 0,7 µV
Känslighet vid 50 dB:s störavstånd ..... 1,1 µV
Alternativ kanalselektivitet ..... 90 dB
Signalbrusförhållande ..... 65 dB
Stereoseparation ..... 35 dB

MV-RADIOSTEGET

Mottagningsområde ..... 531 – 1.602 kHz
Känslighet (IEC standard) ..... 25,1 µV/28 dB

LV-RADIOSTEGET

Mottagningsområde ..... 153 – 281 kHz
Känslighet (IEC standard) ..... 31,6 µV/30 dB

CD-DELEN

Frekvensåtergivning ..... 5 – 20.000 Hz (±1 dB)
Svaj (%WRMS) ..... Under den mätbara gränsen
Övertonsdistorsion ..... 0,008% (vid 1 kHz)
Dynamikomfång ..... 95 dB (vid 1 kHz)
Signalbrusförhållande ..... 95 dB
Kanalseparation ..... 85 dB (vid 1 kHz)

FJÄRRKONTROLL

Batterityp ..... Torrbatterier (storlek AAA)
Antal batterier 2
Yttermått (b × h × d) ..... 56 mm × 14 mm × 105 mm
Vikt (exkl. batterier) ..... 50 g

ALLMÄNT

Strömförsörjning ..... 14,4 V likströmsspänning [11 – 15 V tillåtet]
Maximal uteffekt*
gäller CDA-7842R ..... 40 W × 4
Kontinuerlig uteffekt** gäller CDA-7842R ..... 19 W × 4
Förutspänning ..... 500 mV/10k ohms
Bas ..... ±14 dB/60 Hz
Diskant ..... ±14 dB/10 kHz
Vikt ..... 1,5 kg

KASSETTENS MÅTT

Bredd ..... 178 mm
Höjd ..... 50 mm
Djup ..... 153 mm

FRAMSIDANS MÅTT

Bredd ..... 170 mm
Höjd ..... 46 mm
Djup ..... 18 mm

* Vid maximal driftspänning och ingångssignal, in i 4 ohm.
** Med 0,8% övertonsdistorsion, vid 14,4 volts batterispänning

OBS! Rätt till ändringar av tekniska data och utförande utan föregående meddelande förbehålles.

Stichwortverzeichnis

A - C

Abnehmen des Bedienteils 13
Abrufen gespeicherter RDS- Festsender 38
Abschalten der Displaybeleuchtung (BLACK OUT-Taste) (nur beim CDA-7944R) 27
Abstimmen eines Festsenders 34
Anbringen des Bedienteils 14
Anzeigen von CD-Titeln 59
Anzeigen von Radio-Text-Information 50
Automatische Senderspeicherung 33
Ändern der Beleuchtungsfarbe 21
Bedienung des CD-Shuttle 63
Bestätigungston-Funktion 20
Betiteln von CDs 60

D - E

Demo-Programm 26
Dimmer-Regelung 22
Ein- und Ausschalten 16
Ein- und Ausschalten der Stummschaltungsfunktion 25
Ein- und Ausschalten des Digitalausgangs 29
Ein- und Ausschalten des Notfallalarms 49
Ein- und Ausschalten des Subwoofers 17
Einlegen/Auswerfen einer Disc 52
Einstellen der Mittenfrequenz für Tiefenregelung 19
Einstellen der RDS- Empfangsfunktion und Empfangen von RDS- Sendern 36
Einstellen der UKW-Vorverstärkung 28
Empfang mit Programmtyp-Priorität 47
Empfang von RDS- Ortssendern 40
Empfang von Verkehrsnachrichten 41
Empfang von Verkehrsnachrichten beim Hören von Musik (CD oder Rundfunkprogramm) 45

F - L

Fernbedienung 68
Gebrauch des Reisesender-Suchlaufs 35
Im Problemfall 73
Initialisierung bei der ersten Inbetriebnahme 15
Lautstärke-/Tiefen-/Höhen-/Balanceeinstellung (zwischen linkem und rechtem Kanal) und Überblendregelung (zwischen vorderen und hinteren Lautsprechern) 18
Löschen von CD-Titeln 62

M - P

M.I.X. (Zufallsgesteuerte Wiedergabe) 56
Manuelle Abstimmung 30
Manuelle Senderspeicherung 32
Musik-Sensor (Sprung) 54
Normale Wiedergabe und Pause 53
Pflege der CDs 72
Programm-Suchlauf 58
PTY- Funktion (Abstimmung nach Programmtyp) 43

S - Z

Schneller Vor- und Rücklauf 54
Suchlaufabstimmung 31
Technische Daten 79
Tondämpfungsfunktion (MUTE-Taste) 23
Vorsichtsmaßnahmen 9
Wiederholwiedergabe 55
Wählen der BBE-Betriebsart 24

Indice analitico

A - B

Accensione e spegnimento 16
Applicazione del pannello anteriore 14
Attivazione e disattivazione del modo di eliminazione della visualizzazione (solo CDA-7944R) 27
Attivazione e disattivazione dell'allarme di emergenza 49
Attivazione e disattivazione dell'uscita digitale 29
Attivazione e disattivazione Subwoofer 17
Attivazione/disattivazione del modo di silenziamento 25
Avanzamento e ritorno rapido 54
Avvio iniziale del sistema 15

C - H

Cambiamento del colore dell'illuminazione 21
Cancellazione del titolo dei dischi 62
Caratteristiche tecniche 80
Controllo del CD Shuttle 63
Controllo dell'intensità dell'illuminazione 22
Cura dei dischi 72
Dimostrazione 26
Funzione di guida sonora (segnali acustici) 20
Funzione di silenziamento audio 23

I - O

Impostazione del modo di ricezione RDS e ricezione di stazioni RDS 36
Impostazione della frequenza dei bassi 19
In caso di difficoltà 73
Inserimento/estrazione del disco 52
M.I.X. (riproduzione casuale) 56
Memorizzazione automatica di stazioni preselezionate 33
Memorizzazione manuale di stazioni preselezionate 32

P - R

Precauzioni 9
PTY (tipo di programma) prioritario 47
Regolazione del livello di segnale della fonte 28
Regolazione di volume/bassi/acuti/equilibratura (tra i canali sinistro e destro)/fader (tra i diffusori anteriori e posteriori) 18
Ricerca automatica delle stazioni mentre si è in viaggio 35
Ricezione di notiziari sul traffico 41
Ricezione di notiziari sul traffico durante l'ascolto CD o della radio 45
Ricezione di stazioni RDS regionali (locali) 40
Richiamo delle stazioni RDS preselezionate 38
Rimozione del pannello anteriore 13
Riproduzione a ripetizione 55
Riproduzione normale e pausa 53

S - Z

Scorrimento di programmi 58
Selezione del modo BBE 24
Sensore musicale (saito) 54
Sintonia a ricerca automatica 31
Sintonia delle stazioni preselezionate 34
Sintonia manuale 30
Sintonizzazione PTY (tipo di programma) 43
Telecomando 68
Titolatura dei dischi 60
Visualizzazione dei nomi di disco 59
Visualizzazione del testo radio 50

Sökregister

A - C

Att observera 9
Automatisk belysningsdämpning 22
Automatisk stationslagring under resa 35
Automatisk stationssökning 31
Automatiskt stationsförval 33
Avsökning av program 58
BBE-korrigering 24
Bilstereons nollställning 15

D - H

Demonstration 26
Felsökning 73
Fjärrkontroll 68
Hantering av CD-skivor 72
Hur frampanelen fästs 14
Hur frampanelen tas loss 13

I - L

In/urkoppling av automatiskt ljudavbrott 25
In/urkoppling av digital utmatning 29
In/urkoppling av nödsignal 49
In/urkoppling av släckt belysning (gäller CDA-7944R) 27
In/urkoppling Subwoofer 17
Indikering av CD-titlar 59
Inställning av basfrekvens 19
Inställning av snabbvalsstationer 34
Isättning/urtagning av CD-skiva 52
Lagring av CD-titlar 60
Ljuddämpning 23

M - Q

M.I.X. (Spelning i slumpmässig ordningsföljd) 56
Manuell stationsinställning 30
Manuellt stationsförval 32
Manövrering av CD-skivväxlare 63
Mottagning av regionala (lokala) RDS-stationer 40
Mottagning av trafikmeddelanden 41
Mottagning av trafikmeddelanden under pågående CD-skivan eller radiomottagning 45
Mottagning enligt programtyp PTY 43
Musiksensor (Överhoppning) 54
Normal spelning och paus 53
Pipljudsvägledning 20
Radering av CD-titlar 62
RDS-mottagning med inställning av RDS 36
Reglering av volym/bas/diskant/balans (mellan vänster och höger kanal)/fader (volymbalans mellan främre och bakre högtalare) 18

R - Z

Repeterad spelning 55
Snabbspoining framåt och bakåt 54
Snabbval av förvalda RDS-stationer 38
Strömpå- och avslag 16
Styrning av ljudkällans signalnivå 28
Tekniska data 81
Val av belysningsfärg 21
Val av önskad programtyp PTY 47
Visning av radiotext 50